

TRABAJO FINAL DE GRADUACIÓN

**Influencias de los lazos de reciprocidad de los  
inmigrantes sobre su desempeño económico.**

*El caso de los Peruanos en Córdoba*



*Licenciatura en Sociología*

*María Eugenia Vanella*

*Año 2009*

## *Agradecimientos*

*Agradezco muy especialmente al Dr. Eduardo Bologna por su orientación durante la elaboración del proyecto del presente trabajo final de graduación, y por haberme invitado a formar parte del proyecto de investigación "Redes sociales e inserción socio ocupacional: el caso de los peruanos residentes en Córdoba", que está siendo desarrollado en el Centro de Estudios Avanzados de la Universidad Nacional de Córdoba bajo la dirección del mismo Bologna.*

*A María del Carmen Falcón, Pablo Gomez, Sonia Banegas y Eduardo Torres, compañeros del citado proyecto de investigación, por haberme facilitado las entrevistas realizadas en el marco de dicho proyecto.*

*A mis tíos, Liliana Vanella y Dardo Alzogaray, por sus útiles comentarios.*

*A los entrevistados, por permitirme conocer parte de su historia.*

*A Juan Pablo, por sus consejos. A mis hermanos, compañeros y amigas.*

*A mis padres, por su apoyo y amor incondicional.*

# Índice

<b>1. Introducción.....</b>	<b>5</b>
1.1 Planteamiento del problema y justificación.....	5
1.2 Hipótesis y objetivos.....	9
1.3 Aclaraciones sobre la metodología.....	11
1.4 Estructura del trabajo.....	13
<b>2. Marco teórico.....</b>	<b>14</b>
2.1 El concepto de <i>Embeddedness</i> según Mark Granovetter.....	14
2.2 Capital social.....	16
2.3 Lazos.....	24
2.4 Redes de migrantes.....	26
2.5 Reciprocidad.....	30
<b>3. Análisis de los datos obtenidos.....</b>	<b>36</b>
3.1 Asociaciones peruanas relevadas.....	36
3.2 Análisis de la variable independiente: <i>lazos de reciprocidad</i> .....	39
3.3 Análisis de la variable dependiente: <i>desempeño económico</i> .....	44
3.4 Recapitulando la influencia de la variable <i>lazos de reciprocidad</i> sobre la variable <i>desempeño económico</i> .....	46
<b>4. Conclusiones .....</b>	<b>47</b>
<b>Anexo.....</b>	<b>50</b>
<b>5. Bibliografía consultada .....</b>	<b>141</b>

# 1. Introducción

## 1. 1. Planteamiento del problema y justificación

Lo que se plantea en este trabajo es analizar de qué manera influyen los vínculos que los inmigrantes peruanos que habitan en la ciudad de Córdoba entablan entre sí sobre su desempeño económico, utilizando para ello la perspectiva de la nueva sociología económica y acudiendo a la literatura sobre inmigración.

La nueva sociología económica señala, entre otras cosas, que las relaciones sociales influyen en la economía, o en términos de Granovetter, que la economía se encuentra "*embedded*" –incrustada- en el mundo social; en otras palabras, que el comportamiento económico se halla encuadrado en las redes de relaciones interpersonales. Suele datarse el nacimiento de esta perspectiva alrededor de 1985, año en que fue publicado el famoso artículo de Granovetter "*Economic Action and Social Structure: The Problem of Embeddedness*" (Granovetter, 1985). Este autor reintroduce el concepto de *Embeddedness* como una alternativa al supuesto utilizado por los economistas sobre la toma de decisión aislada o "atomizada".

Un campo fecundo utilizado por los seguidores de este enfoque para ilustrar en el terreno empírico cómo las estructuras sociales afectan la acción económica, lo constituyen los estudios sobre la inmigración. Como señalan Portes y Sensenbrenner (1993: 1322), "los destinos económicos de los inmigrantes dependen fuertemente de las estructuras en las que son incorporados, y, en particular, del carácter de sus propias comunidades"<sup>1</sup>. Aquí los autores se proponen contribuir al reemergente campo de la sociología económica indagando en sus raíces clásicas para refinar los actuales conceptos, y utilizar ejemplos de la literatura sobre inmigración para explorar las diferentes formas en que las estructuras sociales afectan la acción económica.

---

<sup>1</sup> La traducción es de la autora.

En este sentido, lo que se plantea en este trabajo es aplicar este marco al análisis de los inmigrantes, particularmente de los inmigrantes peruanos residentes en la ciudad de Córdoba.

El diccionario Demográfico Multilingüe (Macció, 1985, p. 119, citado por Bologna, 2007) da el nombre de *migración* o *movimiento migratorio* al “desplazamiento con traslado de residencia de los individuos, desde un lugar de origen a un lugar de destino o llegada y que implica atravesar los límites de una división geográfica”. Por ende, se considera *migrante* a toda persona que traslada su residencia de una división geográfica a otra. Esta persona es *inmigrante* en el lugar de destino y *emigrante* respecto del lugar de origen.

El número de migrantes en el mundo que habitan fuera de sus países de origen se ha duplicado en los últimos treinta años. El Perú, que no escapa a este proceso, se ha convertido en un país de emigración neta, con cerca del 10% de su población residiendo en el extranjero<sup>2</sup>. La Argentina se encuentra entre los principales países de destino de la población peruana emigrante; más precisamente, en segundo lugar, tras Estados Unidos: entre 1990 – 2007 se estima que 14,0% de los peruanos que emigraron lo hicieron hacia nuestro país, lo que equivale a 271.995 peruanos<sup>3</sup>. Se aprecia entonces la relevancia de estudiar a este grupo poblacional.

Además de los aportes de la nueva sociología económica, se tendrán en cuenta conceptos propios de la literatura sobre inmigración, tales como las *redes de migrantes* o las *cadena migratorias*, que resultarán útiles para la comprensión de nuestro objeto de estudio ya que aportan datos sobre los lazos interpersonales entre migrantes, migrantes previos y no migrantes, principalmente en relación a que al transportar información entre los miembros de la red incrementan las probabilidades de la migración internacional al reducir los costos y riesgos del traslado (Massey et. al., 2001). Otro concepto importante a tener en cuenta es el de *capital social*, fundamentalmente la interpretación de Portes y Sensenbrenner (1993), en la que se refieren específicamente sobre el capital social entre inmigrantes.

---

<sup>2</sup> de los Ríos, Juan; Rueda, Carlos (2005).

<sup>3</sup> INEI (2006). “Perú: Estadísticas de la Migración Internacional de peruanos, 1990-2007”. Lima.

Más específicamente, se propone en este trabajo utilizar el concepto de *lazos de reciprocidad* ya que el término *capital social* resulta un tanto más difícil de aplicar empíricamente (Portes y Sensenbrenner, 1993: 1323). Complejiza dicho concepto el hecho de que ha habido diversas y variadas interpretaciones sobre *capital social* y que en general se le atribuyen efectos beneficiosos, lo cual deja fuera la posibilidad de que el mismo constriña el logro de los objetivos de los migrantes.

En cuanto al concepto de *redes de migrantes*, los trabajos que lo incorporan en general desarrollan modelos matemáticos y realizan análisis de corte cuantitativo, por lo que se considera que el concepto de *reciprocidad*, de tipo más antropológico, se ajusta más a los objetivos del presente trabajo. El mismo apela a una metodología de corte cualitativa y no pretende ser representativo estadísticamente, tanto por los recursos económicos y humanos de que se dispone, como por el hecho de que estudiar los lazos sociales estando en contacto directo con los sujetos de estudio, accediendo al lenguaje y a la manera particular que tienen de vincularse, puede aportar datos interesantes sobre las relaciones que éstos tejen entre ellos. Por ende, se considera que enfocar un estudio sobre los vínculos entre migrantes desde la sociología utilizando un enfoque cualitativo, puede aportar a los innumerables trabajos sobre dicho fenómeno realizados con una perspectiva cuantitativa. A su vez, al acudir al concepto de *lazo* se está haciendo referencia a que lo que interesa investigar son relaciones, vínculos entre individuos, lo cual proporciona información sobre el entramado total de relaciones, en este caso, la colectividad peruana residente en la ciudad de Córdoba.

Este trabajo pretende a su vez, realizar aportes al proyecto de "Redes sociales e inserción socio ocupacional: el caso de los peruanos residentes en Córdoba", que está siendo desarrollado por el Programa de Migraciones y Movilidad Territorial de la Población con sede en el Centro de Estudios Avanzados de la Universidad Nacional de Córdoba.

En cuanto a los aportes sociales, se considera que el estudio y comprensión de los migrantes peruanos puede contribuir a desactivar los prejuicios sociales de los nativos con respecto a este grupo poblacional.

La pregunta inicial que guía este trabajo de investigación se formuló en estos términos:

*¿De qué manera influyen los lazos de reciprocidad de los inmigrantes peruanos que habitan en la ciudad de Córdoba sobre su desempeño económico?*

## **1.2. Hipótesis y objetivos**

La hipótesis que subyace a este planteamiento es que dichos lazos de reciprocidad, que incluyen a los vínculos íntimos (relaciones de amistad, familia) pero también los trascienden, influyen en el desempeño económico de los inmigrantes. Dicha influencia se manifiesta en el suministro de información sobre cómo emigrar, con qué organizaciones contactarse, qué precauciones tomar, la provisión de alojamiento a los recién llegados, el vínculo con personas que ofrecen empleo, que pueden dar, prestar o vender bienes que necesitan; el otorgamiento de créditos informales, la facilitación de garantías para el alquiler de viviendas u otros requisitos, el cuidado de los niños, el apoyo emocional, la compañía, etc. La hipótesis que guiará al presente trabajo quedó formulada entonces de la siguiente manera:

*Los lazos de reciprocidad de los inmigrantes peruanos que habitan en la ciudad de Córdoba influyen sobre su desempeño económico.*

En función de las lecturas efectuadas respecto al tema<sup>4</sup> y de entrevistas exploratorias con algunos peruanos residentes en la ciudad de Córdoba antes de comenzar el trabajo de campo propiamente dicho, se tuvo conocimiento de que gran parte de los peruanos que habían migrado a esta ciudad a partir de la década del noventa lo habían hecho con el objetivo de mejorar su situación económica, porque habían escuchado de boca de compatriotas que aquí había trabajo y los sueldos eran más altos que en el Perú. Así, quienes llegaron a principios de los 90´ no tenían a ningún conocido en Córdoba, y, por lo tanto, les fue más difícil insertarse. Pero a medida que fueron llegando más peruanos a la ciudad, éstos fueron atrayendo a nuevos ciudadanos peruanos a que vinieran a residir y trabajar aquí. De esta forma, al llegar, éstos últimos tenían algún conocido residiendo en Córdoba, lo cual les facilitaba el asentamiento. A su vez, surge también el interrogante si además del asentamiento inicial, estos inmigrantes siguen proporcionándose ayuda unos a otros aún con el transcurso del tiempo.

En consecuencia, se plantea como objetivo general el siguiente:

*Analizar la influencia de los lazos de reciprocidad de los inmigrantes peruanos que habitan en la ciudad de Córdoba sobre su desempeño económico.*

Y, a su vez, para atender al objetivo general, se delinear los siguientes objetivos específicos:

*- Analizar los lazos de reciprocidad que establecen dichos migrantes tomando como referencia a las asociaciones peruanas que existen en la ciudad, indagando sobre las actividades que realizan y los servicios*

---

<sup>4</sup> (de los Ríos; Rueda; 2005) señalan que entre las variables determinantes de la emigración de peruanos entre los años 1994 y 2001 se encuentra en primer lugar el índice de satisfacción, que mide si los peruanos consideran que su situación económica ha mejorado, sumado al ingreso per cápita en el país de destino, la cercanía cultural con el mismo, la probabilidad de conseguir empleo en el país de destino, la existencia de acuerdos migratorios y de redes de migrantes. (2005: 12).

*y beneficios que otorgan, (en caso de hacerlo), a los miembros de la colectividad.*

*- Analizar los lazos de reciprocidad que establecen algunos inmigrantes peruanos de la ciudad de Córdoba entre amigos, conocidos y familiares.*

*- Indagar sobre el desempeño económico de estos migrantes en Córdoba atendiendo a: empleo, vivienda, educación, salud, bienes de consumo y servicios.*

### **1.3 Aclaraciones sobre la metodología**

Debido al estado de conocimiento sobre la influencia de los vínculos sociales en la economía, se plantea una relación entre dos variables: la variable antecedente son los *lazos de reciprocidad* de los inmigrantes peruanos que habitan en la ciudad de Córdoba, y la variable consecuente el *desempeño económico* de dichos inmigrantes.

Por *lazos de reciprocidad* se entienden las relaciones interpersonales de los migrantes que se encuentren en el lugar de destino, -ya sea con migrantes que habiten en dicho lugar, migrantes previos que hayan retornado al país de origen o migrado a otro país, o no migrantes (nativos en el lugar de destino o extranjeros que residan en su lugar de origen)- a través de las cuales se proporcionen ayuda y reconocimiento mutuo unos a otros.

Por *desempeño económico* se entiende el acceso a: empleo, vivienda, salud, educación de los hijos, acceso a otros bienes y servicios, (medios de movilidad, bienes de consumo), etcétera.

Se propone analizar los lazos de reciprocidad en tres planos: en primer lugar, en relación a las asociaciones peruanas en la ciudad de Córdoba; en segundo lugar, respecto a las relaciones entre amigos y conocidos, y por último, acerca de las relaciones entre familiares.

Respecto del desempeño económico, se tomarán como referencias el empleo, vivienda, salud, educación, bienes de consumo y servicios.

El estudio se llevará a cabo a través del trabajo de campo; la técnica empleada será la de entrevistas en profundidad. La población en estudio estará compuesta por inmigrantes peruanos que habiten en la ciudad de Córdoba. En cuanto a la unidad de análisis se tratará de lazos sociales, y la unidad de observación estará dada por inmigrantes peruanos en edad laboral (de 20 a 45 años aproximadamente).

Para analizar los lazos de reciprocidad tomando como referencia a las asociaciones peruanas en la ciudad de Córdoba, se utilizarán las entrevistas realizadas a referentes de las asociaciones: Asociación Inca Garcilaso de la Vega, agrupación del Señor de Muruhuay, Club Tacna, agrupación Virgen de la Puerta y Club Huancayo de Córdoba en el marco del proyecto de "Redes sociales e inserción socio-ocupacional: el caso de los peruanos residentes en Córdoba", que está siendo desarrollado por el programa de Migraciones Internacionales y Movilidad Territorial de la Población del Centro de Estudios Avanzados de la Universidad Nacional de Córdoba. En dichos encuentros se indagó sobre los objetivos de cada asociación, las actividades que realiza cada una de ellas, si se relacionan con otras asociaciones o con el consulado del Perú, si a través de las mismas se brinda ayuda a otros ciudadanos peruanos, etc. Al mismo tiempo, los entrevistados relataron también la historia de su llegada y trayectoria en la ciudad de Córdoba, lo cual también aportará datos sobre los lazos que ellos mismos entablaron con conocidos, amigos y familiares cuando migraron. Se asistió asimismo, en el mes de octubre, a una festividad religiosa de la Hermandad del Señor de los Milagros en el barrio Alberdi, en la que se llevó en procesión a dicho santo, del que son devotos algunos peruanos.

Respecto a los lazos de reciprocidad entre amigos, conocidos y familiares, se realizarán otras cinco entrevistas en profundidad. A través de dichas entrevistas se indagará también sobre el desempeño económico, tomando como referencia empleo, vivienda, salud, educación, bienes de consumo y servicios. Para ello, se investigará sobre tres momentos en la vida de los entrevistados: su situación en el Perú, antes de emigrar; al momento de arribar a Córdoba, y su situación actual.

## 1.4 Estructura del trabajo

El presente trabajo final de graduación está estructurado de la siguiente manera: a continuación se incluyen conceptos y discusiones sobre los mismos que son relevantes para el problema de investigación elegido. En primer término una discusión sobre el concepto de *Embeddedness* de Mark Granovetter, autor que reintroduce dicho concepto en la sociología económica dando con ello origen a la nueva sociología económica. Luego, se introduce el concepto de capital social de Pierre Bourdieu y se repasa un artículo muy interesante sobre el capital social entre inmigrantes de Portes y Sensenbrenner, autores destacados de la literatura sobre inmigración. A ello le siguen los conceptos de lazos y de redes de migrantes; este último concepto, acompañado de observaciones sobre la literatura empírica de las migraciones. En último término, se incluyen debates sobre el concepto de reciprocidad y una breve aclaración sobre la interpretación de reciprocidad elegida para el presente trabajo.

El tercer capítulo está constituido por el análisis de los datos obtenidos en el trabajo de campo. En el mismo se repasan las asociaciones peruanas relevadas en el marco del proyecto "Redes sociales e inserción socio ocupacional: el caso de los peruanos residentes en Córdoba", y se indica la incidencia de los lazos de reciprocidad que entablan los migrantes peruanos a partir de las mismas, sobre su desempeño económico. Se analiza en detalle la variable *lazos de reciprocidad* considerando fundamentalmente las relaciones entre familiares, amigos y conocidos de los entrevistados. Se analiza, asimismo, la variable *desempeño económico*. Posteriormente se recapitula la influencia de una variable sobre la otra.

En el cuarto y último capítulo, se señalan las conclusiones a las que se arribó y se sugieren líneas de investigación que resultarían interesantes para profundizar la temática. Se incluye además, un anexo en el que se encuentran la guía de entrevista, las entrevistas utilizadas para el análisis, algunos registros de dichos encuentros y un cuadro en el que se detalla el análisis de la variable lazos de reciprocidad a partir de sus indicadores.

## 2. Marco teórico

### 2.1 El concepto de Embeddedness<sup>5</sup> según Mark Granovetter

En su artículo publicado en 1985, *“Economic Action and Social Structure: The problem of Embeddedness”*, Mark Granovetter discute lo que él denomina las concepciones “sobresocializada” y “subsociada” de la acción económica. La primera fue mantenida, según el autor, por la mayoría de los sociólogos, antropólogos, científicos políticos e historiadores que consideraban que en las sociedades anteriores a la de mercado, la acción económica había estado fuertemente encuadrada en las relaciones sociales, pero que luego, con la modernización, ésta se fue volviendo más y más autónoma. Esta postura veía a la economía como una esfera que en la sociedad moderna se va separando y diferenciando progresivamente, en la que las transacciones económicas comienzan a ser definidas por el cálculo racional del lucro individual en lugar de serlo por las obligaciones sociales y familiares de aquellos que las entablan. En algunas ocasiones, señala Granovetter, estos teóricos han llegado a afirmar incluso que la situación tradicional se revertía: en lugar de que la vida económica se hallara sumergida en las relaciones sociales, dichas relaciones se convertían en un epifenómeno del mercado. Esta postura, denominada también “la perspectiva del encuadramiento o del incrustamiento” (del inglés *“embeddedness”*) ha estado asociada con la escuela sustantivista en antropología y especialmente con los escritos de Karl Polanyi. Tenía, asimismo, relación con el pensamiento marxista.

Ahora bien, Granovetter plantea que sin embargo, muy pocos economistas han aceptado esta visión sobre un quiebre en el “encuadramiento” a partir de la modernización. En lugar de ello, la mayoría de los economistas afirmaba que el nivel de *embeddedness* en las sociedades anteriores no era substancialmente superior al encontrado en los mercados modernos. En primer término, el economista inglés Adam Smith,

---

<sup>5</sup> Término en inglés que significa “encuadramiento”, o “incrustamiento”.

quien postuló que existía cierta propensión en la naturaleza humana hacia el intercambio, y asumió que ya que en las sociedades primitivas dicha tarea era el único factor de producción, los bienes debían haberse intercambiado en proporción a sus costos. Desde los años veinte del siglo pasado en adelante, algunos antropólogos adoptaron una posición similar, que llegó a conocerse como la perspectiva formalista: aún en las sociedades tribales, el comportamiento económico era lo suficientemente independiente de las relaciones sociales como para que el estándar neoclásico resulte útil o apropiado. Según Granovetter esta postura ha recibido últimamente un nuevo impulso, con lo que ahora se denomina "el nuevo institucionalismo económico".

Granovetter sostiene que su postura difiere de ambas escuelas de pensamiento. Asevera que el nivel de embeddedness del comportamiento económico es más bajo en las sociedades "sin mercado" de lo que afirman los sustantivistas y los teóricos del desarrollo, y que con la modernización éste ha cambiado menos de lo que ellos creen; pero que de todas maneras este nivel siempre ha sido y continúa siendo más sustancial de lo que los formalistas y economistas sostienen. Sin embargo, más allá del aparente contraste entre las visiones sub y sobresocializada, Granovetter advierte que ambas tienen en común una concepción de la acción y decisión llevadas a cabo por actores atomizados. En la perspectiva subsocializada, la atomicidad resulta de la búsqueda utilitaria del interés propio, mientras que en la sobresocializada del hecho de que los patrones de comportamiento han sido internalizados y que las relaciones sociales en curso tienen entonces sólo efectos periféricos sobre el comportamiento. En esta última visión, la concepción es también un tanto mecánica ya que una vez que se conoce la clase social del individuo o el sector del mercado laboral en que se halla, todo lo demás en el comportamiento es automático, puesto que "está tan bien socializado". Las influencias sociales se encuentran todas contenidas en la cabeza del individuo, entonces en las situaciones de decisión éste puede ser atomizado como cualquier homo economicus, aunque tal vez con diferentes reglas para tomar decisiones. En contraste, el autor argumenta, por ejemplo, que son las relaciones sociales, en lugar de los acuerdos institucionales o una moralidad generalizada, los causantes de la producción de confianza en la vida económica. Asevera que esta

postura resulta menos dogmática que las otras dos, ya que las redes de relaciones sociales penetran irregularmente y en varios grados y diferentes sectores de la vida económica, permitiendo entonces lugar tanto para la confianza como el oportunismo y la desconfianza, etc.

## 2.2. Capital social

El concepto de capital social (o teoría para muchos) resulta también apropiado para la comprensión del fenómeno que se investigó en el presente trabajo. Los escritos de Pierre Bourdieu sobre capital social, ya clásicos, son reveladores a este respecto.

El capital social está constituido por la totalidad de los recursos potenciales o actuales asociados a la posesión de una red duradera de *relaciones* más o menos institucionalizadas de conocimiento y reconocimiento mutuos. Expresado de otra forma, se trata aquí de la totalidad de recursos basados en la *pertenencia a un grupo*. Este capital asume así una existencia cuasi-real, que se ve mantenida y reforzada merced a relaciones de intercambio. (Bourdieu, 2001, pgs. 148-149).

...el reconocimiento institucionalizado en las relaciones de intercambio presupone el reconocimiento de un mínimo de homogeneidad objetiva entre quienes mantienen dichas relaciones... (Bourdieu, 2001: 150)

Si bien la pregunta que guió la presente investigación se refiere a los lazos de reciprocidad y no al capital social, se considera interesante tener presente el concepto de Pierre Bourdieu sobre el mismo, ya que no sólo se relaciona con lo que se plantea aquí, sino que además la mayoría de la literatura consultada para este trabajo lo revisa.

Por tratarse de un concepto muy general, que ha tenido incluso pretensiones de alcanzar el estatus de teoría, consideramos que el capital social resulta difícil de aplicar empíricamente. A su vez, no existe un consenso acerca del significado de dicho concepto, no todos los autores entienden lo mismo por capital social; por ejemplo Robert Putnam lo utiliza para explicar las diferencias en el desarrollo económico entre el norte y el

sur de Italia (Putnam, 1995), pero, como se ve, el foco aquí se desplaza hacia un nivel más bien macro dado que se analizan la cultura cívica, el desempeño institucional y la satisfacción de los ciudadanos con respecto a las tareas llevadas a cabo por el gobierno regional. Por otra parte, salvo contadas excepciones, como la del trabajo de Portes y Sensenbrenner (1993), en general se le atribuyen efectos sumamente beneficiosos. A nuestro entender, para no suponer efectos positivos de antemano, es más apropiado hablar de lazos, ya que puesto que los lazos no generan capital social indefectiblemente, puede anticiparse que generarán influencias o efectos de distinto signo. Más importante aún, consideramos que utilizando el término *lazos* queda más claro que el foco del análisis no se encuentra en el individuo, sino en *vínculos* o *relaciones* entre individuos.

Sin embargo, aunque en este trabajo se hable de *lazos de reciprocidad* en lugar de *capital social*, de igual manera se tratará con detalle el trabajo de Portes y Sensenbrenner ya que, como se dijo en la introducción, los autores se proponen contribuir al reemergente campo de la sociología económica, y sus aportes sobre la inmigración resultan muy pertinentes para el enfoque que se pretende dar al presente trabajo.

Portes y Sensenbrenner retoman el concepto de Embeddedness, originalmente acuñado por Karl Polanyi y sus colegas (Polanyi, Arensberg, y Pearson 1957, citado por Portes y Sensenbrenner, 1993), y posteriormente reformulado por Mark Granovetter (1985), y consideran que proporciona un útil punto de partida para criticar los análisis individualistas de los modelos neoclásicos, pero que cuando se lo utiliza para establecer proposiciones concretas, el término sufre de vaguedad teórica. Los autores pretenden especificar cómo las estructuras sociales constriñen, apoyan o desvían el comportamiento orientado a metas de los individuos. Para ello se centran en el concepto de capital social, introducido en la literatura sociológica reciente por Pierre Bourdieu y desarrollado en inglés por James Coleman, ya que lo consideran más apropiado para lo que se proponen que a la noción más general de embeddedness. Retoman entonces la definición de Coleman (Coleman, 1988: S98), que establece que el capital social es una variedad de entidades con dos características en común: "Todas consisten en algún aspecto de las estructuras sociales y facilitan la acción dentro de esas

estructuras"<sup>6</sup>. Para Portes y Sensenbrenner, aunque perspicaz, la contribución de Coleman sufre de dos deficiencias: por un lado, una indefinición teórica que deja abierta la pregunta sobre qué son esas entidades que facilitan el cumplimiento de las metas individuales y de dónde provienen; y por el otro, una marcada orientación instrumentalista que ve a las fuerzas sociales estructurales sólo desde de una perspectiva positiva. Esta inclinación positiva sacrifica la idea de que las estructuras sociales pueden promover tanto como constreñir la búsqueda de metas individuales, y que hasta pueden redefinir el contenido de tales metas.

Previo a investigar las fuentes clásicas con el objeto de hallar claves sobre los mecanismos a través de los cuales las estructuras sociales afectan a la acción económica, los autores comienzan por redefinir capital social como:

Aquellas expectativas para la acción dentro de una colectividad que afectan a las metas económicas de sus miembros y al comportamiento orientado a la búsqueda de esas metas, aún si esas expectativas no se hallan orientadas hacia la esfera económica. (Portes y Sensenbrenner, 1993: 1323).<sup>7</sup>

A continuación, subrayan que su definición difiere de la de Coleman, donde el énfasis se encuentra en las estructuras sociales como facilitadoras de las búsquedas racionales de los individuos. Para los autores, dicho énfasis constituye sólo la mitad del asunto, ya que la misma constelación de fuerzas puede tener efectos opuestos. Plantean que tal como es definido por ellos, el capital social se muestra lo suficientemente abarcador como para comprender a la mayoría de los usos del término en la reciente literatura sociológica; pero que, sin embargo, por su misma generalidad, el mismo resulta un tanto difícil de aplicar empíricamente. Por ello, señalan que hay que especificar cuáles son esas expectativas colectivas, cuáles son sus fuentes y cómo es probable que afecten al comportamiento económico.

Según Portes y Sensenbrenner (1993: 1323), es posible distinguir cuatro tipos específicos de expectativas económicamente relevantes. El

---

<sup>6</sup> "They all consist of some aspect of social structures, and they facilitate actions within that structure", la traducción al español es de la autora.

<sup>7</sup> En todas las citas la traducción es de la autora.

primero, "internalización de valores" (*value introjection*), se sirve de Durkheim y de cierta interpretación de Weber para enfatizar el carácter moral de las transacciones económicas que son guiadas por imperativos normativos aprendidos durante el proceso de socialización. La internalización de valores constituye una primera fuente de capital social, aseveran los autores, porque lleva a los individuos a no comportarse sólo de una manera puramente codiciosa; tal comportamiento se vuelve entonces apropiable como un recurso por otros o por la colectividad.

La segunda fuente de capital social que retoman los autores toma su base del trabajo clásico de Georg Simmel (1908, 1955; citado por Portes y Sensenbrenner, 1993: 1324) para enfocarse en la dinámica de la afiliación de grupo. Portes y Sensenbrenner sostienen que tal como es elaborada por los teóricos del intercambio, la vida social consiste en vastas series de transacciones primarias donde favores, información, aprobación y otros valuados elementos son otorgados y recibidos. El capital social emergente de las "transacciones de reciprocidad" (*reciprocity transactions* 1993: 1324), consiste en la acumulación de vales basados en buenas acciones previas hacia otros, respaldados por la norma de reciprocidad. En contraste con el primer tipo, aquí no se espera que los individuos se comporten de acuerdo a una moralidad de grupo más elevada, sino en cambio, que persigan fines egoístas. A diferencia del comportamiento puramente de mercado, las transacciones se centran en bienes sociales intangibles en lugar de dinero y bienes materiales.

La tercera fuente de capital social que mencionan Portes y Sensenbrenner, se denomina "solidaridad de grupo" (*bounded solidarity* 1993: 1324), y se refiere a las circunstancias del contexto que pueden llevar a la emergencia de un comportamiento normativo orientado hacia el grupo, más allá de cualquier internalización de valores previa. Con respecto a sus fuentes clásicas, los autores apuntan los análisis de Marx sobre el surgimiento de la conciencia del proletariado y la transformación de los trabajadores en una clase-para-sí.

La cuarta y última fuente, "confianza instituida" (*enforceable trust* 1993: 1325), que tiene como fuente clásica a la distinción de Weber entre racionalidad formal y racionalidad sustantiva en las transacciones de mercado (Weber, 1922, 1947; citado por Portes y Sensenbrenner 1993:

1325), se refiere a que los individuos subordinan sus deseos actuales a las expectativas colectivas, en anticipación de ventajas a largo plazo en virtud de la pertenencia a un grupo. Tal como en las transacciones de reciprocidad, señalan Portes y Sensenbrenner, aquí la orientación predominante es utilitaria, excepto que el comportamiento del actor no se orienta hacia "otro" en particular sino hacia la red de conexiones sociales de toda la comunidad.

Luego de tratar las fuentes de capital social en general, los autores afirman que mientras que las dos primeras fuentes han sido ampliamente tratadas en el pensamiento sociológico, las dos últimas han sido menos teorizadas. Afirman además, que ambas dependen de un fuerte sentimiento de comunidad, y que, por ende, poseen una amplia afinidad con las experiencias de los grupos de inmigrantes, por ello, se abocan luego a la tarea de trabajarlas a partir de ejemplos tomados de comunidades de inmigrantes.

En el caso de la tercera fuente, solidaridad de grupo, uno de los casos sobre los que reflexionan los autores se refiere a un incidente producido en Miami en 1989, en el que un policía de origen colombiano les dispara a dos ciclistas de raza negra, a raíz de lo cual es suspendido de la fuerza policial y debe enfrentar un juicio (1993: 1327). El policía contrata a uno de los mejores abogados de la ciudad y como no puede afrontar los abultados honorarios del letrado, se dirige a las estaciones de radio de habla hispana para pedir la colaboración de sus compatriotas y de otros hispanos. Si bien hubiera podido esperarse que, puesto que las circunstancias del tiroteo no eran claras y la inocencia del acusado era dudosa, la comunidad hispana no acudiera en ayuda del ex policía, se despertó en ella el sentimiento de que el mismo se estaba convirtiendo en un chivo expiatorio. Así es que el ex policía colombiano recibió \$150.000 para afrontar los honorarios de su abogado. Portes y Sensenbrenner señalan que el mecanismo que funciona en este caso puede ser interpretado como solidaridad de grupo porque se limita a miembros de un grupo particular que se ven afectados por sucesos comunes en un tiempo y lugar determinados, activando o reactivando un sentimiento de "nosotros".

Mientras más diferente sea un grupo del resto de la población en cuanto a sus características fenotípicas o culturales, mayor el nivel de prejuicio asociado con estos rasgos y menor la probabilidad de salir de esta situación, entonces más fuertes serán los sentimientos de solidaridad intra-grupo entre sus miembros y más alto el capital social apropiable basado en esta solidaridad (1993: 1329).

Sin embargo, aclaran los autores, la reacción hacia las diferencias culturales y la discriminación externa por sí solas no explican totalmente las diferencias en el grado de solidaridad de grupo entre distintas comunidades de inmigrantes. A veces se encuentran distintos niveles de solidaridad en grupos sujetos al mismo grado de discriminación.

El capital social emergente de situaciones de confrontación es más fuerte cuando la solidaridad de grupo resultante no se limita a los acontecimientos presentes sino que hace efectiva la construcción de una definición alternativa de la situación basada en la recreación de prácticas pasadas y una memoria cultural compartida (1993: 1331-32).

Respecto de la cuarta fuente de capital social tratada por los autores, confianza instituida, es la capacidad de sanción de la comunidad misma la que juega un papel central. Los individuos se comportan de acuerdo a las expectativas del grupo no sólo porque *deben* hacerlo sino también por temor al castigo o para obtener recompensas en el futuro. La previsibilidad del comportamiento de los miembros de un grupo se halla en proporción directa a su capacidad de sanción. La literatura sobre la sociología económica ha advertido que si bien las recompensas y castigos proporcionados por las comunidades étnicas son generalmente de carácter inmaterial, pueden ocasionar consecuencias muy materiales en el largo plazo. Según Portes y Sensenbrenner, para ilustrar este tema los sociólogos se han ocupado de un ejemplo en particular: las asociaciones de crédito, o redes informales de préstamos, que les permiten a los inmigrantes obtener dinero para iniciar un emprendimiento propio. Éste circula al interior de las redes de la comunidad disponible para comenzar negocios porque se espera fuertemente que los receptores lo devuelvan. Esta expectativa se basa en primer lugar en la reputación del receptor y, en segundo lugar en un veloz castigo hacia quienes no paguen sus deudas. Dicho castigo puede incluir

medidas coercitivas, o el ostracismo de los círculos de negocios de la comunidad.

Como fuente de capital social, la confianza instituida varía en gran medida de acuerdo a las características de la comunidad. Cuando los inmigrantes pueden recurrir a una gran variedad de recursos a partir de sus relaciones con el exterior, el poder de su comunidad étnica se debilita.

Como fuente de capital de social, la confianza instituida [enforceable trust] es directamente proporcional a la intensidad de la discriminación externa e inversamente proporcional a las opciones disponibles fuera de la comunidad para asegurarse el honor social y las oportunidades económicas. (1993: 1336).

Sin embargo, lo que sucede en el exterior debe equilibrarse con los recursos disponibles en el interior de la misma comunidad. Puede suceder que una segunda o tercera generación de inmigrantes no enfrente gran prejuicio en una determinada sociedad, pero que sus miembros elijan preservar los vínculos con la comunidad debido a las oportunidades que pueden obtener a través de dichas redes. Inversamente, una comunidad de inmigrantes pobre en recursos tendrá problemas para instituir pautas normativas aunque sus miembros continúen padeciendo un alto grado de discriminación. (1993: 1336).

Por último, la efectividad de las sanciones a través de las cuales se construye la confianza instituida depende de la habilidad del grupo para monitorear el comportamiento de sus miembros y de su capacidad para hacer pública la identidad del infractor. La capacidad de sanción se ve incrementada por la posibilidad de conceder honor público o de infringir vergüenza pública. Los medios de comunicación, los de la comunidad en particular, juegan un papel central en este respecto.

Mientras mayor sea la habilidad de una comunidad para otorgar recompensas singulares a sus miembros, y más desarrollados sean sus medios internos de comunicación, entonces mayor será la fuerza de la confianza instituida y más alto el nivel de capital social que emane de ella. (1993: 1337).

Como se adelantó anteriormente, Portes y Sensenbrenner sostienen que los mismos mecanismos sociales que dan origen a recursos que pueden apropiarse para el uso individual, también pueden constreñir la acción o

incluso desviarla de sus metas u objetivos originales. Según los autores, la existencia de cierto grado de solidaridad y confianza en una comunidad representa una precondition para el surgimiento de una red de emprendimientos exitosos, sin embargo, la exacerbación de dichos sentimientos y obligaciones puede conspirar contra esa misma red. Para ilustrar esta idea utilizan varios ejemplos, entre ellos un estudio realizado por el antropólogo Clifford Geertz sobre emprendimientos comerciales en Bali (Geertz 1963, citado por Portes y Sensenbrenner 1993: 1339). Este autor observa que los emprendedores exitosos eran constantemente acosados por hombres del clan que buscaban trabajo o préstamos. Estas demandas eran respaldadas por fuertes normas que establecían la ayuda mutua dentro de la familia extendida y de la comunidad en general.

A su vez, señalan Portes y Sensenbrenner, las comunidades de inmigrantes fuertemente unidas restringen la acción y expresión individuales de sus miembros y la receptividad hacia la cultura local limitando asimismo los contactos con "el exterior". Otro de los efectos tratados bajo el apartado de "efectos negativos", conspira directamente contra los esfuerzos hacia la movilidad individual al ejecutar presiones niveladoras para mantener a los miembros de los grupos oprimidos en la misma situación que sus pares.

El mecanismo que entra en juego es el temor a que la solidaridad originada por una situación adversa común se vea minada por la partida de los miembros más exitosos. Cada historia de éxito socava la moral del grupo, si esa moral es construida precisamente sobre las limitadas posibilidades de ascenso bajo un orden social opresivo. (1993:1342).

Uno de los casos que utilizan para ejemplificar las presiones niveladoras se refiere a los adolescentes haitiano-americanos, ya que éstos se ven tironeados por las expectativas de progreso a través de la educación que poseen sus padres y la cultura juvenil de los barrios urbanos que niega que tal cosa sea posible. Así, la asimilación a la cultura norteamericana para estos niños inmigrantes muchas veces significa renunciar al sueño de progresar en Estados Unidos a través del logro personal. El neologismo "wannabe" –quiere ser- es, según Portes y Sensenbrenner, una

contribución de la cultura juvenil a la cultura establecida que captura sucintamente este proceso. El llamar a alguien de esta manera es una forma de ridiculizar sus aspiraciones de ascender y de ejercer presión social sobre la persona para que permanezca en la situación en la que está.

Ahora bien, el caso de las presiones niveladoras se da, según los autores, en comunidades en las que ha estado bloqueada la movilidad ascendente por largos períodos de tiempo, incluso generaciones. A ello le seguiría la emergencia de una solidaridad colectiva basada en una oposición a estas condiciones y una explicación de que la inferioridad social y económica del grupo se debe a la opresión externa. Así, esta posición produciría luego efectos negativos para la movilidad individual a través del mecanismo explicado más arriba (1993:1344).

### **2.3. Lazos**

Los lazos son vínculos o relaciones sociales entre personas. Los lazos entre dos individuos son importantes, no sólo por sí mismos, sino también en cuanto partes de las redes sociales en las que están inmersos. Cada lazo les proporciona a los miembros de una red un acceso indirecto a todos aquellos con quienes su contraparte está conectada. Así, bienes materiales e información fluyen a través de lazos y redes. “Los flujos pueden incluir recursos tales como la información acerca del entorno de uno y recursos que son ellos mismos parte del lazo- tales como la gratificación que se obtiene de ser apreciado” (Wellman, 2000: 40). A su vez, otro punto que subraya este autor y que arguye que consiste en un principio utilizado por muchos analistas, se refiere a que los lazos son, por lo general, asimétricamente recíprocos, variando en contenido e intensidad. Sin embargo, si bien los lazos entre dos personas son asimétricos en cuanto a la cantidad y la calidad de los recursos que fluyen entre una y otra, son generalmente recíprocos de una manera generalizada. (2000).

El concepto de la fortaleza de un vínculo ha adquirido gran popularidad en el mundo académico desde la publicación de aquél famoso artículo de Mark Granovetter *“La fortaleza de los lazos débiles”* (Granovetter, 1973). Si bien el autor no proporciona una definición precisa,

define el término en una base "intuitiva" (1973: 2), en función de sus indicadores: habla de la fortaleza de un lazo como una combinación de la cantidad de tiempo (amount of time), la intensidad emocional (emotional intensity), la intimidad (intimacy o mutual confiding) y los servicios recíprocos que lo caracterizan. En este sentido, los lazos fuertes serían aquellos más cercanos o íntimos. Según Granovetter, una idea natural a priori es que aquellos con quien se tiene vínculos fuertes están más motivados a ayudar, por ejemplo a proporcionar información sobre trabajo, pero que, sin embargo, "aquellos con quienes estamos débilmente vinculados son más propensos a moverse en círculos distintos al propio, y por tanto, tendrán acceso a una información diferente a la que nosotros recibimos" (Granovetter, 1973: 11).

Para Wellman y Wortley, en su artículo *"Different Strokes from Different Folks: Community Ties and Social Support"* (1990), no todos los tipos de lazos proveen los mismos tipos de apoyo o ayuda. Por ejemplo, los lazos fuertes proveen mayor ayuda emocional, pequeños favores y compañía que los lazos débiles, pero no son más propensos que otros a prestar grandes favores ni ayuda financiera. Sin embargo, estas conclusiones se basan en un estudio realizado en una comunidad de la ciudad de Toronto, en Canadá, por lo que la importancia de los aspectos económico y político del apoyo social entre los respondientes es baja. Los individuos recurren entonces a sus vínculos más que nada para obtener apoyo en problemas emocionales o cuestiones domésticas. Si bien, aunque la situación contextual y cultural de los inmigrantes peruanos que habitan en la ciudad de Córdoba difiere de la de los miembros de la comunidad estudiada por Wellman y Wortley, resulta interesante la clasificación que realizan sobre los tipos de apoyo social: 1) Apoyo emocional; 2) Pequeños favores; 3) Grandes favores; 4) Ayuda financiera, y 5) Compañía.

## 2.4. Redes de migrantes

Massey et. al. (2001), definen las redes de migrantes de la siguiente forma:

Las redes de migrantes son conjuntos de lazos interpersonales que conectan a migrantes, migrantes previos y no migrantes entre sí a través de relaciones de parentesco, amistad y un origen comunitario compartido. Las conexiones de red incrementan la probabilidad de migración internacional porque reducen los costos y riesgos de traslado y aumentan las utilidades esperadas dentro de la red que pueden ser utilizadas por las migraciones. Tener a alguien que ha migrado genera capital social al que las personas pueden recurrir para ganar acceso a una importante fuente de capital financiero, esto es salarios extranjeros elevados, que ofrecen la posibilidad de acumular ahorros en el exterior y enviar remesas al lugar de origen. (2001: 1263, 1264).<sup>8</sup>

En el artículo *“Kinship Networks In The Migration Process”* de Harvey Choldin (Choldin, 1973), el autor utiliza datos de un estudio realizado entre 1959 y 1960 en la ciudad de Chicago, en Estados Unidos, para dar cuenta de la predominancia de la participación de las familias en la migración de individuos a la ciudad de Chicago. Para ello, introduce el concepto de *chain migration* o *cadena migratoria*, tal como fue definida por MacDonald Y MacDonald:<sup>9</sup> “aquél movimiento en el que futuros migrantes aprenden sobre las oportunidades, son provistos de transporte y alojamiento inicial así como de empleo, a través de relaciones sociales primarias con migrantes previos”. Según Choldin, muchos de los migrantes que llegaron a Chicago estuvieron implicados en cadenas migratorias en tres sentidos: fueron precedidos en la ciudad por parientes, viajaron en compañía de otros parientes, y/o fueron recibidos por parientes que los habían precedido en la migración. En este sentido, plantea que cuando se les preguntaba sobre la decisión de trasladarse, las respuestas a menudo indicaban que la decisión

---

<sup>8</sup> traducción de la autora.

<sup>9</sup> “that movement in which prospective migrants learn of opportunities, are provided with transportation, and have initial accommodation and employment arranged by means of primary social relationships with previous migrants”. John S. MacDonald y Leatrice D. MacDonald, “Chain Migration, Ethnic Neighborhood Formation and Social Networks”, *Milbank Fund Quarterly*, 42 (1964), p. 82, citado por Choldin, 1973.

había sido tomada luego de que un pariente lo había hecho. Los comentarios de los primeros migrantes en la nueva comunidad o su estímulo y ayuda a menudo influenciaban la decisión. Por esto según Choldin la “red de parientes” –*kinship network*- se encontraba operativa antes del movimiento mismo (1973: 166). A su vez, señala el autor, gran parte de la participación de los parientes se manifiesta en el asentamiento y en el proceso de adaptación. En este sentido, la hipótesis general es que la implicación familiar en el proceso migratorio ayuda al migrante a adaptarse a la vida urbana (1973: 169-170).

Operacionalmente, esto significa que los migrantes que viajan a la ciudad en compañía de parientes se adaptan más rápidamente y positivamente a la vida en la nueva comunidad, y que los migrantes que se unen a otros en la ciudad se adaptan más rápidamente y positivamente que aquellos que migraron solos o no se encontraron con otros. Una hipótesis adicional es que aquellos que reciben asistencia en la ciudad son más propensos a adaptarse positivamente que aquellos que no la reciben. El fundamento para estas hipótesis es que los migrantes que vienen solos o que se asientan solos en la ciudad son más propensos a la soledad o la anomia de la vida urbana (1973: 170).<sup>10</sup>

A su vez, con respecto a la adaptación del migrante en la nueva ciudad, hay tres aspectos a tener en cuenta: su adaptación material, moral y la formación de nuevas conexiones sociales. La adaptación material se refiere a la obtención de los requisitos básicos de la vida en la ciudad, particularmente un lugar donde vivir y una fuente de ingresos. El aspecto moral representa los sentimientos del migrante respecto de la vida en la ciudad, cuánto extraña su lugar de origen, el grado en que considera al nuevo lugar como su hogar, y el grado en que se alegra por haberse mudado a la ciudad. Mientras que la formación de nuevas conexiones sociales se refiere a la adquisición de nuevos amigos y conocidos por parte del migrante y a la unión a nuevos grupos primarios. Todos estos aspectos son vistos como necesarios para la adaptación general del migrante a la vida urbana (1973: 170).

Respecto de la adaptación material, Choldin señala que aquellos que se reunieron con alguien al llegar a la ciudad fueron menos propensos a

---

<sup>10</sup> traducción de la autora.

encontrar un trabajo durante la primera semana en la ciudad que aquellos que no se reunieron con nadie. Sin embargo, hacia el final del primer mes de arribados a la ciudad, las proporciones de quienes tenían trabajo eran similares para ambos grupos. Entre aquellos que se reunieron con alguien al llegar, la cantidad de ayuda recibida para conseguir trabajo tuvo efectos mixtos. Los migrantes que encontraron trabajo más rápidamente fueron aquellos que recibieron una pequeña cantidad de ayuda de aquellos con quienes se reunieron; quienes recibieron mucha ayuda encontraron trabajo más lentamente, y aquellos que no recibieron nada de ayuda tardaron más tiempo en encontrar trabajo. En síntesis, aquellos que no poseían parientes u otro tipo de filiación en la ciudad y por ende dependían de sí mismos para mantenerse, debían encontrar trabajo rápidamente y efectivamente lo hicieron, una gran proporción de ellos durante la primera semana de haber emigrado. De aquellos que se reunieron con parientes u otros en la ciudad, quienes recibieron una cantidad intermedia de apoyo y de ayuda fueron quienes encontraron trabajo más rápidamente. Mientras que quienes recibieron una gran cantidad de ayuda se encontraban bajo menos presión para encontrar empleo: o eran menos efectivos en el mercado de trabajo o tenían mayor libertad para ser más selectivos a la hora de elegir empleo, ya que se encontraban apoyados social o materialmente por familiares u otros. (1973: 172, 173).

La investigación sobre redes sociales e incorporación de inmigrantes generalmente hace hincapié en cómo las redes reducen los costos de asentamiento en el corto plazo: en la fase inicial del asentamiento, las redes de migrantes en el área receptora proveen capital social para asistirlos en su adaptación al nuevo ambiente (Hagan, 1998). Sin embargo, algunas investigaciones, como la de Hagan se preguntan por el rol que juegan las redes de migrantes en el asentamiento a largo plazo. La autora subraya que a medida que el asentamiento se prolonga en el tiempo, las desventajas de las redes de migrantes pueden y suelen emerger.

Los migrantes pueden volverse tan fuertemente encapsulados en redes sociales basadas en lazos fuertes con compatriotas *-coethnics-* que pierdan

algunas de las ventajas asociadas al desarrollo de lazos débiles con residentes de afuera de la comunidad (Hagan, 1998: 65)<sup>11</sup>.

Con respecto a las redes interpersonales en general, algunos autores consideran que las mismas transmiten en forma eficiente información acerca de las ofertas de trabajo a las mujeres y a los grupos subordinados, pero que los trabajos a los cuales orientan a las personas con frecuencia son "callejones sin salida", debido a que éstos son los únicos tipos de empleos acerca de los que están informados los miembros de la red (Calzavara, 1982, citado por Wellman, 2000, p. 35).

Algunos autores (Chiswick et. al, 2002), analizan, en lugar del desempeño económico de los migrantes como en el presente trabajo, sus procesos de movilidad ocupacional. Estos autores señalan que los individuos que estando en su país de origen contemplan emigrar a otro país, analizan el incremento esperado en su bienestar económico considerando las ganancias que pueden obtener en el lugar de origen y de destino, y los costos de la migración. Los costos incluyen no sólo el tiempo y costo del traslado, sino también toda una serie de costos asociados con el hecho de dejar un lugar y establecerse en otro, incluyendo la adquisición de información específica sobre el lugar del destino. Así, los migrantes no toman en cuenta la categoría de las ocupaciones en el origen y destino, sino más bien con las ganancias reales que pueden obtener. De manera que fluyen desde países de bajos salarios a otros de salarios más altos. Sin embargo, puede que las habilidades (skills) no sean completamente transferibles de un país a otro, por lo que los migrantes experimentan en consecuencia un proceso de movilidad ocupacional descendente. (2002: 2).

---

<sup>11</sup> Traducción de la autora.

## 2.5. Reciprocidad

La definición de reciprocidad que da el diccionario de sociología de Gallino es la siguiente:

La reciprocidad es una norma social, en muchos casos no escrita, o no formalmente codificada, pero en general percibida con gran nitidez y coherencia por los miembros de una determinada colectividad, que prescribe a un sujeto individual o colectivo, A, que actúe con respecto de otro sujeto individual o colectivo, B [...], de manera de devolverle, en la medida y en el tiempo que la norma misma define como más apropiados, ya sea en la misma forma o –en otros casos- en una forma diversa, “algo” –un acto o un objeto simbólico, un bien económico, una información, un servicio, la propia presencia, etc.- que antes el sujeto B había dado o concedido libremente a A o realizado en su favor, sin estar obligado a ello (pero a veces más allá de una obligación) y sin ninguna anticipación acerca de la magnitud y la naturaleza misma de ese algo, o del momento en que fue “concedido” por B a A. (Gallino, 1978, 2005: 750).

Respecto al término *reciprocidad* resulta interesante traer a colación un artículo clásico de Alvin Gouldner (Gouldner, 1960)<sup>12</sup>, en el que el autor trabaja el término. Aquí, Gouldner analiza la contribución sobre el tema del antropólogo Bronislaw Malinowski en su libro *Crimen y Costumbre en la Sociedad Salvaje* (*Crime and Custome in Savage Society* 1932; citado por Gouldner, 1960), y entre otras cosas, plantea que para Malinowski la reciprocidad es un patrón de intercambio de bienes y servicios mutuamente gratificante. A su vez, agrega que los hombres no son vistos por el antropólogo como involucrados ciegamente en transacciones recíprocas, sino que poseen cierta conciencia sobre las consecuencias de la reciprocidad y como ésta se desglosa. Más específicamente, Gouldner sostiene que pareciera que la gente cree que (a) a largo plazo el intercambio mutuo de bienes y servicios se compensa; o (b) si la gente no ayuda a aquellos que la ayudaron, se le impondrán ciertos castigos; o (c) pueden esperar que aquellos a quienes ellos ayudaron los ayuden; o (d) algunas o todas estas opciones. Según el autor, hay dos elementos diferentes en el principio de

---

<sup>12</sup> En todas las citas de este artículo la traducción es de la autora.

reciprocidad de Malinowski: uno de ellos, un conjunto de sentimientos o creencias compartidas sobre la reciprocidad, el otro, un intercambio mutuamente contingente de beneficios o gratificaciones. Ahora bien, Gouldner señala también que existe un tercer elemento analíticamente distinto que, si es que se halla implícito en el trabajo de Malinowski, permanece oscuro ya que el antropólogo nunca lo desentraña completamente: un elemento moral. Se trata de “una norma generalizada de reciprocidad que define determinadas acciones y *obligaciones* como pago por los beneficios recibidos” (1960:170). Según Gouldner, Malinowski parece confundir esta norma con la existencia de derechos y obligaciones concretos y complementarios. Los “compañeros de rol” se deben éstas últimas obligaciones específicas unos a otros en virtud de los roles socialmente estandarizados que desempeñan. En contraste, la norma generalizada de reciprocidad de la que él nos habla, evoca obligaciones hacia los otros sobre la base de su comportamiento previo. Es decir, les debemos a otros ciertas cosas por lo que ellos han hecho previamente por nosotros, por la historia de interacciones previas que hemos mantenido con ellos (1960: 171).

Gouldner arguye asimismo, que en contraste con lo que consideran algunos relativistas culturales, puede señalarse como hipótesis que la norma de reciprocidad es universal. Sugiere que dicha norma, en su versión universal, establece al menos dos requerimientos interrelacionados: (1) las personas deben ayudar a aquellos que los han ayudado, y (2) las personas no deben herir a aquellos que los han ayudado (1960:171). Sin embargo, aclara el autor, el sugerir que la norma de reciprocidad es universal no significa aseverar que es incondicional. De hecho, la incondicionalidad entraría en contradicción con la característica básica de la norma de reciprocidad que impone obligaciones sólo de manera contingente, esto es, en respuesta a los beneficios conferidos por otros. Más aún, tales obligaciones de devolver son contingentes en relación al valor imputado al beneficio recibido. El valor del beneficio y, por ende, la deuda se hallan en proporción a y varían con la intensidad de la necesidad del receptor al momento en que el beneficio fue conferido, los recursos del donante, los motivos imputados al donante y la naturaleza de las constricciones que se percibe que puede haber o no en la circunstancia de la donación. “Por ende,

las obligaciones impuestas por la norma de reciprocidad pueden variar con el *estatus* de las participantes en una sociedad determinada" (Gouldner, 1960:171).

El antropólogo Geoffrey MacCormack (MacCormack, 1976)<sup>13</sup> sostiene que los términos *reciprocidad* y *recíproco* son familiares en la literatura antropológica, pero que sin embargo los rodea un desconcertante halo de incertidumbre. A ello le atribuye dos razones: los términos son usualmente utilizados en el mismo contexto que los términos *don*, *contra-don* e *intercambio* y no es siempre posible determinar si *reciprocidad* y *recíproco* son usados para expresar una relación idéntica a la que expresan el *don*, *contra-don* e *intercambio*, o si expresan una cualidad no transmitida por el uso de esos términos. Según el autor, un obstáculo más serio para la clarificación del término se presenta cuando la *reciprocidad* es descripta como un "principio" o "norma": "La manera en que funciona el principio de reciprocidad y la contribución que realiza al entendimiento del comportamiento humano permanecen inciertos" (MacCormack, 1976: 89). Luego, analiza las contribuciones de distintos autores que han aplicado los términos relacionados con la reciprocidad a sociedades particulares, tribales podría decirse, como las de Melanesia y Polinesia. Sin embargo, señala asimismo que el "*principio de reciprocidad*" se encuentra también presente en explicaciones más generales sobre la sociedad. Entre ellas, se refiere al reconocido ensayo de Marcel Mauss "*The gift*" (Mauss, 1954, citado por MacCormack, 1976) en el que el autor se propone explicar la práctica del intercambio de dones. Más específicamente, Mauss buscó una explicación para las tres obligaciones que distinguió en sus trabajos: la obligación de ofrecer un don, la obligación de recibirlo y la obligación de devolverlo. McCormack señala que aunque Mauss no utilice aquí el concepto *reciprocidad*, sí habla de "el patrón de dones recíprocos y simétricos" (1954:30, citado por MacCormack, 1976) y de un "sistema de dones recíprocos" (ob.cit.). Para el autor el uso de la palabra "recíproco" por parte de Mauss es ambiguo y sus generalizaciones imprudentes o precipitadas. En algunas sociedades uno puede encontrar evidencia de tal obligación de devolver un don o regalo, pero uno no puede asumir que tal obligación se

---

<sup>13</sup> Las traducciones de este artículo también son de la autora.

encuentre en todas las sociedades en que se observa una práctica de intercambio de dones, y menos aún se puede asumir que estas tres obligaciones que distingue Mauss sean características de toda sociedad. (1976: 97). McCormack se refiere también al trabajo de Lévi-Strauss "*The elementary structures of kinship*", en el que el autor trabaja, entre otras cosas, la naturaleza y función del principio de reciprocidad. McCormack entiende que en el trabajo de Lévi-Strauss dicho principio se refiere a "una forma de comportamiento que consiste en el intercambio de bienes necesarios para la supervivencia de los hombres" (1976: 97), y que el citado comportamiento es necesario en dos sentidos: primero, la disponibilidad de recursos obliga a los hombres a practicar un sistema de intercambio (este sería el sentido económico); en segundo lugar, los hombres poseen, por naturaleza, un impulso o inclinación que los lleva a relacionarse con otros hombres, impulso que es satisfecho rápidamente a través del intercambio de bienes (este otro sentido podría llamarse psicológico).

McCormack repasa también, brevemente, el ensayo de Gouldner sobre la reciprocidad, "*The norm of reciprocity*" (Gouldner, 1960) y concluye que la dificultad con la interpretación de Gouldner sobre la norma de reciprocidad es la ambigüedad de su status. Se pregunta entonces si la norma debería ser tomada como una regla seguida por todas o la mayoría de las sociedades o si se trata de un instrumento a partir del cual un investigador puede entender el funcionamiento de cualquier sociedad (McCormack, 1976: 98). Acto seguido, McCormack recupera la construcción que realiza M. D. Sahlins sobre los distintos tipos de reciprocidad (Sahlins 1965, citado por McCormack 1976). Entre dos personas o grupos la reciprocidad puede ser "generalizada", "equilibrada" o "negativa". Las personas se ven envueltas en una relación de reciprocidad generalizada cuando el flujo de bienes y servicios tiende a ser en gran medida desde una de ellas hacia la otra. Puede haber alguna expectativa de devolución, pero los bienes o servicios devueltos pueden ser muy inferiores a los recibidos o pueden ser diferidos por un tiempo considerable (Sahlins 1965: 147, por McCormack 1976:98). Cuando la relación es de reciprocidad equilibrada, como su nombre lo indica, la cuestión de la

equivalencia se torna importante, de manera que un don o regalo hecho por una parte hacia la otra debe ser devuelto prontamente por medio de algún artículo de valor equivalente (1965: 147-8 en 1976: 98). Mientras que, las personas permanecen en una relación de reciprocidad negativa cuando cada una de ellas se esfuerza por aventajar al otro y obtener tanta ganancia como les sea posible. MacCormack señala a su vez, que Sahlins va aún más allá de sugerir tres tipos de reciprocidad y que sugiere que la relación social entre personas o grupos determina la naturaleza de la reciprocidad existente entre ellos. Por ejemplo, aquellas personas que poseen una relación personal estrecha (como los familiares cercanos) practican reciprocidad generalizada; allí donde lo personal no es tan fuerte (entre personas afines por ejemplo), la reciprocidad equilibrada se vuelve la norma; por último, la reciprocidad negativa se encuentra donde no existe una relación personal entre las partes (1965: 149sq, en 1976: 99). El esquema de las reciprocidades delineado por Sahlins puede ser descrito según MacCormack como un modelo, en el sentido que los datos proporcionados por cualquier sociedad pueden ser analizados en términos de esta clasificación. Uno podría entonces observar los regalos e intercambios que se producen entre grupos o individuos en una sociedad y determinar cuáles son instancias de reciprocidad generalizada, cuáles de reciprocidad equilibrada y cuáles de reciprocidad negativa, o más precisamente, uno podría usar las características de esos dones e intercambios para determinar el tipo de relación que existe entre quienes los dan o intercambian. Pero, aún así, según el autor, igualmente permanece una duda similar a la que se presenta en otras versiones o interpretaciones sobre la reciprocidad. No estaría claro si el modelo es descriptivo o normativo, esto es, si provee un esquema para el análisis de patrones de comportamiento o para reglas.

MacCormack sostiene que surgen ciertos problemas del material discutido, y que éstos emanan de una falta de atención a la naturaleza del comportamiento y actitudes descritas por el *principio* y a la función del *principio* mismo. Cuando éste es utilizado como una descripción breve de un estado de cosas observado en una sociedad determinada, no siempre queda claro desde la perspectiva del investigador si dicho estado de cosas es una regla, un estándar o ideal, un deseo o expectativa, o un hábito. (1976: 99).

En este trabajo se apela a la reciprocidad para describir comportamientos, más precisamente relaciones entre personas, por lo tanto, se deja de lado la interpretación de la reciprocidad como principio o norma; si bien no negamos la existencia de esta última<sup>14</sup>, se considera que sería materia de otro trabajo. Además, cabe aclarar que al hablar de lazos de reciprocidad lo hacemos para describir relaciones interpersonales en términos generales, y, por ende, no se entiende a la reciprocidad como un patrón que establece obligaciones sobre los otros en base a su comportamiento previo.

---

<sup>14</sup> Un indicio que puede llevarnos a pensar que dicha norma existe en el caso de la colectividad peruana lo proporcionó el secretario del consulado del Perú en Córdoba, el señor Piero Beltrán, en un curso sobre migraciones realizado en Junio de 2008 en la Escuela de Cs. de la Información: Beltrán manifestó que subsiste en la actualidad en dicha colectividad una pauta cultural heredada de sistemas prehispánicos (incas específicamente), que visualiza al progreso como algo colectivo e instituye la obligación moral de colaborar con las personas cercanas. Dicha pauta se traduciría en el hecho de que los migrantes peruanos ayudan a que sus familiares migren también o bien envían remesas. Este tema requeriría una investigación exhaustiva, por tanto no nos adentraremos en él.

### **3. Análisis de los datos obtenidos**

Para el análisis de los datos obtenidos se comentará, en primer término, sobre las actividades que realizan las agrupaciones peruanas relevadas en el marco del proyecto “Redes sociales e inserción socio-ocupacional: el caso de los peruanos residentes en Córdoba”. Ello, (sumado a las entrevistas efectuadas a otros migrantes sobre su experiencia particular), indicará la incidencia que tienen los lazos de reciprocidad de los inmigrantes peruanos entablados a partir de las asociaciones peruanas, sobre el desempeño económico. A continuación, se analizará en detalle la variable independiente *lazos de reciprocidad*, -ya que se trata de la variable explicativa-, considerando fundamentalmente las relaciones entre familiares, amigos y conocidos de los entrevistados, puesto que estas últimas fueron determinantes en sus experiencias migratorias. En tercer término se analizará la variable dependiente *desempeño económico*, y por último, se recapitulará la influencia de una variable sobre la otra.

#### **3.1 Asociaciones peruanas relevadas**

##### **Club Huancayo**

Fundan la agrupación los hijos del entrevistado en 1990, éstos eran en ese entonces jóvenes que habían venido a la ciudad de Córdoba a estudiar. Una vez al año realizan una misa en honor al patrono de la asociación en un predio que tienen en Alta Gracia, asisten unas 120 personas, preparan comidas típicas y beben pisco saber traído del Perú, juegan al fútbol, voley y tenis. Los fines de semana se juntan unas 12 personas de la familia de los fundadores en dicho predio y realizan actividades recreativas. Los socios aportan dinero, ropas y alimentos no perecederos para donar a los niños pobres de Alta Gracia, Cosquín y La Falda.

Pretenden conseguir personería jurídica. Luego ayudar a los jóvenes que estén estudiando en Córdoba a costearse sus estudios, hacer un

comedor estudiantil con un precio accesible y solicitar al gobierno peruano que les otorgue una subvención a los estudiantes peruanos en Córdoba.

Hemos visto unos universitarios que van a comer frente a la universidad en un kiosquito con su pan con su gaseosa, eso no puede ser, no es alimento para ellos, entonces hemos visto de formar un comedor entre las 4 asociaciones. (Luis del Pino, presidente de la agrupación).

Cuando fue el terremoto en el Perú en agosto de 2007 llevaron al consulado alimentos, y ropa que juntaron para que fueran enviados a la zona afectada.

### **Asociación Inca Garcilaso de la Vega**

La asociación tiene antecedentes en los años cincuenta, cuando el entrevistado y otros miembros llegaron a Córdoba a estudiar, en ese entonces formaron una agrupación de estudiantes peruanos que luego se disolvió, y posteriormente se agruparon bajo el nombre Casa del Perú en el año 90 aproximadamente. Alquilaban una casa y organizaron peñas y reuniones con comidas típicas peruanas y fueron solventando así sus gastos un par de años hasta que esta nueva agrupación se disuelve. Luego se reagrupan unas seis personas y en el año 91 forman la asociación Inca Garcilaso de la Vega. Su principal actividad es colaborar con el consulado en la fiesta de aniversario del Perú los 28 de julio. También cuando hay alguna catástrofe en el país juntan ropa y alimentos no perecederos para enviar.

### **Club Tacna**

A este club lo forman en 2008 un grupo de profesionales peruanos originarios de Tacna, que en su mayoría se conocían de allí. Luego, a través de los miembros que son arquitectos se van contactando con peruanos que trabajan en la construcción aquí en Córdoba, se pide información al consulado sobre peruanos que hayan venido desde Tacna y se los va contactando. El club es muy nuevo y no está aún muy organizado, por ahora sólo se reúnen a comer comidas típicas de Tacna y se asesora a los miembros que no tienen papeles sobre cómo realizar los trámites para obtener la residencia.

### **Agrupación del señor de Muruhuay**

Esta agrupación también es reciente, data de marzo de 2008 cuando un grupo de peruanos del centro del Perú deciden reunirse para conmemorar a un cristo de Tarma, el señor de Muruhuay, que tiene su origen en dicho lugar y mantener las costumbres y tradiciones peruanas. Organizan el primero mayo de 2008 una fiesta que se realiza en Perú en el mes de mayo para celebrar a este cristo, con comidas y bebidas típicas peruanas, y una misa en honor del señor de Muruhuay.

### **Agrupación Virgen de la Puerta**

Formada hace unos siete años por un grupo de devotos de dicha virgen, originaria del norte del Perú, esta agrupación tampoco se halla formalmente constituida como asociación. Poseen un cuadro y una imagen de la virgen que se halla en la capilla del cementerio San Jerónimo; realizan misas y procesiones en su honor. La presidenta de esta agrupación es una señora muy reconocida de la colectividad peruana, que tiene un restaurante de comida peruana en barrio Providencia. En su restaurante juntaron donaciones para enviar al Perú a las víctimas del terremoto en Ica, y cuando algún compatriota sufre un accidente y necesita ayuda colocan una urna con una foto para que la gente deposite allí su colaboración. También brinda orientación respecto de cómo realizar los trámites migratorios.

Como se puede apreciar, las agrupaciones peruanas en Córdoba son relativamente recientes o en su defecto no se encuentran institucionalizadas, con excepción de la asociación Inca Garcilaso de la Vega, que posee personería jurídica. Ya sea que se trate de organizaciones religiosas, deportivas o familiares, todas tienen por objeto mantener las costumbres y tradiciones peruanas. En general se mantienen sólo con el aporte solidario de sus miembros, ya que no reciben colaboración económica por parte del consulado. Los beneficios de sus miembros tienen que ver con la recreación de prácticas culturales de su país de origen, lo que ayuda a mitigar el desarraigo. Sin embargo, es cierto que ante alguna necesidad puntual de uno de los miembros de la colectividad, éstos se movilizan y contribuyen económicamente. También es interesante destacar cómo algunos peruanos que hace muchos años que residen en Córdoba,

como “la Tía Cucha”, presidenta de la agrupación Virgen de la Puerta y dueña de un restaurante, se convierten en referentes para algunos de los recién llegados y acuden a ella para obtener orientación sobre cómo realizar los trámites migratorios. Los miembros del Club Tacna, también brindan este tipo de información. Sin embargo, los otros entrevistados no tuvieron prácticamente contacto con ninguna de estas agrupaciones, y recayeron en los vínculos con sus familiares, amigos y conocidos para la decisión de migrar y el asentamiento inicial; por ello, se adentrará con mayor detalle en dichos lazos.

### **3. 2 Análisis de la variable independiente: *lazos de reciprocidad***

Para los indicadores “información sobre el lugar de destino” y “viaje”, se encontró que los vínculos de los migrantes con otros compatriotas fueron determinantes en todos los casos<sup>15</sup>. Todos los entrevistados obtuvieron información sobre el lugar de destino por parte de un tercero, en el caso de la entrevistada Eda, su hermano se contactó con una prima de su madre que estaba residiendo en la Argentina. En el caso de Juan Carlos, lo entusiasmó a venirse un amigo que hacía varios años que residía aquí; en el de la entrevistada Olivia, se lo sugirió una amiga de su hermana que vivía en Córdoba y estaba de visita por el Perú cuando ella la conoció. En el caso de la joven Cinthia, su madre vivía en Argentina desde que ella tenía siete años, por lo que al terminar el secundario decidió venir a vivir con ella y su hermano, que ya estaban aquí. Mientras que en el caso del entrevistado Javier, éste obtuvo información sobre el lugar de destino por parte de la hija de un proveedor de la empresa en la que trabajaba en el Perú y por parte de un conocido que estaba estudiando en Córdoba. Tres de los entrevistados viajaron acompañados de un familiar, dos de ellos lo hicieron solos, y otro con un amigo. En palabras de uno de los entrevistados:

Y bueno, mediante el trabajo con las relaciones que tenía con los proveedores, que justo voy a hacer un pedido de una maderera y la hija del

---

<sup>15</sup> Se puede consultar también el cuadro 1 sobre la variable *lazos de reciprocidad* y sus indicadores en el anexo, página 144.

dueño llegaba de la argentina. Por favor, digo, quiero hablar con su hija que vino de la argentina, y sí, yo vengo de la Argentina, acabo de llegar ¿y qué tal la Argentina? [...] Y bueno mi hermano Terencio estuvo estudiando también en el mismo Palián, pero estaba él en agronomía, y...entre los dos, él dejó los estudios, yo dejé el trabajo y nos vinimos para acá. [...] vengo también por un amigo que también era estudiante acá en la argentina, que aparte la amiga me da los datos del amigo y el amigo me da un croquis para yo venir acá, o sea, me orienta.

Respecto de los indicadores “lo recibe alguien/ alojamiento inicial” y “contactos para empleo”, se encontró que todos los entrevistados fueron recibidos en el lugar de destino por alguien: una prima, un amigo, una conocida, la madre o un hermano, y que a todos ellos se les proporcionó alojamiento. Todos los entrevistados obtuvieron empleo rápidamente a través del familiar o amigo que los había recibido.

Los indicadores “recibió a alguien” y “envía dinero al Perú” proporcionan información interesante también, ya que salvo en el caso de la joven de 20 años, el resto de los entrevistados recibió a algún compatriota en su casa y envía dinero a alguno de sus padres en el Perú: la entrevistada Eda, que reside en la Argentina hace quince años, envió dinero a sus padres en el Perú para que pudieran terminar su casa, luego les envió dinero a sus hermanos para que pudieran venirse y recibió a su madre, a uno de sus hermanos y a unas primas. Actualmente envía dinero a su padre para un tratamiento médico al que debe someterse. El entrevistado Juan Carlos envió dinero al Perú para la educación de su hijo y otros gastos, y luego lo recibió a este último, que se vino a los diecisiete años de edad. La entrevistada Olivia, cuenta que con su marido han alojado varias veces a peruanos en su casa, ya sea a amigos de su marido de su pueblo de origen, o personas que conocieron en el río Suquía, en el balneario Los Patos, donde según señala, se juntan muchos peruanos los domingos. Además, recibieron al sobrino de su marido de diecisiete años, que vive con ellos y trabaja con ella en su quiosco. A su vez, la señora Olivia envía dinero a su padre, que vive en el Perú y es jubilado. El entrevistado Martín recibió a un hermano y a una hermana; cuenta que él les envió los pasajes, que fueron devueltos después de un tiempo. Su hermana trabaja en el quiosco del señor Martín. Además, recibió a un sobrino de diecinueve años, que vive

actualmente con él, al que le consiguió trabajo por medio de una amiga. Por otra parte, el entrevistado Martín envía dinero a su madre. En palabras de una de las entrevistadas:

[...] a veces uno pasa tantas necesidades que bueno, este como se llama, *yo decía si yo tengo la posibilidad de ayudarles a mis padres, o sea podía no, si puedo salir y ayudarles bueno, y bueno y sí, yo cuando me vine lo que trabajaba en ese tiempo era soltera, le mandaba yo a ellos, y gracias a eso pudimos terminar mi casa allá en el Perú, ayudé mucho a mis hermanos, y también los ayudé para que ellos se vinieran porque después que yo salí se vinieron ya casi todos [...]* Así que, sí, a veces la necesidad hace que uno emigre, ¿no?, o no se quede en su país porque no hay, o tal vez el sueldo que uno gana allá es muy poco entonces es una de las razones por las que *uno trata de salir de allá y ver algo mejor para uno mismo y para los suyos.*

Los múltiples esfuerzos por teorizar sociológicamente sobre la sociología económica de la migración incluyen variantes de la teoría de redes sociales. En este sentido, se observa que este marco resulta apropiado para el análisis de los datos recolectados en la presente investigación. Como se vio en la recuperación teórica, “las redes de migrantes son conjuntos de lazos interpersonales que conectan a migrantes, migrantes previos y no migrantes entre sí a través de relaciones de parentesco, amistad y un origen comunitario compartido” (Massey et. al. 2001: 1263, 1264). Estas redes proveen canales para el flujo de información y apoyo social a sus miembros. Así, en el caso de los peruanos en Córdoba, vemos que el hecho de que los indicadores detallados más arriba, evidencien vínculos entre compatriotas para todos los casos relevados, denota la existencia de un tipo de migración que recae casi exclusivamente en las redes sociales. Ahora bien, al interior de dichas redes encontramos vínculos, interacciones, lazos entre personas. Dichos lazos se caracterizan por sentimientos de afinidad, solidaridad, por intercambios recíprocos. Como se señaló previamente, en el presente trabajo se entendió a la reciprocidad como un concepto que permite describir relaciones interpersonales en términos generales y no como un patrón que establece obligaciones sobre los otros exclusivamente en base a su comportamiento previo (ej: A le da algo a B, luego B le devuelve ese

algo a A). En este sentido, si existe confianza y fuertes sentimientos de pertenencia dentro de la red, los recursos pueden ser devueltos a una tercera persona distinta a la que los brindó inicialmente (ej: si A aloja a B y le consigue empleo, luego B aloja a C y le consigue empleo). Se entiende que dichos sentimientos e intercambios se hallan presentes en la colectividad peruana por el hecho de que todos los entrevistados alojaron y recomendaron a alguien para un trabajo. Sin embargo, hablando en términos de Granovetter (1973), en este caso se ve que adquieren preponderancia los lazos fuertes. Ello significa que los recursos fluyen principalmente entre familiares y amigos. (Lo que no quita que pueda existir transferencia de recursos e información entre conocidos, como sucedió en el caso de una de las entrevistadas). Una de las desventajas de los lazos fuertes es que las personas cercanas se mueven en círculos semejantes al propio, lo cual limita las posibilidades de que tengan acceso a una información diferente a la que nosotros podemos acceder (Granovetter, 1973). En el caso de las redes o vínculos entre migrantes, según Hagan (Hagan, 1998), una de las desventajas a largo plazo que conllevan es que los migrantes pueden volverse tan fuertemente atrapados en redes sociales basadas en lazos fuertes con compatriotas, que pierden las ventajas asociadas a los lazos débiles con residentes de afuera de la colectividad. Ello puede limitar sus posibilidades laborales. También hay que tener en cuenta que, en general, los migrantes están dispuestos a desempeñar ocupaciones que no realizaban en su lugar de origen porque los ingresos en el lugar de destino son superiores. Como veremos más adelante, ese es el caso de los migrantes peruanos en Córdoba.

Como se señalara en el capítulo 2, el flujo de información y recursos entre individuos no sólo puede entenderse en términos de lazos de reciprocidad, sino también como capital social. El capital social se refiere a la totalidad de recursos actuales o potenciales (potenciales en cuanto a que un individuo puede recurrir a ellos si los necesita), asociados a una red de conocimiento y reconocimiento mutuos (Bourdieu, 2001). En este sentido, los contactos con otros connacionales les proveen a los futuros migrantes peruanos información y recursos de los que pueden apropiarse para efectuar la migración e instalarse en la sociedad receptora. Una vez

instalados pueden, asimismo recurrir a dicho capital en caso de necesitar contactos con personas que ofrezcan empleo, solicitar el apoyo económico de la colectividad en caso de alguna necesidad puntual como una catástrofe o una enfermedad, etcétera. La entrevista con “La Tía Cucha”, por ejemplo, reveló que los migrantes que conocen su restaurante poseen el señalado capital social, ya que pueden dejar en el mismo una urna para que otros miembros de la colectividad contribuyan si necesitan ayuda por alguna circunstancia excepcional. Puede afirmarse que este tipo de contribuciones tiene su origen, en términos de Portes y Sensenbrenner, en la *internalización de valores*, es decir, en imperativos normativos aprendidos durante el proceso de socialización. Para el caso de los migrantes peruanos sería interesante ahondar más en dicha internalización, entre otras cosas, con el objeto de descubrir el origen de esos valores y modos de introyección, etcétera.

Respecto de las relaciones entre familiares se puede afirmar que las mismas son de reciprocidad generalizada, puesto que el flujo de bienes y servicios tiende a ser en gran medida desde una de ellas hacia la otra. En el caso de la reciprocidad generalizada, puede haber alguna expectativa de devolución, pero los bienes o servicios devueltos pueden ser muy inferiores a los recibidos o pueden ser diferidos por un tiempo considerable (Sahlins 1965: 147, citado por MacCormack 1976:98). Los migrantes que llegan a Córdoba envían dinero a sus familiares en Perú para que éstos puedan mejorar su calidad de vida, e incluso les envían dinero o el pasaje para que puedan venir aquí y los contactan con personas que ofrezcan empleo. Se observa que entre familiares los lazos de reciprocidad son intensos, ya que no sólo piensan en el progreso personal sino también en el de los suyos. En este sentido, sería enriquecedor investigar si estos lazos de reciprocidad tienen su origen en una pauta cultural heredada de sistemas prehispánicos, que visualiza al progreso como algo colectivo e instituye la obligación moral de colaborar con las personas cercanas.

Otra de las ventajas de los lazos de reciprocidad es que el hecho de tener familiares y amigos residiendo en la ciudad les proporciona compañía y contención, lo que facilita la adaptación en el tiempo al lugar de destino y mitiga el desarraigo. Un migrante con familiares y amigos connacionales tiene menores probabilidades de retornar al lugar de origen.

### **3. 3 Análisis de la variable dependiente: *desempeño económico***

Al analizar el desempeño económico de los migrantes peruanos en Córdoba hay que tener en cuenta que el tiempo de residencia en Córdoba es una variable que interviene en el mismo. Aquellos que residen en la ciudad hace diez o quince años han acumulado un pequeño capital que les ha permitido montar un negocio, como un quiosco o un pequeño almacén, lo que, en el caso de las mujeres entrevistadas, les ha brindado mejores condiciones laborales que las que tenían de empleadas domésticas y en el caso del entrevistado hombre que posee un quiosco, obtener un ingreso extra que lo ayudó a adquirir una propiedad. En cambio, quienes llegaron hace unos cuatro años, como Cinthia y Juan Carlos, no poseen aún ningún bien y permanecen en situación de dependencia. Hay que considerar asimismo que los otros entrevistados están en pareja, con lo cual hay dos adultos aportando económicamente al mismo hogar.

Un indicador básico del desempeño económico es el empleo. Una forma de evaluar el empleo es preguntar por los salarios en el lugar de destino en relación al lugar de origen. Para todos los casos relevados los salarios en el lugar de destino fueron significativamente más elevados a los del lugar de origen. Respecto a la estabilidad, algunos de los entrevistados señalan que antes de migrar no tenían continuidad en el trabajo, éste era temporario; mientras que al llegar a la Argentina la situación se revierte. Ahora bien, otro aspecto del empleo se refiere a la movilidad ocupacional. El estudio de la misma involucra el examen de las ocupaciones en el lugar de destino en comparación con las ocupaciones desempeñadas por los migrantes en el lugar de origen. Siguiendo a Chiswick (Chiswick et. al., 2002), en el caso de los inmigrantes peruanos como en el de otros inmigrantes, observamos que también se producen casos de movilidad ocupacional descendente (al menos en los primeros años), ya que si bien los salarios son más elevados en Córdoba que en sus lugares de origen, se insertan en trabajos de menor cualificación. Muchos de ellos cuentan con secundario completo y estudios en terciarios como una tecnicatura en enfermería, en secretariado, en contabilidad, en electricidad y electrónica; pero a pesar de ello los trabajos a los que acceden no tienen relación con la

capacitación con la que cuentan. Las mujeres obtienen trabajo de empleadas domésticas por medio de alguna amiga; en los primeros años como "cama adentro", y luego, a medida que pasan los años y logran acomodarse trabajan "con retiro". En los casos de dos de las entrevistadas, ambas conocieron a sus parejas -también peruanos- en la Argentina y con su apoyo, después de unos años, pudieron montar un quiosco, lo cual les permitió dejar el trabajo de empleadas domésticas y trabajar por su propia cuenta, adquiriendo así mayor libertad. Sin embargo, si bien no se posee evidencia significativa estadísticamente para el caso de los peruanos en Córdoba, en virtud de las conversaciones mantenidas con los mismos, se sugiere que -al igual que para los paraguayos en Argentina<sup>16</sup>- para el caso de los hombres, los peruanos que se desempeñaban como albañiles en su lugar de origen mantienen el mismo tipo de ocupación en Córdoba.

En cuanto a la vivienda, los entrevistados los primeros años alquilaron una habitación en una pensión y a medida que pasó el tiempo y lograron mejorar su situación económica, formaron pareja o recibieron a algún familiar con quien compartir los gastos, se trasladaron a una casa. Aquí accedieron a servicios que no tenían en el lugar de origen, como agua caliente, televisión por cable, y a bienes como microondas, celulares, etc; aquellos que tienen hijos tratan de ahorrar para comprarles una computadora. En un estudio más amplio, representativo estadísticamente, sería interesante relevar la proporción de inmigrantes que lograron ser propietarios en el lugar de destino, para poder sacar conclusiones más abarcativas. También hay que considerar que en muchos casos habitan en condiciones de hacinamiento para reducir los gastos de alquiler. En otros casos con el dinero de las remesas que envían a su hogar en el Perú logran mejorar sus casas allá.

Respecto a la educación, los entrevistados (con excepción del presidente del Club Tacna), no vinieron a estudiar sino a trabajar. Sin embargo, consideran que las universidades argentinas poseen mayor prestigio que las peruanas y entre las expectativas que poseen de progreso para su familia se encuentra el deseo de que sus hijos en un futuro adquieran ese tipo de educación. Los que tienen hijos pequeños los envían a colegios privados.

---

<sup>16</sup> Cerrutti Marcela, Parrado Emilio. (Agosto de 2001).

### **3. 4 Recapitulando la influencia de la variable *lazos de reciprocidad* sobre la variable *desempeño económico***

Como se pudo apreciar, en el caso de los inmigrantes peruanos en Córdoba la variable *lazos de reciprocidad* influye sobre la variable *desempeño económico*. A partir de la presente investigación se tomó conocimiento que en su lugar de origen muchos de estos migrantes se hallaban ocupados temporariamente o bien los sueldos que percibían eran insuficientes. Decidieron entonces emigrar a la Argentina en búsqueda de progreso económico para ellos mismos y para los suyos. Los lazos de reciprocidad con compatriotas operaron entonces desde el primer momento, ya que fueron terceras personas quienes les brindaron información sobre el lugar de destino y sobre las posibilidades de trabajo que había aquí. Luego, en varios de los casos viajaron acompañados por un familiar o amigo, y en todos los casos fueron recibidos en Córdoba también por compatriotas, que fueron quienes les consiguieron empleo. Los empleos y las condiciones de trabajo estuvieron lejos de ser las ideales, pero los sueldos fueron superiores a los que tenían antes de migrar y les permitieron enviar remesas a sus padres en el Perú, y ayudar a hermanos/as o hijos que también quisieran emigrar hacia Córdoba. Algunos de ellos recibieron a sobrinos jóvenes en sus casas y les consiguieron empleo.

Una vez instalados en Córdoba en muchos casos estos migrantes siguieron recayendo en los lazos con otros peruanos para la obtención de empleo, pero con el paso de los años fueron abriéndose camino en la sociedad receptora y dejaron de depender de estos vínculos. La menor dependencia de dichos lazos posibilita un progreso en el desempeño económico, ya que un migrante que puede obtener un empleo debido a su trayectoria laboral o montar un negocio propio, es un migrante que mejora sus condiciones laborales y obtiene mejores ingresos. Y un factor que influye determinantemente sobre la posibilidad de dejar de depender de los vínculos con compatriotas es el tiempo transcurrido en el nuevo lugar. En otros términos, a mayor tiempo de residencia en el lugar de destino por parte de los migrantes, menor dependencia de los lazos de reciprocidad. A menor dependencia de los lazos de reciprocidad, mejor desempeño económico.

## 4. Conclusiones

Como se pudo observar la migración de trabajadores peruanos a Córdoba es un tipo de migración que recae casi exclusivamente sobre los lazos de reciprocidad con otros compatriotas. A partir de las entrevistas en profundidad se tuvo conocimiento que estos migrantes obtuvieron información sobre el lugar de destino por parte de un tercero, ya sea un familiar, un amigo o conocido. En algunos casos viajaron también acompañados por un tercero. Fueron asimismo, recibidos por un compatriota que los alojó y les consiguió un empleo. Muchas veces ya les tenían el contacto con el empleador antes que arribaran. A su vez, prácticamente todos los entrevistados recibieron a algún peruano en su casa y le consiguieron empleo. Todos enviaron o envían dinero al Perú a sus padres o a sus hijos y algunos les enviaron el pasaje a sus hermanos/as para que vinieran a instalarse en Córdoba. En este sentido, se observó que los lazos de reciprocidad entre familiares son intensos. A su vez, poseer amigos y familiares en la ciudad y recrear con ellos pautas culturales de su lugar de origen, como la comida, los ayudó a mitigar el desarraigo. Se observó que información y recursos fluyen principalmente a través de lazos fuertes. Se constató también que con el transcurso del tiempo de residencia en el lugar de destino, la dependencia de los migrantes peruanos respecto de los lazos de reciprocidad se reduce considerablemente. Su incidencia es, más bien, determinante en la decisión de migrar y en el asentamiento inicial.

En su lugar de origen los entrevistados se encontraban ocupados temporariamente o bien los sueldos eran insuficientes. El motivo de la migración fue la búsqueda de mejores condiciones de vida para ellos mismos y para los suyos. Los sueldos en el lugar de destino fueron significativamente superiores a los que tenían antes de migrar. Sin embargo, al comparar los tipos de empleos en los lugares de origen y de destino se observó que, al menos en los primeros años de residir en Córdoba, se produjeron casos de movilidad ocupacional descendente. Con excepción de aquellos que se desempeñaban en el rubro construcción, los entrevistados poseían secundario completo y estudios en una institución

terciaria, pero no pudieron transferir esas habilidades en el lugar de destino. Los empleos a los que fueron referidos requerían menores calificaciones. Sin embargo, pudieron acceder a bienes y servicios que no tenían en el Perú.

El tiempo de residencia en Córdoba de los migrantes se constituyó en una variable interviniente al observar su desempeño económico. Aquellos que llevan unos quince años en la ciudad pudieron progresar y montar un quiosco o pequeño almacén, lo que les permitió mejorar sus condiciones laborales e ingresos. Como se señalara más arriba, con el transcurso del tiempo de residencia se reduce también la dependencia respecto de los lazos de reciprocidad. La menor dependencia de dichos lazos posibilita un progreso en el desempeño económico, ya que un migrante que puede obtener un empleo debido a su trayectoria laboral o montar un negocio propio, es un migrante que mejora sus condiciones laborales y obtiene mejores ingresos.

En cuanto al trabajo de recolección de datos realizado, si bien la técnica de la entrevista en profundidad es muy rica ya que permite que el entrevistado se expone, ponga emotividad al relato y surjan cuestiones que no estaban previstas de antemano, sería interesante recabar también información a través de una encuesta. La encuesta permite la administración a un mayor número de personas y posibilita la confección de una muestra representativa estadísticamente. En este sentido, el proyecto "Redes sociales e inserción socio ocupacional: el caso de los peruanos residentes en Córdoba", que está siendo desarrollado por el Programa Migraciones y Movilidad Territorial de la Población, con sede en el Centro de Estudios Avanzados de la Universidad Nacional de Córdoba, provee una excelente oportunidad para profundizar el planteamiento efectuado en la presente investigación.

Sería interesante, asimismo, investigar cuáles son las fuentes de la reciprocidad entre los peruanos residentes en Córdoba. Por ejemplo, indagar si la pauta cultural incaica que visualiza al progreso como algo colectivo e instituye la obligación moral de colaborar con las personas cercanas ha tenido incidencia en la configuración de los lazos que tejen estos ciudadanos entre sí.

En último término, otro aspecto que se considera relevante tener en cuenta para futuras investigaciones es la integración de los migrantes a la sociedad receptora, lo que incluye averiguar el porcentaje de matrimonios mixtos entre peruanos y argentinos, si perciben discriminación, etc.

# Anexo

## Entrevista a Luis Del Pino

Presidente de la asociación Huancayo (Wankas)

Realizada el: 13 de agosto de 2008

**P:** Nos interesa la asociación, el origen, qué antigüedad tiene la asociación, qué tareas realiza la asociación. ¿Por qué se llama asociación huancayo?

**R:** Asociación huancayo se llama porque este...nosotros llegamos acá a Huancayo, a Lima a Cba y somos un grupo de familia compuesto por padre madre y 4 hijos tenemos acá nosotros. Ellos estudian todos son profesionales y ellos estudian trabajan siguen estudiando, haciendo maestría todo no. Hay un médico, un abogado, un farmacéutico y una profesora, de los cuales tengo 12 nietos..... Bueno entonces nosotros como llegamos acá a Peru, ah Cba.... primero llegan los chicos a estudiar, luego este para hacer los papeles teníamos que mandarles todo las partidas de nacimiento legalizadas por el ministerio del interior de Perú, después por consulado argentino en Lima, todo papeles hechos, documentación en migraciones. Luego después de un tiempo les dieron su estadía transitoria, bueno seguían estudiando seguían estudiando y entonces para que ejerzan su profesión necesitaban ellos nacionalizarse entonces presentaron otra documentación a la como se dice esto a la federal...como se dice.... poder judicial federal, ahí le dieron la nacionalidad a tres de ellos, uno de ellos la más chica recién está haciendo, Bueno entonces ellos empezaron a trabajar y como eran jóvenes ellos no les gustaba estar quietos, entonces empezaron a buscar amistades peruanos y ahí llegaron varios peruanos hijos de peruanos que llegaban a estudiar no ha trabajar en ese tiempo no se venía con la mente de trabajar no sino con la mente de estudiar y ahí se unieron se reunieron así y vieron que vamos a hacer vamos a formar un club formaron el club huanca. Conformado nada más que por huancainos.

**P:** ¿Qué son huancas?

**R:** Huanca es este de origen huancayo, Huancayo es una ciudad de Perú, nosotros en vez de decir huancayos decimos huancas es nuestro nombre huanca. El club se ha formado por los chicos en el año 1989. entonces se reunían cambiaban de ideas cambiaban como trabajaban, como estudiaban como iba el estudio o como está la familia no es la flia la plata no me alcanza entonces uno de ellos había surgir varias ideas dijeron vamos a hacer algo vamos a formar nuestro club, formaron el club huancas en el año 1990 se formó y estaba formado casi por 40 personas entre ellos mis chicos y otros huancainos y formaron un club de fútbol de tenis, de golf, el club huanca tenía esos deportes, también se reunían para estudiar, cambiar

ideas, se reunían en cada lugar o lo que podían no bueno así se formó el club huancas. Entonces cada vez cada año nosotros realizamos una fiesta que se llama la santísima Trinidad en el mes de junio, el club los huancas. Entonces lo hacemos y llegamos ahí mas de 100 personas, entonces ahí se realiza la fiesta, se realiza con una misa después una representaciones folklóricas, habla el presidente, después se baila el baile chounino que es el original de huancayo de los huancas así se ha formado el club huancas. Bah, Bueno los huancas son.....dentes de la ciudad de Huancayo, huancayo es la ciudad incontrastable por que le dicen? Porque sus habitantes eran muy aguerridos trabajadores rebeldes no podían ser dominados por los españoles ni por otras personas tenían un sólo jefe que se llamaba curaca. El curaca era como un jefe presidente líder, no cierto, Por eso se llama incontrastable por su auge del negocio, por su auge de turismo y por auge agrícola, el terreno también es muy productivo y los huancas son muy trabajadores en todo sentido. He venido yo con mi esposa, yo vine acá mis hijos vivían en una sola casa, mi hijo mayor

#### **NUEVA ENTREVISTA 4-11-08**

**P:** Yo había desgrabado unas cosas, Ud. me iba comentando el año en que se crea la Asociación Huancayo. ¿Qué tipo de asociación es de profesionales, política, deportiva, religiosa?

**R:** No el club Huancayo es una asociación formada por diferentes personas son médicos, este... estudiantes deportistas y toda la familia, toda la familia, mientras tanto sumamos 83 personas. Anteriormente éramos menos pero cada año va aumentando. Pero no sólo peruanos son entonces ahora se han unido algunos argentinos que simpatizan con nosotros. Ya nosotros somos jubilados, no cierto, entonces siempre se ha dado con vecinos con algunos amigos que nos encontramos en la calle y le comentamos lo que es la asociación, porque en un tiempo sacamos la noticia en el diario y entonces los vecinos se acercaron conversaron: qué misión tienen ustedes. Bueno la misión de nosotros era la de nosotros la no recaudar fondos sino ...tener bolsillo de todos los socios para hacer un bien a una colectividad digamos a los niños pobres de Alta Gracia, los niños pobres de Cosquín, hasta La Falda, entonces ahí en navidad repartimos y también en día del niño. Así está formado: el presidente soy yo Luis del Pino, el vicepresidente mi hijo mayor.

**P:** ¿El que es médico?

**R:** Exacto, después el tesorero es el farmacéutico, el secretario es el abogado, que trabaja en Judiciales Federales?

**P:** Tribunales Federales

**R:** Ahí trabaja él, después la chica que está estudiando recién. Está por terminar medicina pero le está costando mucho porque los hijos van para acá. No los hijos están correctos están rindiendo bien. Pero ella más se preocupa para que ellos estén bien caminen en los estudios, se preocupa más que el padre. Entonces eso nos preocupa, bastante a nosotros que nuestros hijos y nuestra familia esté bien y nosotros la apoyamos en todo sentido. Así también cuando uno de los miembros está enfermo nosotros acudimos y si es demasiada la enfermedad nosotros recurrimos al hijo médico, el mayor, recurre al colegio médico, entonces se ofrecen casos, viene un médico a mirarlo algunos medicamentos le sacan por su obra social en todo eso le ayudamos así es.

**P:** Ud. comentaba que tenían un lugar en las sierras.

**R:** Exacto nosotros tenemos en Alta Gracia un campo, una casa donde nos juntamos cada año, hacemos la fiesta de la Santísima Trinidad, ahí seremos 120 150 personas. Entonces se lleva a cabo las costumbres de Perú Huancayo, llevamos este el pisco sauer, está formado por pisco peruano, limón hielo con un poco de azúcar, entonces se llama pisco sauer. Luego viene la misa de la Santísima Trinidad, hacen la misa. Anteriormente se ha formado, mejor dicho el año pasado se han formado padrinos. Entonces padrinos se hacen cargo para que la misa sea celebrada, entonces empieza la misa, luego pasan a tomar el brindis el pisco sauer, luego presentamos unas portaciones costumbristas de allá de Perú, digamos el baile que se llama el huaynas luego tenemos la chonguinada y así.

**P:** ¿Son bailes típicos?

**R:** Exacto bailes típicos del Perú y recordamos y pasan alegre y viene el almuerzo habla el padrino, hablan los padrinos, dan la palabra y a veces nos visita el cónsul peruano. Este año nos ha visitado ha estado dos horas y después se fue. Luego así pasamos la fiesta cada año y hacemos el cortamonte. El cortamonte se planta un árbol en el piso en el centro del campo y ahí con el hacha van cortando y el que bota el árbol es el padrino para el otro año.

**P:** Ese padrino se establece siempre para la fiesta de la Santísima Trinidad?

**R:** Es por ese año nada más.

**P:** ¿Él da una especie de discurso habla a la gente presente?

**R:** Habla a todos, todos a todos. Pero yo soy el que doy las prerrogativas de cómo es la ciudad de Huancayo, como se ha iniciado esta fiesta, como ha nacido quienes lo componen. Primero se componía de la familia nada más, después nos reunimos toda la familia y acordamos engrosar más las filas entonces ya los amigos sinceros.

Tenemos un libro de Actas. En el libro de actas cada persona que quiere adherirse firma con su DNI aclaración, TE, dirección. Así ya tenemos la facilidad para llamarlos cuando tenemos alguna actividad. Entonces y también reunimos alimentos no perecederos, por ejemplo arroz, azúcar fideos, polenta, esas cosas y dejamos en la Iglesia de allá de Alta Gracia porque es para los niños pobres y también alguna ropa que necesitan porque hay mucha pobreza. Entonces nosotros juntamos ropa buena, a los pobres, pero buena no rota ni sucia sino planchadita limpiecita, bien sana. Entonces se entrega la ropa al padre y el padre entrega a la encargada que es una señora y ella reparte a las personas que necesitan de verdad así es

**P:** Y además del baile de las palabras del padrino, del almuerzo, ¿después hacen alguna actividad deportiva?

**R:** Efectivamente después del almuerzo hacemos deporte, hacemos el fulbito son nietos de 18 para abajo, juegan 20 minutos. Luego el voley las nietas porque tenemos 12 nietos. Y viene también hijos de algunos socios y se forman 2 3 equipos y ahí juegan y también al último los grandes familiares y otras personas

**P:** ¿Los grandes a qué juegan?

**R:** Jugamos al voley y al tenis. Al tenis juegan los chicos mayores. Así tenemos la fiesta muy bonita

**P:** Y los días por ejemplo que no es festividad de la Santísima Trinidad, ¿hay fines de semana que se reúnen?

**R:** Nos reunimos todos los domingos en el campo. No todos bien. Pero más o menos llegan a 15 o 20 personas. Llegan y ahí departimos alguna cosita que ellos traen o nosotros vamos...una cosita para servirnos no y ahí servimos jugamos voley. El domingo es infalible todos los domingos vamos allá

**P:** Ahí es una celebración casi familiar ¿o no?

**R:** Sí familiar exactamente todos los hijos están todos hijos y nietos y también hacemos a las finales del domingo a esos de las ocho de la noche, ya todos se sientan alrededor empezamos a orar a la Santísima Trinidad que es el Santo Patrono en nuestro club. Entonces oramos el rosario, ahí tomamos el té y después se despiden nos vamos.

**P:** Más o menos nos dijo, ¿más o menos desde que año tienen el predio?

**R:** Desde el 90 y... estoy equivocado 2000, 2000, 2005, si

**P:** Y siempre la recolección de ropa alimentos siempre van a la misma Iglesia

**R:** No a la misma iglesia, nuestra misión es ayudar a esta iglesia es la única junto al predio, pero la virgen de la ciudad de Alta Gracia es la de Lourdes, ¿Ud. conoce no?

**P:** Si

**R:** Ahí no llevamos, llevamos a la capilla alimentos ropa. En la fecha del día del niño nuestra fecha dos veces: en navidad si podemos llevamos dejamos alguna cosita, entonces es nuestra misión.

**P:** Cómo se fue armando el club porque algo de eso rescaté, tenía que ver con los intereses de los chicos. ¿Como se habría armado el club?

**R:** El club huancayo (perdón), nació con la llegada de mis hijos, mis hijos llegaron acá a estudiar. Primero el mayor, el segundo, el tercero, con el tercero empezaron a jugar al fútbol ahí por la Universidad, mientras jugaban fútbol ahí , el mayor dice este vamos a formar un club una asociación , un conjunto dice. Entonces se reúnen los 3 en la casa del que iba a ser médico y vamos a formar un club como le llamamos, le llamamos club Huancayo, club Perú, varios nombres, en eso salió club huancas

Entonces esa moción llevaron a todos los que recién estábamos componiendo el club éramos como 15 personas entonces nació el club Wankas desde el inicio de que estaban estudiando mis hijos en la universidad y así se fue formando poco a poco. Algunos chicos peruanos que concurrían a la universidad. Nacional también se unieron, ahora son ya grandes, pero siguen algunos Como le dije le repito van engrosando las filas del club Huancayo. En un tiempo el club huancayo ha donado unos cuadritos para la fiesta del Sr. de los Milagros.

**P:** Es la que fue ahora en octubre

**R:** En octubre

**P:** Fueron compañeros míos

**R:** Donamos cuadritos que están representados por el Sr de los Milagros (se levanta y busca uno para mostrar) esto es...

**P:** Dice Sr de los milagros,(no veo nada) realizado en Cba Argentina, que dice ofrendado

**R:** Ofrendado por club los Wankas

**P:** Ah lo han escrito con W

**R:** Si con w

**P:** Pero se puede escribir con h también

**R:** No

**P:** Ah es con w

**R:** Es con w y con k

**P:** Esto uds. lo llevaron lo ofrendaron

**R:** Así no nosotros trajimos de Perú esta imagen y en la misa obsequiamos a todas las personas, como recuerdo

**P:** Para dar a conocer la asociación

**R:** No para que conozcan al Sr de los Milagros porque no los conocen

**P:** Con mis compañeros nos llamaba la atención es yo el año pasado fui a la procesión, es que es un cristo moreno o no.

**R:** No no es moreno, el morenito es este Sr, . San Martín de Porres.

**P:** Había mucha gente, este año.

**R:** Si había como...muchu gente Todos los años se reúne mucha gente

**P:** El año pasado fue muy temprano

**R:** No el año pasado ha sido tarde

**P:** Ah

**R:** A las ocho de la noche fue y terminó a las once

**P:** Ah porque me decían que era más tarde todavía

**R:** Este año comenzó temprano a las 6 de la tarde y terminó a las 10.

**P:** El año pasado se fue demorando porque justo había partido de belgrano y ahí se fue demorando el inicio, me decía me contaba un alumno mío que la habían adelantado a la procesión, mucha gente estaba trabajando, yo lo que ví es que más tarde se sumó más gente.

**R:** No ya .piden permiso no se pero llegan antes de la misa, se llena totalmente la capilla, allí en La Rioja es

**P:** En la esquina.

**R:** Allí en la procesión se llena la cuadra.

**P:** Y uds. esto le regalaron a por ejemplo la hermandad del Sr. de los Milagros

**R:** A todos, a algunas personas visibles también. Se entrega al padre

**P:** Al padre Saravia.

**R:** Si al padre Saravia, después había otro padre nuevo que llegó de España, también se le obsequió, son recuerdos que quedan para la iglesia . Eso del padre Saravia lo deja ahí

**P:** Lo deja cerca del altar, debe tener un lugar donde

**R:** Si es muy bonito la procesión

**P:** Si yo lo voy a tener que corregir lo tenía marcado con H y buscaba

**R:** No no

**P:** Y después busqué por Internet y busqué con H y algo encontré, algún dato encontré de la región de ustedes. Ahora lo voy a tener que buscar bien

**R:** Ah claro la palabra huancayo es con h

**P:** Ah

**R:** Pero nosotros al formar club wankas es exclusivo, por eso le ponemos con w y con k.

**P:** Ah para diferenciarse

**R:** Claro para diferenciarse, exactamente.

**P:** Todo bonito y es muy bonito el marco que tiene Y sus hijos cuando fundan el club van hablando con sus compañeros peruanos invitan a acercarse al club

**R:** Exacto se lo invita a asociarse al club, pero algunos no aceptan. Bueno no le exigimos ni le imponemos nada. ...porque trabajamos para hacer el bien a los niños, hacer el bien a las personas de edad, porque la ropa le dan a las personas de edad. Entonces bueno se reúnen y cuando aceptan vienen con DNI, firman el libro y la condición es reunirse todos los domingos allá. Entonces nos llaman por TE no voy a poder venir, yo estoy el domingo para allá, así nos dicen, encantados nosotros no exigimos no ponemos esfuerzo sino que decimos los que desean con su propia voluntad que vengan a reunirse

**P:** Y ud nos contó la otra vez cual es la relación que tiene el club huancayo con Perú y con alguien que quiera venir de Perú a Cba o Argentina. Hay algún vínculo. Ud. Nos había comentado

**R:** Ah no por ejemplo familiares nuestros nos comunican que vamos a venir para la fiesta entonces vienen, ellos vienen pasan la fiesta y se regresan. Así y otras personas viene de Perú, vienen personas que recién llegan a estudiar o a trabajar también se les recibe.

**P:** Ud comentaba que los algunos días los alojaban

**R:** Ah antes, antes, antes cuando llegaban los compatriotas los teníamos en la casa dos o tres días, pero de ahí ya no más. Entonces eso fue cuando recién vinieron mis hijos no, cuando recién se estaba iniciando el club pero después ya no porque no se podía, después de que...porque antes venía gente a estudiar de verdad pero ahora viene gente de cualquier calidad, gente ya gente maleada y no se les puede recibir ni tampoco no porque ya se le conoce a esa gente, se portan mal, hacen mal las cosas, hacen quedar mal, entonces ya no los recibimos y tenemos aislados porque siempre están, no sé por que. Pero ahora le repito ahora la gente no viene a estudiar viene a trabajar, entonces ya no nos incumbe a nosotros, que ellos vienen a trabajar ya.... y....antes si llegaban a casa no acá sino a Matienzo, teníamos otra casa en Matienzo , llegaron a Matienzo bueno se les recibía bueno hacían los papeles hacían los trámites en migraciones todo eso , después se les decía pueden formar el club, unos aceptaban otros no, así entonces así quedamos formamos el club es por la devoción a la santísima trinidad eso es.

**P:** Ud que observa que a partir de que época es como digamos dice ud. viene gente con otras características, gente que incluso no tiene

**R:** Buena conducta

**P:** Si, hay algún momento específico donde se comienza a observar que viene gente a trabajar y que hacen suceden cosas

**R:** Si vienen gente, en estos tiempos por ejemplo cuando se ha escuchado en los periódicos o en los diarios que no como acá en Cba sino en Bs As, algunos peruanos nos hace quedar mal

**P:** ¿Pero eso no será exagerado por parte de los argentinos?

**R:** No sé pero no siempre sale eso. Una vez salió en el diario Olé, decía peruanos hacen este, como dijeron escándalo en plena calle, ahí tengo yo de esa vez ya no quiero recibir a nadie y vivir tranquilo con mi esposa mis hijos y listo los que sean verdaderamente profesionales que se saben comportar saben actuar saben como estar en una reunión, no cierto.

**P:** Y en los primeros tiempos de la asociación ud me dice recibían uno o dos días a alguna persona, ¿cuando los recibían a veces trataban de ubicarlos respecto a algún trabajo?

**R:** No

**P:** De recibirlos

**R:** No, hemos recibido una sola vez a una persona, una sra. que era vecina donde que vivíamos en Huancayo entonces vino ella le recibimos dos días pero ella por su cuenta consiguió un trabajo y su hija estudiaba acá, entonces se fue donde la hija, ahí vivían y después gracias a dios que es médica y se ha regresado a vivir con la madre. Y ya no queda más. Así es la ayuda...sanamente todo muy correcto si.

**P:** uds. como asociación como club, una de las preguntas que teníamos era si se vinculaban de manera formal con el consulado peruano

**R:** Formal si, cuando hay alguna actividad de los Wankas llamamos al consulado que nos acompaña, acompañamos por ejemplo el 28 de julio hicieron una misa en la plaza San Martín, después en el Palacio Ferreira, ahí estuvimos

**P:** Ahí los invitan el consulado

**R:** Invita a todos los peruanos, asociaciones por ejemplo de la hermandad del Sr de los Milagros, , de hermandad de virgen de cómo se llama, bueno, la asociación inca Garcilaso de la Vega.

**P:** Esa virgen no la tenemos, ¿cómo es?

**R:** Asociación de la virgen de cómo se llama de Muruhuay sr, de Muruhuay. Esas asociaciones son las 4 que están perdurando, pero hubo otra no recuerdo era del norte asociación trujillana, pero eso no prosperó, fracasaron totalmente no tienen la asociación, pero hay mucho trujillano acá en Cba y eso es todo.

**P:** Uds. no tienen vinculación con ministerio de trabajo con sindicatos,

**R:** No

**P:** Nada de eso

**R:** Nada de eso

**P:** Tampoco con la dirección de migraciones

**R:** Migraciones tampoco no. Nosotros cuando hacíamos nuestros papeles teníamos que ir allá nada más. Y después lo demás cada uno tiene que hacer sus cosas

**P:** Si con la iglesia, si con la iglesia donde uds tienen su centro ahí cerca de Alta Gracia

**R:** Exacto

**P:** Y entre asociaciones hay contactos o es que como cada uno trabaja

**R:** No si cada uno tiene su fecha de actividad.

#### LADO B

**R:** También hace su fiesta. El Sr de los milagros a último de octubre el 28, Inca Gracilazo de la Vega también hace el 28 de julio y nosotros hacemos en junio el 10 de junio. Nosotros concentramos a todos y vienen. No todos vienen no si no algunos vienen pero de cada uno vienen 5 o 6 será.

**P:** Como representantes

**R:** Como representantes si

**P:** Y a su vez cuando está la fiesta de ellos

**R:** Nosotros vamos así es (hablamos los dos a la vez) Así pasamos la vida

**P:** Entonces la otra es que beneficio tiene estar, pertenecer a una asociación

**R:** Como le digo donaciones de alimentos y ropa

**P:** Eso es algo que se hace también en Perú por ejemplo la gente que vive en Perú

**R:** Si, eso viene del extranjero a Perú llega de donde? De EEUU llegaba, de Japón y había llegaba allá a la Municipalidad allá le dicen Municipalidad Acá le dicen también

**P:** Si

**R:** Bueno allá le dicen alcalde al intendente y bueno repartimos ropa, pero repartimos, los alimentos en Cáritas, una oficina especial tenía no, repartía alimentos pero eso era muy poco, así es.

**P:** Y una de las cosas es que, bueno Ud. cuando yo le preguntaba ud. me dice que ahora se dedican a obras de caridad, a ayudar, a festejar la misa del patrono de la asociación, entonces no, en este momento está el grupo conformado ¿se ha dado el caso en estos últimos tiempos de que ha llegado un peruano? ¿Uds. le han brindado información?

**R:** No, no ahora no llegan más, al contrario muchos están regresando

**P:** ¿Muchos han regresado?

**R:** Si muchos han regresado, muchos han regresan y que eran socios eh del club wankas y se están regresando por el motivo de que sus familias están allá, ellos acá y ya no les, ya no les renta la vida como antes. Antes si ganaban muy bien ahora, ahora ya no ganan y ganan pa. comer y para pagar el alquiler pues no les conviene., Mejor es poner allá un negocio y estar tranquilo junto con la familia. Así dicen algunos que se regresan..

**P:** No han vuelto algunos regresan

**R:** No no han vuelto

**P:** No sabe de ninguno

**R:** No, algunos profesionales médicos que trabajan acá, regresan pero los otros que trabajan acá ya no regresan

**P:** ¿Y los que van un mes es para ver que pasa y vuelven?

**R:** Claro vuelven porque tienen allá una vivienda, tienen un bien y entonces o algún familiar o algún hijo o la madre que está allá, entonces tiene que verlos y las necesidades que necesita y bueno así luego se regresan porque ellos trabajan acá

**P:** Y uds. cuando fue el terremoto el año pasado, eso ya habían comentado uds. hicieron...

**R:** Ah si, en el consulado con un aporte para enviar alimentos después frazadas, colchones y ropa. Si ha mandado como 15 toneladas así reuniendo ahí en el consulado, he mandado, gracias a dios ha llegado todo bien, nos ha confirmado el alcalde que ha recibido todo, así es

**P:** ¿Ahí mandaban a cualquier lugar?

**R:** No, no había un lugar exacto que recibía allá , el gobierno el gobierno municipal, el lugar donde queda el terremoto, pusieron una casa donde se recibían todas las donaciones, porque enviaron de todos los países, de todos los países no, nosotros no nos olvidamos y mandamos allá y nos han enviado una carta de felicitaciones a cada grupo a cada asociación, lo que se ha podido mandar, porque nosotros no hemos mandado toneladas sino argentinos también han dado donado mucha ropa muchos objetos que han salido para allá.

**P:** Ah Ud, cuando comentaba que tienen un libro de sesiones yo no me acuerdo si tenían o estaban haciendo trámites para tener personería jurídica.

**R:** A eso exactamente, nosotros queremos ya hacer conocer definitivamente que sea todo este legal ¿no cierto? Entonces eso todavía estamos conversando estos meses y posiblemente a fines de año ya sabremos como es. Entonces hay que reunir mucha documentación para presentar a migraciones o a Consulado Peruano me parece. Entonces ahí nos dan un certificado diciendo que la asociación tal tal, tiene personería tiene jurisdicción, tiene estadía, tiene dirección tiene de todo

**P:** Eso se da a conocer en toda la...

**R:** En el diario

**P:** ¿Argentina y en Perú también?

**R:** Si en Perú en diario por TV todo

**P:** En el caso debe haber deben tener un mínimo de personas que?

**R:** Tienen nada más que antes eran 50 ahora llegó a 80 o 90- De 90 ya pueden inscribirse

**P:** Y que tienen pensado supongase, si figuran con personería jurídica, tienen pensado que eso implicaría que son más conocidos tienen como pensado algunas tareas a desarrollar algunas cosas diferentes, acá en Cba o en Perú por ejemplo

**R:** Bueno efectivamente para hacer, acá tenemos peruanos estudiantes que son muy pobres que están estudiando entonces nosotros queremos apoyarlos a ellos en pos de formar un comedor para ellos para los estudiantes, no legalmente que estén porque hay que preguntar en la universidad si están inscriptos no a todos que están trabajando sino a los estudiantes y también solicitar al gobierno peruano para que les de una subvención a los estudiantes. En eso estamos. Por eso queremos hacer personería. De lo contrario no nos van a hacer caso.

**P:** Claro porque es una forma de tener

**R:** Más poder

**P:** Para poder presionar

**R:** Exacto

**P:** Que sería así como una especie de becas, unas becas

**R:** Una ayuda, beca sería mucho una ayuda mensual. Hemos visto unos universitarios que van a comer frente a la universidad en un kiosquito con su pan con su gaseosa, eso no puede ser no es alimento para ellos, entonces hemos visto de formar un comedor entre las 4 asociaciones.

**P:** A ud, que le parece. Yo no se a cuanto está el menú universitario

**R:** El menú universitario está a 12\$

**P:** Es caro

**R:** Es caro para ellos que son estudiantes, tienen que pagar libros, tienen que pagar arriendo de la casa. A veces viven en un solo cuarto 4 universitarios, 5 universitarios. Entonces no tienen posibilidades de estudiar bien. Entonces es necesario ayudarlos que tengan el verdadero calor pa estudiar no? que tengan ese don porque algunos estudian dos o tres años y ya se ponen a trabajar y ya le dejan.

**P:** Seguramente la situación económica también les...

**R:** No les ayuda

**P:** Claro

**R:** Por eso nosotros queremos hacer esas cositas hasta que podamos nosotros. Así hemos conversado en las 4 asociaciones. Nos hemos reunido los presidentes y hemos hablado que debemos hacer y entonces hemos visto a los estudiantes y la universidad. Ver a los estudiantes que necesitan verdaderamente. Porque hay estudiantes que tienen su hogar, casa, comida tienen una familia, pero a los otros hay que ayudarlos hay que hacer un bien como se dice

**P:** Ud, me había comentado que me parece importante como revalorizan el estudio Ud. era profesor de matemáticas

**R:** Si y de geografía Trabajaba yo, la matemática me gustaba mucho mucho, yo quería ser médico también pero este... no pude porque si estudiar si podía no se que me ha pasado. Se me cambió la historia. (sonríe)

**P:** ¿Se casó o no?

**R:** Me casé ella era profesora

**P:** Ah ¿su esposa también era profesora?

**R:** Yo yo estaba estudiaba y ella estaba recién trabajando también

**P:** ¿Y ella es profesora de?

**R:** De la normal de...Es profesora de primaria jardinera

**P:** ¿Cómo le llaman allá?

**R:** Si maestra jardinera. Como acá también

**P:** Ah igual que acá que trabaja con los chicos

**R:** Con los primeros grados y ella sacaba a los 6 meses leyendo ya. Era una profesora muy recta.

**P:** ¿Y ud. trabajaba?

**R:** No yo estaba en secundaria, terminando. Yo tenía miedo de estudiar medicina, pero por la situación de la vida lo que piensas no sale bien, entonces... me conocí a mi sra., ya entonces yo también terminé, ingresé a la universidad, no a la normal de educación. Salí de profesor y busqué todos los medios para irme adonde que está trabajando ella y así nos casamos

**P:** Dejó geografía, ¿primero estudia matemática?

**R:** Si

**P:** Después geografía

**R:** Si

**P:** ¿Cuántos años estudió matemáticas?

**R:** Matemáticas 3 años.

**P:** Y ahí ven materias específicas para aprender matemáticas y después para dar clase

**R:** Claro hay que preparar el diario de clases antes. Porque uno no va a ir a improvisar a la Facultad (acto fallido) y tiene que hacer el diario de clase estudiar

que materia dar no? Dejen las tareas todo así. Y le presentábamos al director, firmaba y también eran drásticos los inspectores ellos llegaban, se ponían detrás del aula y escuchaban al profesor que dictaba la clase y cuando terminaban salían los chicos y se quedaban, ahí el inspector y el profesor, y le decía ud. ha parado.... ud. está bien en esto, es lo salta,.....muchas gracias señor.

**P:** Y después estudió geografía

**R:** Ah geografía muy lindo eso me más que gustaba matemática

**P:** ¿Pero estudió los dos a la vez?

**R:** Después

**P:** Y cuantos años

**R:** Estudié año y medio

**P:** ¿También en el normal?

**R:** En el normal. Trabajé en un.....escolar Santa Isabel se llama en Huancayo y después cuando estaba por jubilarme faltaba 5 años para jubilarme me fui a una escuela ahí mismo en la ciudad de Huancayo en la escuela me nombraron de director. Ahí trabajé 7 años llegué a 35 años y dije no vua a trabajar más, ni loco y voy a ver a mis hijos como están. Efectivamente me jubilé , ella se jubiló antes que yo Estábamos primero acá para ver a los chicos si estaban bien o no , y después un día llegan los chicos y dicen papá mamá uds. no pueden ya viajar y están solos allá en Perú y tienen que venirse acá así de esa forma hemos llegado a Cba, que le parece?

**P:** ¿Y fue más o menos en qué año?

**R:** A Cba en 1979 mas o menos, no 89

**P:** ¿Era cuando asumió Menem?

**R:** Si más o menos. No antes de Menem

**P:** Alfonsín

**R:** Alfonsín, estaba ahí derrocándose en una época media difícil. Pero...teníamos el respaldo de los hijos nos tuvieron como un año ahí Después vendimos las casas, las propiedades de allá de Huancayo y con eso nos compramos la casa.

**P:** Ud. contó que primero habían vivido en Matienzo

**R:** En Matienzo

**P:** Ahí comentó que habían tenido un episodio bastante feo de robo

**R:** Ni me haga acordar de eso me da una bronca.... me quitaron mi auto, me quitaron todas mis cosas no había seguro. No pude recuperar nada hasta la fecha

**P:** Y después acá compran la casa

**R:** Después compramos acá mi sra estaba muy mal ya y dijo ya no aguanto en esta casa. Todas las noches lloraba y nos vamos a buscar una casa al centro Por acá estábamos paseando en el parque así y vemos un letrero se vende esta casa

vamos a ver, pero era una casa vieja pero vieja todo está cambiado esto es nuevo, así nos llegamos a mudar acá y ahora ella quiere regresarse a Perú. No me van a enterrar acá dice.....quién te va a llevar flores allá. Están los hijos nietos todos, van a venir los tataranietos también

**P:** Acá ya esta toda su familia

**R:** Mis 4 hijos mis nietos

**P:** ¿Allá le queda?

**R:** allá tenemos hermanos y tíos, tengo mi abuela..... mi abuela está enfermita.....no pasa de este año seguro

**P:** ¿Pero cuantos años tiene?

**R:** 97, la vida sigue.

**P:** Nada más.

**R:** ¿Quiere conocer comer algo?

**P:** No

**R:** Yo le voy a enseñar algo... esta es la revista del consulado anteriormente y acá salían notas todo de Perú. Acá tenemos personajes peruanos que escriben no ¿aca ve Boloñes? No lo conoce ¿no? lucho con los chilenos el último cartucho dijo después acá tenemos al presidente Alan Garcia

**P:** Si está casado con una cordobesa, estaba separado?

**R:** No pero ahora están bien ya...Chan Chan es un lugar histórico de Perú .Este es una famosa cantante peruana \_Chabuca Granda,... este es el Malecón de Miraflores

**P:** Miraflores es uno de los barrios más tradicionales de...

**R:** Como digamos Cerro de las Rosas....

**R:** El Machu Pichu debe conocer...este es el Perú Andino, el Perú antiguo este es Lima la capital. Mire el Perú era antes desde Pasco hasta el río Maule pero ahora se ha reducido. El Perú de acá hasta acá. Chile le ha quitado...

**P:** Toda el área de influencia incaica.

**R:** Este es el camino del inca..Ahora le voy a enseñar una cosita..... este.... Y acá estamos nosotros, jóvenes.

**P:** Los huancas..... ¿Y estos son...?

**R:** Familiares

**P:** Pero tienen una vestimenta típica

**R:** Esa es la chonguinada.

**P:** Tiene muchos detalles la vestimenta

**R:** Si muchísimos muchos adornos

**P:** Tienen como una especie de bolsa acá?

**R:** Exacto una bolsa, le dicen maquito? Tiene una capa atrás una litio? Que le dice

**P:** ¿Y algunas mujeres no saben colocar los niños acá?

**R:** No, ese es otro baile es un baile costumbrista de Puno. Luego tenemos sombrero pañuelo en cambio los hombres tienen bastón, también un sombrero que tiene plumas, es muy bonito.

**P:** Así visto parece un tirolés

**R:** Exacto

**P:** Por el tipo de pantalón.

**R:** Claro

**P:** Esto es bordado

**R:** Bordado todito es un pantalón corto

**P:** ¿Y estos bailes de qué época son?

**R:** De la época de los españoles es una parodia al español, Porque los españoles bailaban así, pero remedando a los peruanos, entonces nosotros también pensamos....para pensar a los españoles para refutar lo que ellos nos hacen a nosotros.

**P:** Eso es lo que por ahí le llamamos la resistencia

**R:** Exacto

**P:** Claro porque tiene que ver con la imposición de los españoles a los aborígenes a los dueños de la tierra, y como a veces este buscan de alguna manera resistir a ello esto como ud. dice es una parodia y hay momentos en que el español no se da cuenta y a lo mejor en un baile o en algo.

**R:** Se dan cuenta uh ellos se dan cuenta porque nosotros....allá en Huancayo .dos personas españolas y se bailaba la chonguinada pero nosotros todavía no bailamos..... ese.....

**P:** Es un baile con mucha historia

**R:** La palabra es repudio a los españoles porque siempre nos han subyugado ellos y quien nos ha librado es San Martín a Argentina a Perú y Chile del yugo español

**P:** Lo que pasa es que luego caemos en otro yugo, esa es otra historia

**R:** Pero no era mucho, los españoles ya se pasaron llegaron a todo rincón del Perú, se llevaron todo, el oro la plata.

## Entrevista a Dr. Julio Sanchez

Vicepresidente de la Asociación Inca Garcilaso de la Vega

Fecha: Viernes 22 de Agosto: 8.30 Horas.

**MC:** COMO LE COMENTABAMOS EL OTRO DÍA, NOSOTROS ESTAMOS TRABAJANDO UN PROYECTO SOBRE MIGRACIÓN DE PERUANOS EN CÓRDOBA Y LA IDEA INICIAL ES HACER UNA ENTREVISTA A LAS ASOCIACIONES DE PERUANOS EN CÓRDOBA, ENTONCES NOSOTROS QUISIÉRAMOS SABER ¿CUAL FUE EL MOTIVO DE LA FORMACIÓN DE ESTA ASOCIACIÓN INCA GARCILASO DE LA VEGA? ¿CUÁLES SON LOS OBJETIVOS? ¿FINALMENTE QUIENES SON LAS PERSONAS QUE LA ESTAN INTEGRANDO?

**JS:** Bueno, esto data de hace muchísimos años, desde que yo era estudiante, siempre hemos tenido la inquietud de formar algo por la colectividad peruana acá en Córdoba, inclusive en una época hemos tenido así contactos interrelaciones con grupos también agrupaciones peruanas de distintas provincias de acá de la Argentina, entre ellos esta Rosario, La Plata especialmente, los que más han estado con nosotros han sido de esas provincias, de Buenos Aires casi no... a pesar de que en Buenos Aires están organizados, pero así como agrupaciones de otras provincias y algunos de Salta, Tucumán, y nosotros hemos formado así cuando éramos estudiantes, hemos formado la asociación de Estudiantes Peruanos en esa época la mayor parte éramos estudiantes no había gente que venía a trabajar, estamos hablando del año 56 adelante, 55, 56, antes que nosotros llegaron otros peruanos en el año 20 y, (*ininteligible*) entonces nos pusimos en contacto con ellos y nos hemos ido formando, así en grupos que permanentemente no falta alguno que quería cambiar el nombre o quería formar una nueva agrupación o un nuevo grupo, entonces los espacios que nos da no nos convenían o por intereses personales, pero nunca pensando en la comunidad peruana, claro pero nosotros siempre hemos apoyado en forma desinteresada (*ininteligible*) pensando en Perú en los familiares que estaban acá, además de muchachos nombrados otra reflexión (*ininteligible*) Se han formado grupos de deporte era muy interesante, muy correctos, llegó un momento que se formaron 19 clubes de deporte [¿ACÁ EN CÓRDOBA?], acá en Córdoba, entonces... estos agrupados por regiones, inclusive por departamentos de allá de Perú, inclusive había gente que era como dueño del grupo [*risas*], entonces todo eso ha ido bajando, bajando, como todas las cosas, al principio como mucho entusiasmo, pero después de un momento ya empiezan los ciertos intereses a separarse los grupos y así llegaron como a 10. Los que estaban, de los que me acuerdo estaba el club "todos son de deporte" para jugar fútbol, nada más.

**MC:** ¿APROXIMADAMENTE EN QUE AÑO FUE ESA FORMACIÓN?

**JS:** Eso fue en el año 95 en adelante, lindos grupos había, lindos, bien uniformados con todo, tenían árbitro, pagaban el árbitro invitaban a los campeonatos internacionales acá invitaban a los paraguayos, los bolivianos, los chilenos, ecuatorianos, colombianos y jugaban así campeonatos muy lindos, muy bien, así tenían una copa, ellos siempre (*ininteligible*) nunca contaron con el apoyo de ningún gobierno, ni el gobierno peruano, en este caso el consulado ni el gobierno argentino, siempre todo con sus propios medios, así que bueno no fueron nunca apoyados, así poco a poco, comenzaron a apagarse, apagarse hasta quedar 4, 5, el otro día vi que están reagrupándose, pero lo que pasa ... se ha ido apagando, ¿sabes por qué? Porque la mayoría eran estudiantes, todos eran estudiantes y ahora son profesionales, y los profesionales ya migraron, unos se han ido a Perú otros están repartidos en las provincias de Argentina y varios en el Sur.

La mayor parte son médicos, médicos, algunos ingenieros, algunos odontólogos y eso ha ido apagando, apagando, y se redujo, entonces en esta época ya no vienen muchos estudiantes, son pocos estudiantes...

**PG:** ¿POR QUÉ NO VIENEN?

**JS:** Porque allá en el Perú tenemos muchas universidades, que antes no había, allá en Perú solamente teníamos la universidad de Lima, Arequipa, Trujillo, Cusco, Chiclayo, nada más, son departamentos muy importantes, muy grandes, no, no había. Ahora hay casi en todos los departamentos, hay universidades; ahora la gente no tiene mucha necesidad de venir hasta acá, a parte viste ahora están rindiendo, tienen que rendir ahora la equivalencia, cuando yo vine no había rendición de equivalencia.

Cuando yo vine, vine directamente con toda mi documentación a hacerla legalizar por el Ministerio de Educación y del Gobierno y directamente a la facultad, el otro día estaba en la facultad al otro día estaba tomando clases, no había ningún examen de ingreso, pero después de los años había que estudiar historia argentina, geografía y cívica.

**PG:** ¿CÓMO CONOCEN LOS PERUANOS LA ASOCIACIÓN? ¿DE QUE MANERA LA CONOCEN, LA GENTE NUEVA QUE VIENE? ¿HAY UNA FORMA DE QUE CONOZCAN LA ASOCIACIÓN?.

**JS:** Sí, claro, por que, pero eso tiene su historia también, después que pasó la época de las asociaciones de estudiantes peruanos, nosotros ya éramos ya grandes y profesionales, la mayor parte, tuvimos que hacer alguna agrupación representando a la comunidad peruana, entonces nos reunimos unos cuantos, formamos grupos que se llamaba "Estudiantes Peruanos", no, "Centro de estudiantes peruanos", de ahí surgió ... lo que no recuerdo muy bien es porque y como surgió la Casa del Perú ... ahora recuerdo.

Fue una iniciativa de algún consulado de aquella época, no me acuerdo exactamente quien fue ¿sabés en que año fue? [EN QUE AÑO] justamente tengo aquí registrado todo eso, en el año 1990 [MUESTRA LOS PAPELES DE FORMACIÓN DE LA ASOCIACIÓN]

**PG:** 1990?

**JS:** Sí, 1990, claro nos mandó una nota el cónsul como nosotros no estábamos bien organizados todavía, no tenía comisión directiva ni nada, entonces mandé una nota por intermedio de un muchacho peruano que estaba metido en la radio y todo, era muy metido, le gustaba mucho esas cosas, vino a estudiar pero no siguió estudiando, entonces entró a trabajar a la municipalidad y él dirigía la Radio, la Radio Municipal que había y dejó de estudiar. Y por intermedio de él, él estaba en nuestro grupo también se llamaba Fermín Delgado, un hombre que se ocupaba mucho de la colectividad peruana (*ininteligible*) entonces formó... hicimos una revista, la Casa del Perú, entonces sacamos la Revista que se llamaba Contigo Perú y dice: Revista institucional de la casa del Perú en Junio de 1990 [MUESTRA UN NÚMERO DE LA REVISTA DE ESA ÉPOCA]. Aunque el número anterior no lo tengo, o a lo mejor no lo hemos sacado.

**MC:** EL OBJETIVO DE ESTA CASA DEL PERÚ, ERA ESTE: CONOCER Y SER CONOCIDO... GENERALMENTE QUIENES LO INTEGRABAN A PARTE DE LOS ESTUDIANTES HABÍA SOLAMENTE PERUANOS?

**JS:** Sí, eran solamente peruanos.

**MC:** INCA GARCILASO DE LA VEGA, ¿COMO LLEGA A FUNDARSE? ¿CUÁNDO LLEGA A FUNDARSE? ¿ES DESPUES DE LA CREACIÓN DE ESTAS REVISTAS?

**JS:** Claro, es mucho después, no, no mucho tiempo después poco tiempo, ya en la Casa de Perú habíamos formados agrupaciones una se llamaba del Perú, después paso a esto, paso a otra que se llamaba ... grupos que se formaban, algunos se llamaban Chabuca Granda, que se llamaban (SILENCIO), un grupo que se llamaban Santa Rosa de Lima, bueno todos esos grupos sucumbieron por falta de organización, entonces estaban y desaparecieron y nosotros insistíamos porque habíamos pasado del grupo nuestro, pasado directamente a integrar la Casa del Perú, si no me equivoco, entre estos que estamos diciendo, hay un argentino casado con una limeña hace muchos años y estuvo viviendo allá en Perú.

Entonces, el fue el que inició la revista esa, (SILENCIO), claro, entonces empieza él con una frase de Ricardo Palma (LEE LA REVISTA), "Aquí yace Manolo de pura raza latina, su padre vino del Congo y su madre de la china" Ricardo Palma, está dirigida por un argentino que se siente más peruano que argentino, se llama Mario Ricardo Tamango, es la dirección, era el director de la revista.

Y los columnistas eran García Reynoso, Antonio Clivilleros, que actualmente está en el consulado, diagramación Bobadilla, hija de un compatriota peruano de un ingeniero, de la edición y distribución Guillermo Sereno trabajaba en Renault y después corresponsales en Lima (*Ininteligible*), los colaboradores eran Oscar Valdivia, Jorge Bedoya Sanz, Gastón Nolte, Jose Guzmán, Bárbaro Luque Sánchez, ... Bayles y Karla Enrique Gilman, eso era para sacar esta revista

**PG:** ¿Y CUANDO SURGE LA CASA DEL PERU SE RELACIONABAN CON PERU, CÓMO ERA LA RELACION QUE HABIA DE LA CASA DE PERU CON PERU?

**JS:** La casa del Perú siempre supimos tener, y nos ha costado mucho formar y buscar el local, el local grande lindo, una casona grande allá en el Barrio san Vicente. Hasta que conseguimos muy lindo y pagábamos el alquiler por medio de una cuota entre todos, entre los fundadores de la casa del Perú están: Bedoya Sanz, el Dr. Bedoya,, El ingeniero Rusca, estaba el Señor Alberto Sarmiento, estaba el Dr. Sanchez Carpio, estaba el Señor Nolte, Gastón Nolte, estaba el Dr Luis Sánchez Céspedes, el señor Heminio Ortiz, Sr. Castillo (ininteligible), los que me acuerdo son los que siempre han estado, a Fermín Delgado como uno de los gestores y Fermín Delgado y bueno otros más que en este momento no me acuerdo.

Y esos, hemos formado una comisión directiva, lo pusimos como director al Sr. Bedoya que estaba relacionado con el consulado, me acuerdo que era el cónsul honorario, dice cónsul honorario y formamos ahí, y la función directiva de la Casa Perú, cada uno tenía su misión y yo recuerdo fui tesorero, y nosotros hacíamos con los fines de relacionarnos con todas nuestras amistades cordobesas y argentinas, como la mayor parte éramos casados con argentinas entonces se ha formado así alguna interrelación de Perú-Argentina, por un lado nosotros los peruanos y por otro las mujeres; inclusive llega una época en que las mujeres formaron un grupo dentro de la casa del Perú llamada las Damas del Perú, e invitaban a todas las señoras de acá. Se formo un grupo.

¿Cómo era para mantener eso?, porque el gobierno no nos daba nada, el consulado no nada, entonces empezamos a hacer peñas, todos los sábados o cada 15 días hacíamos unas peñas, era grande la casa, era un salón inmenso un hall grande, era de dos plantas, en la planta baja estábamos nosotros y ahí armábamos nuestro baile, nuestras comidas. En la parte posterior, era otra parte grande,

también habilitábamos para todos, teníamos una hermosa cocina se hacía comida y teníamos un patio grande

**PG:** ¿ESTAMOS HABLANDO DE QUE AÑO?

**LS:** ¿De la casa del Perú? Del 90', con seguridad del 90, entonces la pasábamos bien, había peñas, sacábamos buen dinero y con eso pagábamos los gastos, el alquiler el teléfono y todos los servicios, había que pagar la luz y eficientemente nos alcanzaba y después había algunas colaboraciones también de gente que quería colaborar con la Casa del Perú, estamos hablando de Argentina, amigos todos ¿Cómo armamos nosotros la Casa Perú con los muebles?.

Primero alquilábamos, cuando hacíamos una peña alquilábamos los muebles, vajilla todo eso y después conforme íbamos sacando, yo les digo a la Comisión Directiva cuanto estamos pagando por cada alquiler? Tanto, y bueno ¿porque no vamos comprando de a poco nosotros nuestros muebles?, por lo menos las sillas y llevábamos tablones, yo estaba muy entusiasmado, había varios entusiasmados ahí, pero de los que tenían mucho entusiasmo... ahora me acuerdo que estaba el Dr. Sanchez Carpio, médico, estaba Sarmiento, el Sr. Sarmiento, le gustaba mucho la parte de la cocina (*ininteligible*), estaba otro amigo también, Juan Infantes, también colaboró mucho en la Casa del Perú, le gustaba mucho cocinar a él, hacíamos, por ejemplo en las peñas hacíamos anticuchada, o si no hacíamos, porque en el patio había un gran asador y a veces hacíamos pollo a la parrilla con ensaladas, otra vez hacíamos este...

**PG:** COMÍAN BIEN DIGAMOS (risas)

**LS:** Comíamos..., especialmente, tratábamos de hacer comida peruana, en aquella época no había ningún restaurante, ningún lugar donde podías comer alguna comida típica peruana, y ahí la hacíamos porque había gente que sabía cocinar, había chicas que venían y colaboraban para cocinar, entonces todos ellos han sido, me acuerdo siempre de Infantes, Juan Infantes, hacía muy bien la Causa Limeña, y a todos les gustaba la Causa Limeña y como íbamos sacando un poco más de dinero, entonces digo me voy a ocupar de comprar muebles, no hace falta que compremos muebles usados, digo nuevos, y compramos usados, en el diario salen, en esa época había varios restaurantes cerraban y salía en el diario y vendían los muebles, por ejemplo 20, 30 muebles, por ejemplo mesas no compramos... sí compramos unas mesas, me acuerdo, 6 mesas compramos y de todo eso me ocupaba, yo iba solo a hacer los tratos porque a veces había gente que no podía, los sábados me iba a recorrer, compre muy lindos muebles en buen estado, me compraba y después hemos comprado las vajillas, lo mismo hemos comprado tenedores, cuchillos.

**MC:** DR. SANCHEZ, Y USTEDES HACIAN ESTAS ACTIVIDADES, ACÁ EN CÓRDOBA PARA LA IMPLEMENTACIÓN DE LA CASA DEL PERÚ Y ALGUN DINERO QUIZÁ PUDO HABER SIDO DESTINADO PARA PERÚ, SI HUBO ALGUNA TRAGEDIA EN ESA FECHA, BRINDABAN ALGÚN TIPO DE AYUDA

**LS:** Sí, si, claro que si, más de una sola vez hemos mandado, inclusive ahí acopiábamos mercadería ¿no es cierto?, como (*ininteligible*) arroz, fideo, azúcar, ropa, en aquella época creo que ¿cuándo fue? Hubo un terremoto ¿no me acuerdo? Un terremoto, mandábamos unas cajas, muchos argentinos han llevado muchas cosas ahí, entonces armamos un solo cargamento y ahí si fuimos a hablar a la Fuerza Aérea Argentina cuando iba a salir un avión de esos grandotes [Hércules], si Hércules, entonces hicieron lugar, y creo que llegamos a juntar un par de toneladas de mercadería para enviar al Perú, pero también teníamos un pequeño fondo para ayudar a los compatriotas necesitados, acá en Córdoba, los ayudábamos de alguna forma.

**MC:** ESO ESTAMOS HABLANDO CON LA ASOCIACIÓN CASA DEL PERU ¿VERDAD?

**LS:** Claro, claro, que mas o menos duro dos años, no duró mucho, desgraciadamente no, porque los que integrábamos, muchos era muy este..., iban a figurar nada mas no ponían el hombro como nosotros, yo me acuerdo cuando el patio del fondo de la Casa del Perú era de tierra, esta llena de Yuyos de plantas, de todo y limpiamos todo, entonces le hemos puesto cemento a ese patio, ahí el Dr. Sánchez, Carpio, el que habla, el Aqt. Ramírez, ahora es arquitecto en aquella época era estudiante.

Todos colaboraron, yo me acuerdo que el Dr. Sánchez andaba con su carretilla de tierra, de arena metiendo de la calle para el fondo íbamos trabajábamos, generalmente los fines de semana, sábado y domingo, trabajábamos mucho, hasta que hemos acomodado un lindo patio era grande, en verano, para verano hacíamos eso, entonces en verano, las cosas también (*ininteligible*).

Yo me acuerdo también una vez, un muchacho peruano, una familia peruana, vino a enterarse de la asociación, estaba alquilando y luego los han desalojado, entonces tenían que alquilar y para alquilar necesitaban un dinero, tuvimos que juntar nosotros ese dinero, me acuerdo fue, que bien merecido se lo tenía, Fermín Delgado, juntamos ese dinero nosotros y le entregamos ese dinero, ahí tengo el recibo... (*Ininteligible*) ahí tengo todo registrado como estas cosas, así he guardado muchas cosas así, ¿sabes que pasa? Porque muchas pasó o a veces pasa, algunos se recibieron o fueron a otro lado, lo que tenemos que hacer es seguir esa constancia de seguir y todavía estamos luchando, porque muchos lo enterraban, ya no están, a veces aparecen nada más cuando hay una fiesta nada más, nosotros estamos con eso, sin ningún altercado o interés personal o nada, prácticamente nada, lo que nosotros hacemos es sacar de nuestro bolsillo para solventar algunos gastos, la parte de las tarjetas que vendemos, pero siempre, siempre salimos perdiendo (risas) y bueno, pero sobre todo ¿con que fin?, con el fin de agruparnos, y de invitar a toda la gente de la colectividad que quería estar en las fiestas, en los festejos de las fiestas por el día de Perú, todas esas cosas.

**PG:** ¿Y AHORA SABE SI HAY NUEVAS ASOCIACIONES?

**LS:** No, no hay, [¿NO HAY?], hay grupitos, pero esos grupitos se dedican a otras cosas, jugar fútbol, y ahí desaparece todo como institución no hay ninguno; la única es Garcilaso de la Vega nada más.

**MC:** ¿CÓMO ASI LOGRA ESTA ASOCIACIÓN INCA GARCILASO DE LA VEGA SER RECONOCIDA, ES RECONOCIDA POR EL CONSULADO...

**LS:** Siempre, siempre, nosotros hemos estado con el consulado.

**MC:** LO QUE NO RECUERDO Y CREO QUE NO HEMOS CONVERSADO MUCHO ¿EN QUE AÑO SE CREA INCA GARCILASO DE LA VEGA?

**LS:** También lo tengo registrado,

**MC:** ¿TANBIEN LO TIENE REGISTRADO?  
[Risas]

**LS:** Si yo no hubiese guardado estas cosas, nadie sabría nada, y como yo fui fanático peruano, soy fanático peruano, [ACA ESTÁN LAS REVISTAS DEL DORADO], (*silencio*) inclusive teníamos los artículos ... acá están (BUSCA EN LOS

DOCUMENTOS LOS PAPELES Y ALCANZA A LOS ENTREVISTADORES, DIVERSAS CARTAS DE INVITACIÓN).

Esta es una nota que le enviamos al Cónsul en el 97... firma el Dr. Sánchez Sosa como presidente y el Dr Sánchez Carpio como Secretario...

Son como constancias que vamos guardando, voy guardando, el otro día recuperé el acta que casi se me pierde, estaba en manos de otra persona... (SIGUE BUSCANDO LOS PAPELES)

Después te voy a mostrar esto, me hicieron un reportaje, una chica como vos pero era mexicana,

**MC:** ¿AH MEXICANA, A VER?, ESPACIOS BLANQUIROJOS, EN CÓRDOBA ARGENTINA, AH ES DEL PERUANO

**LS:** Sí

**MC:** EL PERUANO ES UN DIARIO OFICIAL DE ALLÁ, QUE INTERESANTE, A USTED TAMBIÉN LO ENTREVISTAN DE CECOPAL, EN LA REVISTA...

**PG:** ¿ESTO SALIÓ EN PERU?

**MC:** ¿SI EN EL 2004, RECIÉN?

**LS:** Sociedad Inca Garcilaso de la Vega, declaración de principio, pueden sacar una fotocopia, ¿ve? [Muestra el acta de creación de la Sociedad IGV] en la Ciudad de Córdoba en el día de nuestra patrona Santa Rosa de Lima, el 30 de Agosto de 1991, se fundo la Asociación, antes se llamaba Sociedad IGV y después hemos cambiado sociedad por asociación.

**MC:** ESTA ES UNA ASOCIACIÓN QUE ESTÁ INTEGRAMENTE FORMADA POR UNIVERSITARIOS, PROFESIONALES RESIDENTES (Se nos alcanzó el acta)

**PG:** ¿TIENE IDEA DE CUANTOS PERUANOS HAY EN CÓRDOBA?

**LS:** Más o menos cinco mil [el Dr. Sanchez continúa buscando sus papeles]

**MC:** Y DE LA ASOCIACIÓN IGV CUALES SON SUS OBJETIVOS FORMALES [Ahí está], PODEMOS HACERLE UNA FOTOCOPIA?

**LS:** Claro, háganle una fotocopia a eso y puede hacer una fotocopia a esto también, esto es muy importante. Esta es una nota que envió también ¿Quién mando esto? El consulado. Esta es otra nota, son notas que nos mandaba... (*silencios por búsqueda de papeles*)

**MC:** Y ESTA ASOCIACION IGV TIENE ALGUNA RELACIÓN, APARTE DEL CONSULADO CON ALGUNA OTRA INSTITUCIÓN ARGENTINA, CON ALGUNA INSTITUCIÓN PERUANA, BOLIVIANA.

**LS:** No, no,

**MC:** ¿CON ALGUNA A ASOCIACIÓN PERUANA EN OTRO LUGAR?

**LS:** No, no, por ahora ninguna, había pero se ha perdido todos esos contactos, porque pasa lo mismo que ha pasado en Córdoba, como todos eran estudiantes y

ya son profesionales, cada uno ha ido por su lado y entonces han ido muriendo las agrupaciones como están.

Nosotros estamos manteniéndola así porque ya estamos viviendo acá y no queremos que desaparezca, especialmente como le decía a usted, para mí es como, la Asociación Garcilaso es como un hijo y no me gustaría que se muera, porque yo soy uno de los fundadores de la asociación entre los que te nombre y actualmente estamos en eso e inclusive yo soy el autor del nombre de la Asociación IGV.

Cuando nosotros... ya murió la Casa del Perú, se murió a causa de unos cuantos compatriotas que querían figurar y nada más, y manejar a los otros tratándolos de "cholititos" de los demás [Risitas], entonces eso ya no nos gustó, porque decíamos ellos figuran y nosotros somos como peones y eso no puede ser, y uno de los que también estaba me acuerdo en la casa del Perú y también en Garcilaso de la Vega, se llamaba Oscar Pinillos, uno de los viejos, ahora está bien (*ininteligible*) entonces él decía, y había quedado la casa del Perú con una deuda grande, y eran los garantes de la casa del Perú los Sarmiento y el Sr. Nolte, iban a ¿Qué iban a hacer? A veces por ser tan buenos, como eran garantes iban a pagar todos los platos rotos, entonces dijimos hagamos una peña grande, organicemos y entre ellos estaba Pinillos y dice sí, hagamos la fiesta y vamos a movernos con todo, entonces hicimos una linda peña grande, nos salió muy buena, de las últimas ya, porque ya estaba por entregar el edificio.

Les pedimos que nos dieran un mes más, y así fue, y salió la peña muy buena y sacamos muy buen dinero y con eso pagamos todo, teléfono, lo que debía la casa del Perú, gas, todo, todo.

"Salimos limpiamente, nunca quisimos quedar mal ante la gente", es decir los peruanos estos nos han estafado, nos han abusado, nos han usado, eso no, así fue, entonces cuando nos hemos retirado de ahí, nos agrupamos en otro lado, y sigamos con esto porque vamos a (*ininteligible*) si antes ya estábamos en la Casa del Perú, y no encontramos gente que colaborara, antes seguíamos los cinco, los seis que estamos actualmente, vamos a seguir con esto y lo seguimos, y nos agrupamos nuevamente y hemos formado la Asociación Inca Garcilaso de la Vega.

Después viene el Dr. Sánchez Carpio y dice no, que no se llame sociedad, porque estamos conversando con un amigo, dice él, que es abogado y no conviene poner sociedad, porque dice, jurídicamente nos puede perjudicar, se tiene muchas obligaciones en una sociedad, entonces cambiamos a Asociación, de ahí viene.

Les cuento que los primeros meses que nos juntamos para formar todo esto, no tenía nombre, éramos 6 ó 7 que nos juntábamos y dijimos pongámonle nombre a esto y llamamos a reunión, ahora en la reunión ¿cómo se va a llamar?, entonces cada uno opinaba un nombre diferente, había uno que se llamaba, me acuerdo "La Flor de la Canela", otros decían "Ricardo Palma", otros decían "Santa Rosa de Lima", otros decían este...

**PG:** ¿DISCULPE RICARDO PALMA QUIÉN ES?

**LS:** Es un gran escritor, entonces así y yo escuchaba todo, razonaba, Ricardo Palma no lo conocen mucho acá en Argentina, como lo estamos comprobando (*risitas*), eso es lo que dije allá en el grupo

**PG:** AH USTED DIJO ESO PRÁCTICAMENTE.

**LS:** Sí, no lo conocen, Santa Rosa de Lima, que es muy religiosa, muy... Chabuca Granda, una cantante que ha surgido ahora último... y digo, porque no le ponemos "Inca Garcilaso de la Vega", ¿quién no lo conoce?, todos acá tienen la obligación, los chicos de la secundaria leer algo de Garcilaso de la Vega, porque (*ininteligible*) aparte de eso, el fue, Garcilaso fue un hombre muy reconocido y tiene una gran

obra "Tradiciones Peruanas", no esa es de Ricardo Palma, bien, Garcilaso de la Vega... estaba en la punta de la lengua, ya lo recordaré... pasamos a votación, cada uno exponía por que quería ese nombre, entonces a mi me preguntaron porque quería poner Inca Garcilaso de la Vega .

**(Ininteligible)** Garcilaso de la Vega es peruano, Garcilaso de la Vega se ha criado y es descendiente de los Incas, de la nobleza Inca, entonces a hecho una obra mundialmente reconocida, y empezamos ahí ¿Cómo se llama la obra de tres tomos? , esta se llamaba ... entonces todo eso, le pongo eso y pasamos a votación, y bueno así mejor que se llame Garcilaso de la Vega y así nació la sociedad IGV y mas o menos a los dos años le cambiamos a Asociación IGV, así se vino y se vino, como verás ya son muchos años (**ininteligible**)

¡Comentarios Reales!, se llama, "Comentarios Reales de Inca Garcilaso de la Vega" esa es la obra que te digo.

**MC:** UNA CONSULTA DOCTOR SANCHEZ LA ASOCIACIÓN INCA GARCILASO DE LA VEGA AL IGUAL QUE LA CASA DEL PERU TAMBIEN REALIZABA O REALIZA ACTIVIDADES PARA LLEGAR A LOS PERUANOS ACÁ PARA AYUDAR A LOS PERUANOS ALLÁ EN ...

**LS:** Como nosotros siempre estamos en contacto con el consultado porque ya casi oficialmente la Asociación IGV está reconocida por la colectividad peruana, inclusive en otras provincias ya de la colectividad, en Perú también hemos mandado unas notas, entonces ya eso nos queda reconocido.

Entonces, nosotros la actividad que tenemos, la principal actividad que tenemos es colaborar con las fiestas de aniversario del Perú del 28 de julio, cuando hay algo importante que podamos colaborar, el consulado nos manda notas y después colaboramos (**INTERRUPCIÓN TELEFÓNICA DE UN PACIENTE**)

Entonces, el consulado siempre nos manda notas para colaborar en algo, cuando hubo el último terremoto, de Ica, también nos llegó una nota así y nosotros hemos enviado un poco de ropa, y también mercadería, hemos enviado también.

Después acá en la ciudad de Córdoba también había gente compatriota, carenciada y, por ejemplo para el día del niño o para el día de la madre, siempre manda notas el consulado, y también los cargadores del Señor de los Milagros, estamos en contacto con ellos [**CON EL SEÑOR CALLE**], si con el Sr. Calle.

Porque Calle, también fue uno de los integrantes de Garcilaso de la Vega, él se ha retirado de la agrupación simplemente porque el era demasiado organizado. Él, una palabra que decíamos tenía que estar anotada ahí, en el libro de actas, todo, era así, todo era por supuesto muy bien, pero muchos no cumplían así que medio que se canso de todo eso de estar escribiendo eso y al final se retiró.

Eso no quiere decir que estamos peleados, no, y nos colaboran con nosotros y nosotros colaboramos con ellos, siempre está mandando Calle, siempre viene acá me trae los afiches para poner acá en el consultorio, para cuando se va a hacer la festividad del Señor de los Milagros.

Después hay una agrupación también, núcleo familiar, la asociación núcleo familiar, y hace fiestas todos los años.

**MC:** ¿SE LLAMA NÚCLEO FAMILIAR?

**LS:** No, así no se llama, se llama los "Huancas" [¿LOS HUANCAS?], está formado por todos... prácticamente por una familia de allá de Huancayo, Del Pino, la familia del Pino.

**MC:** AH YA LA FAMILIA DEL PINO, CLARO EL CLUB HUANCAYO

**LS:** Claro, por eso son "Huancas", y ellos también nos mandan alguna invitación, vienen la señora acá y deja panfletos, y colaboramos con ellos para ver alguna cosa, con el "Señor de los Milagros", lo mismo colaboramos, si hay que mandar flores, por ejemplo ayudar para la iluminación y algunas cosas (*ininteligible*), cuando el consulado pide mandar por ejemplo, y dice se va a hacer una reunión para los chicos, por el día del niño, para los chicos peruanos, de los hijos de los peruanos, entonces juntamos.

Una vez mandamos muchísimos carritos, porque ese día se les iba a hacer el chocolate, y no tenían nada, compramos muchos carritos muy lindos, creo que eran con cocherita y todo, así que siempre de alguna forma, poco o mucho estamos colaborando con lo que podemos.

(INTERRUPCION DE UN PACIENTE)

Bueno chicos.

**MC:** DR. SÁNCHEZ SI, SOLO DOS ÚLTIMAS PREGUNTAS, ¿CON QUE INSTITUCIÓN O COMO ES QUE CONOCEN A LA ASOCIACIÓN IGV ALLÁ EN PERÚ, CON QUE INSTITUCIÓN O A QUIÉN LE MANDO LA NOTA CON QUIÉN SE RELACIONAN?

**LS:** Claro, teníamos nosotros un contacto, que el vive acá también, es un bioquímico, tiene una farmacia es el Sr. Hernández, entonces él es el que nos representa allá, por cualquier cosa, él está en contacto con ellos y él nos manda para acá, yo claro tendría que buscar también las notas que alguna vez ha mandado, esas notas yo las tengo acá, [¿Y EL VIVIA ALLÁ EN PERÚ?] sí, pero yo no se exactamente donde están.

**MC:** Y OTRA CONSULTA LOS NUEVOS PERUANOS, POR EJEMPLO, CHICOS, CHICAS QUE LLEGAN O QUE ESTÁN LLEGANDO ACÁ A CÓRDOBA, ¿CONOCEN YA CON ANTELACIÓN LA EXISTENCIA DE IGV?

**LS:** Sí, sí, todos conocen, porque resulta que ahí hay... dentro de esta colectividad, más o menos hace 10 años han empezado a venir mucha gente de Perú, pero no a estudiar, sino a trabajar, y todos ellos se han repartido entre "Alberdi", "Barrio San Martín", hay muchos peruanos, pero todos son trabajadores, los hombres trabajan como albañiles en obras, en ese rubro y, las chicas trabajan en servicio doméstico, son muy buscadas, son muy requeridas y nos están haciendo caer muy bien todos ellos, tanto los hombres como las mujeres, porque dicen que son "muy trabajadores", "muy honestas" y eso es muy importante.

Todos no tienen... ninguno de estos que han venido, no tienen secundaria, todos son con secundaria hecha, algunos ya profesionales han venido a trabajar aquí porque allá no se podía.

**PG:** ¿A MÍ ME QUEDÓ LA DUDA CUANDO USTED VIENE, FUE A ALBERDI TAMBIEN O NO?

**LS:** Sí, si fui a Alberdi, los peruanos también por eso nos ayudábamos, eran pocos también, la mayor parte estaba por la zona de Alberdi.

**PG:** ¿CUÁNDO USTED VINO A ESTUDIAR TAMBIÉN?

**LS:** También claro, cuando vine, llegué directamente a la casa de una familia, resulta que ahí... .. no le decíamos barrio Alberdi, le decíamos barrio clínicas, porque todo estaba en el contorno del hospital de clínicas, y todo ese sector estaba lleno de estudiantes peruanos, había gran cantidad de estudiantes peruanos.

**PG:** ¿EN ESE MOMENTO?

**LS:** Claro, yo llegué a una casa de estudiantes peruanos, alquilaba, uno alquilaba y nos alquilaban una pieza, eso el primer año, en una casa de familia, pero... creo que está ahí.. (SEÑALA LA ENTREVISTA QUE LE HICIERON EN EL PERUANO)

**MC:** ME PARECE QUE ESTÁ EN LA REVISTA DE CECOPAL, [HAY UNA ENTREVISTA QUE LE HACEN, EN LA REVISTA DESAFÍOS, EN LA QUE SE HABLA SOBRE MIGRACIÓN PERUANA, PARECE QUE SI]

**LS:** Claro, si, si, esa es la chica, (*ininteligible*)... cuando yo llegué.

**PG:** LE HAGO UNA ÚLTIMA PREGUNTA RAPIDITO. ¿Y CUÁNDO VIENE USTED TUVO AYUDA DE ALGUIEN PARA VENIR? ¿ACÁ NO CONOCÍA NADIE?

**LS:** ¿Conocer?, yo me vine con un amigo peruano, y lo que allá se llamaba... lo que acá se llama Jardín de Infantes, allá se llamaba Kinder Garden

**PG:** ¿PERO USTED CUANDO VIENE CONOCE A ALGUIEN O NO?

**LS:** Entonces ese amigo este viene conmigo, de una ciudad que somos de allá, se llama llave, entonces en llave ahora es el Dr. Sardón, entonces este amigo, vino antes que yo, estudiaba medicina, entonces cuando volvió al año siguiente yo me vine con él, porque yo era estudiante de la Fuerza Aérea del Perú, porque iba a ser aviador pero desgraciadamente, había ingresado y todo, pero el tipo no alcanzó así que me vine a estudiar con él, él me trajo, él me acompañó porque el ya había hecho un año acá, así que vamos me dijo... de ahí me relacioné con todos y así fue,

**PG:** ¿Y USTED PARABA EN LA CASA DE ÉL?

**LS:** No, no, dormíamos en una pensión, era una casa de estudiantes, en esa casa de estudiantes, en esa casa de estudiantes, unos estudiaban, otros no estudiaban, porque (*ininteligible*) entonces empecé a buscar una casa para mí, casa por casa, hasta que encontré una casa, especialmente para mí, la señora amable, si, si tengo una habitación, pero para compartir, uyyy le digo, compartir no, pero ya se va es trabajador y se va, tengo estudiantes arriba.

En ese lugar había un salteño, un santiagueño y un correntino, y después me tocó a mi (*ininteligible*), hasta ahora tenemos contacto con ellos, los hijos, los nietos, (*Ininteligible*), entonces en ese sentido tenemos permanente amistad (*ininteligible*)

**PG:** ¿Y AHÍ SE QUEDO LOS CINCO AÑOS? ¿SEIS AÑOS MAS O MENOS?

**LS:** Sí, de estudiante ya trabajaba ahí.

## Entrevista a Jimmy Sakuray

Presidente del Club Tacna  
Jueves 13 de noviembre de 2008

**MC:** COMO TE COMENTABA, NOSOTROS ESTAMOS HACIENDO UN TRABAJO DE MIGRACION PERUANA EN ARGENTINA Y ESTAMOS TRABAJANDO PRINCIPALMENTE CON LOS PRESIDENTES INTEGRANTES DE LAS ASOCIACIONES PERUANAS EN CÓRDOBA. TU TIENES UNA ASOCIACIÓN QUE ES "CLUB DE TACNA" ME PARECE, SI ME PUEDES CONTAR UN POCO DE ELLA, CUANDO SE CREO, COMO ES QUE FUE CREADA, CUALES SON LAS ACTIVIDADES QUE VIENEN REALIZANDO...

**JSK:** Bueno, en realidad como te contaba no es una asociación definida, sino de juntar un grupo de gente de Tacna que sabemos que estamos acá.

Todo comenzó ahora... para el 28 de agosto que ese día es el día de Tacna, era la primera actividad que tuvimos por el día del Tacna... (*Interrupción del mozo*)

**MC:** SE JUNTARON EL 28

**JSK:** No antes del 28 tuvimos una reunión, tratamos de juntar a todos los peruanos tacneños que estamos acá en Córdoba, que no somos muchos, para organizar el día de Tacna, hicimos varias reuniones antes del 28 de agosto y mas que todo fue para conformar los nombres de los integrantes que eran nombres de los tacneños acá y de ahí celebrar el día de Tacna.

Bueno, y una semana antes o dos semanas antes del 28, no me acuerdo bien el día exacto, se organiza una presidencia, una secretaría y esto con lo que hicimos una reunión, pero todo así muy de palabra, no hay nada escrito ni nada...

Bueno, y hasta ahora la única actividad que tuvimos y la única fue el día de Tacna, pero ya programando ahora para navidad algo, que todavía no nos juntamos pero ya tenemos mas o menos programado estar juntándonos, yo creo que de acá una semana o la última semana de noviembre para ver ese tema.

**MC:** PRINCIPALMENTE QUIENES LA INTEGRAN ESA ASOCIACIÓN, SON PROFESIONALES, TRABAJADORES

**JSK:** Bueno, dentro de la asociación está... somos pocos, esta el Dr. Carlos Fernández que es Médico Cirujano y Torácico, está el Ing. Rocco Ortecho, perdón Arq. Rocco Ortecho, Arq. Mauricio... no me acuerdo el nombre ahora, el apellido, dos doctoras más que no las tengo registradas por el nombre, porque no asistieron ese día pero están dentro de la lista, Arq. Christopher Torres y un grupo de 5... una familia de 5 personas tacneñas que se dedican a... son albañiles me parece, bueno es lo que hay ahora, por ahí me puedo estar olvidando de una o dos personas.

**MC:** JIMMY Y COMO ES QUE SE INICIAN ESTOS CONTACTOS CON LA GENTE, COMO ES QUE USTEDES LLEGAN A ACERCARSE A LA GENTE

**JSK:** Bueno, a los del club? [SI] comenzamos primero con 2 ó 3 de nosotros, por ejemplo con el Dr. Carlos Fernández, con el Arq. Rocco Ortecho, con Christopher, bueno a Christopher lo conocí acá, pero a los otros dos los conozco en Tacna, de cuando yo era más chico, ellos eran bueno vivían allá y cuando yo llego acá y cuando ellos llegan nos contactamos acá... y bueno por parte del consulado que nos van dando los datos de los tacneños que vivían acá en Córdoba, para contactarlos, fueron los demas...

**MC:** Y USTEDES TIENEN UNA RELACIÓN DIRECTA CON LO QUE ES... POR EJEMPLO EL CONSULADO PARTICIPA DE ALGUNA MANERA CON LO QUE ES LA ASOCIACIÓN

**JSK:** Como no es algo todavía... no es un club formado legalmente tiene... la participación que tenemos con el consulado es más que todo por amistad o por un apoyo de ellos desinteresado a nosotros de darnos información o apoyarnos con algo, como por ejemplo para el día de Tacna que nos apoyaron con algunas cositas representativas de Perú, pero más que todo es una relación de amistad.

**MC:** Y EN RELACION CON ALGUNAS OTRAS INSTITUCIONES, POR EJEMPLO, LA DIRECCION DE MIGRACIONES...

**JSK:** No, no, no tenemos todavía ninguna, como te digo es algo reciente, muy así de palabra y no hay nada firmado, lo que tenemos es mucha relación con el Club los Huancas de Huancayo.

**MC:** LOS HUANCAS LA FAMILIA DEL PINO

**JSK:** La familia del Pino, si con ellos tenemos una relación de juntarnos incluso muy seguido para organizar cenas, comidas entre ellos los Huancas y nosotros del Club de Tacna.

**MC:** Y CON LAS OTRAS ASOCIACIONES, LO QUE ES SEÑOR DE LOS MILAGROS, INCA GARCILASO, MURUHUAY...

**JSK:** No una asociación así club no, yo tengo una asociación... no una relación y yo voy al señor de los milagros a la procesión o alguna vez hablé mucho con el señor Saiky de Inca Gracilazo pero hace un año mas o menos que perdimos contacto y por ahora no tenemos relación con ellos.

**MC:** YO SE POR EJEMPLO, COMO RECIÉN ESTAN INTENTANDO FORMAR LA AGRUPACION DE USTEDES, PERO TIENEN DE ALGUNA MANERA PLANTEADAS ALGUNAS ACTIVIDADES, POR EJEMPLO AYUDA A MIGRANTES PERUANOS, AYUDA DE ENVIOS A PERU O HACER FIESTAS EN EL SENTIDO DE NAVIDAD, LOS NIÑOS, COSAS, ASI SE HAN PLANTEADO?

**JSK:** Si, lo que yo te comentaba, nos vamos a juntar ahora a fines de noviembre, justamente para programar una actividad mas que todo de recolección de regalos para navidad, para los niños peruanos aquí que... niños pobres peruanos que existen acá que por ahí yo creo que el consulado, Piero Beltrán, quedó en darnos unos datos de unos lugares donde podemos visitar, pero mas que eso no tenemos mucho.

**MC:** Y QUE BENEFICIOS PUEDE TRAER EL ESTAR DENTRO DE LA INSTITUCIÓN, POR EJEMPLO SI ES QUE HAY MIGRANTES QUE RECIÉN ESTÁN LLEGANDO USTEDES LES BRINDAN INFORMACIÓN RESPECTO A TEMAS DE REGULARIZACIÓN MIGRATORIA, RESPECTO A INFORMACIÓN ECONÓMICA.

**JSK:** Beneficios, beneficios, no se ve muy bien todavía, pero lo que nosotros lo hacemos y lo hacemos por algo de un apoyo a inmigrantes peruanos, como todos alguna vez lo fuimos, este, es por ejemplo, los muchachos que llegan a Tacna, generalmente se contactan con nosotros para... Porque llegan muy desinformados de cómo hacer los trámites acá.

Incluso nosotros nos hemos contactado con chicos tacneños que están un año o año y medio y no tienen documentos, ¡trabajando así! Porque no tienen

información o nadie les dio la información necesaria como para poder hacer los trámites y todo eso, entonces sí, porque nosotros como inmigrantes pasamos alguna vez de hacer todo ese papeleo, así que tratamos de hacerles las cosas más fáciles... uno para que lleguen a hacer los documentos porque muchos no lo hacen porque no conocen como hacerlos y otros para que lo hagan más rápido y que sea más fácil.

**MC:** Y ESOS CHICOS QUE ME DICES, ¿CÓMO ES QUE LLEGAN A USTEDES?

**JSK:** Bueno, nosotros tenemos un grupo de chicos que llegan a nosotros... que son albañiles, entonces se contactan... llegan en realidad por unos arquitectos que están en la asociación y por parte de ellos son los que los captan...

**MC:** ¿SON LOS ALBAÑILES QUE FORMAN PARTE DE LA INSTITUCIÓN O SON OTROS?

**JSK:** Ellos en algún momento, que estaban acá pero no estaban informados de cómo hacer las cosas y nosotros fuimos a ayudarlos a terminar sus papeles y hay otros que recién yo... nos hemos enterado que están acá e incluso nos han ido a pedir información de cómo hacer los trámites para la residencia y todo... les hemos dado la información que más o menos está a nuestro alcance y con un contacto en el consulado para que puedan llegar más fácil.

**MC:** Y LOS INTEGRANTES DE LA ASOCIACIÓN QUIENES SON, HOMBRES, MUJERES, GENTE GRANDE, GENTE CHICA,

**JSK:** Bueno, hay hombres y mujeres, en edades me parece que todos son mayores de edad.

**MC:** POR EJEMPLO, YO CONOZCO A ROCCO

**JSK:** Claro, Rocco es grande, tiene como 55 años, está Rocco, está el Dr. Carlos Fernandez, tiene 36 me parece..

**MC:** ES JOVEN

**JSK:** Sí, hay de 35, de 36

**MC:** Y SON CHICOS LOS ALBAÑILES QUE LLEGARON? ¿Cuántos AÑOS TIENEN?

**JSK:** Y hay de 40, 45, 36, y hay algunos chicos entre 19 y 25, son dos o tres, son tres. Las chicas son... hay dos doctoras que no me acuerdo el nombre en realidad, que más o menos deben tener 36 años a 40 y hay tres señoras que son familiares de los albañiles que viven acá y tienen 50 años más o menos.

**MC:** HAY BASTANTE GENTE EN LA ASOCIACIÓN

**JSK:** En realidad somos 15 más o menos, no los tengo ahora... como te digo es algo muy de palabra, nosotros llamamos y nos juntamos y hacemos una cena algo, y nos juntamos a organizar algo...

**MC:** LAS CENAS POR EJEMPLO QUE TAN FRECUENTE

**JSK:** Y la última que tuvimos ahora fue la semana pasada, por el cumpleaños del que habla, y bueno los invité y fueron la mayoría... la mayoría de ellos fueron y nos juntamos y la anterior fue en septiembre... no perdón en octubre que nos juntamos con los "Huancas"

**MC:** ¿CON LOS HUANCAS? ¿Y QUE HICIERON CON LOS HUANCAS?

**JSK:** Ellos hicieron una comida y nosotros hicimos otra como para que cada uno presente sus platos.

**MC:** ELLOS HICIERON SU PACHAMANCA Y ELLOS PICANTE

**JSK:** Así es, picante a la tacneña

**MC:** JIMMY DIME SI TU TUVIERAS QUE DEFINIR TU ASOCIACIÓN QUE TIPO DE ASOCIACIÓN SERÍA, PORQUE YO NO LOGRO IDENTIFICARLA, TE DIGO PORQUE, HAY UNA ASOCIACIÓN DE MURUHUYAY QUE ES RELIGIOSA, LA DE INCA GARCILASO DE LA VEGA ES UNA ASOCIACIÓN DE PROFESIONALES LA DE LOS HUANCAS ES UNA ASOCIACIÓN RELIGIOSA FAMILIAR. ¿Y LA DE USTEDES? PORQUE YO LA VEO MUY COMBINADA TIENE TODO.

**JSK:** Claro nosotros al comienzo organizamos la asociación por una relación de amistad, no se si exista una asociación de amistad, pero bueno... nosotros tratamos de hacer eso, los que nos conocíamos en Tacna y estamos acá organizar algo, porque mucho de los... estoy hablando de los que están acá, ocho nos conocíamos ya en Tacna, entonces fue organizar algo entre nosotros porque cada uno como tiene vida formada acá, tienen familia y no nos veíamos frecuente entonces organizamos la asociación para juntarnos una vez al mes y no perder el contacto entre nosotros y luego fue armándose al enterarnos de que había más tacneños, entonces obviamente como hacíamos una organización de Tacna, teníamos que invitarlos, fueron llegando, los amigos tacneños que no eran conocidos de allá pero tenían las puertas abiertas.

**MC:** ¿Y ELLOS COMO LLEGARON? ¿CÓMO SE ENTERARON QUE SE ABRIA EL CLUB DE TACNA?

**JSK:** Por el consulado. El consulado nos dio algunos datos de gente que estaba acá y nosotros los contactamos para invitarlos, justamente para el día de Tacna, obviamente estábamos haciendo el día de Tacna y queríamos que todos los tacneños estén acá aunque no los conocamos, la idea era conocernos, así es que...

**MC:** Y LA GENTE DE TACNA QUE LA CONOCIAS DESDE TACNA COMO ES QUE SE CONTACTARON, TODOS USTEDES VINIERON JUNTOS O LLEGARON POR ETAPAS Y YA SE ENCONTRARON...

**JSK:** No, todo fue por etapas por ejemplo, el Arq. Rocco migró con una generación distinta a la nuestra con el hermano. Con el hermano de Rocco que también es tacneño y con muchos estudiantes peruanos en esa época que no eran tacneños, era una generación distinta... eso lo que yo se... luego llega el Dr. Carlos Fernández con Mauricio y con las dos chicas que son doctoras llegan juntos porque son de una misma generación terminan el colegio y llegan juntos ellos acá.

En esa época me cuentan que eran muchos más tacneños que poco a poco fueron acabando la profesiones y unos regresaron a Perú otros se casaron se fueron a otro sitio y se fueron perdiendo...

Yo llego solo... en un momento hace 5 años... llego en realidad con el Arquitecto Christopher Torres, en la misma época pero no nos conocíamos... nuestro encuentro fue acá, fue de casualidad en un restaurante que nos encontramos y por ahí el me ubicaba de algún sitio y se me acercó a la mesa y bueno ahí... pero fue por etapas... no fue todos juntos.

**MC:** Y TU DECISIÓN DE MIGRAR... ¿POR QUÉ CÓRDOBA?

**JSK:** Porque Córdoba, porque yo alguna vez, mas chico, terminando el colegio estudié acá, tuve un problema con la visa de estudiante y para renovar tenía que esperar dos años y no quería perder esos dos años de carrera y fui a Perú a convalidar lo que yo había hecho acá.

Una vez que yo terminé la carrera, terminé mi especialidad yo vengo... conocía Córdoba y averigüé mucho sobre unos postgrados y una especialidad y dije bueno... de Argentina lo que más conocía era Córdoba, tenía amigos que están acá, como te digo yo los conozco de Tacna que están acá, y me era más fácil venir.

**MC:** ¿PERO TU VINISTE DIRECTAMENTE Y EN PERÚ NO ESTABAS TRABAJANDO?

**JSK:** Si estaba trabajando en Perú. Yo en realidad vine a hacer una sub-especialidad y unos postgrados, cuando voy estudiando acá, voy avanzando poco a poco me voy quedando me van atrapando y ya estoy aquí.

**MC:** ¿ACTUALMENTE DONDE ESTAS TRABAJANDO?

**JSK:** Actualmente trabajo acá en Córdoba en una clínica de Cirugía plástica en el Cerro, y trabajo en Jesús María en el Sanatorio Carolla y estoy trabajando en Santa Rosa de Calamuchita... bueno y a parte hago consultorio privado.

**MC:** Y EN PERÚ DONDE ESTABAS TRABAJANDO ANTES

**JSK:** En Perú trabajaba en el hospital Loayza y en una clínica privada de cirugía plástica

**MC:** ¿CUÁNTO TIEMPO ESTUVISTE TRABAJANDO?

**JSK:** Esa etapa estuve dos años, que en realidad era el tiempo que estaba haciendo la especialidad yo trabajaba en la clínica muy aparte y por etapas trabajaba también en el consultorio centro dermatológico con un dermatólogo, así que trabajaba con ellos también...

**MC:** MIGRASTE SOLO

**JSK:** Solo

**MC:** TU FAMILIA

**JSK:** En Perú...

**MC:** Y CUANDO LLEGASTE A CÓRDOBA COMO TE SENTISTE

**JSK:** Bueno cuando llegué a Córdoba, como todos alguna vez llegamos a un sitio solos, te sientes con la emoción de estar en un sitio nuevo, con las ganas de emprender algo nuevo, que en mi caso eran mis estudios de postgrados, pero con la soledad de extrañar a la familia a los amigos que se quedan en Perú, pero bueno, uno poco a poco va haciendo amigos por acá y gente que lo estima que los quiere y se va haciendo una familia acá... bueno en cualquier parte donde uno esté.

**MC:** Y EL TEMA DE LAS COMIDAS, ¿TE ACOSTUMBRASTE?

**JSK:** La verdad es que yo me acostumbre rápido, por el tema de que mi padre estudió acá en Argentina, entonces estuvo acá viviendo como 14, 15 años y nosotros crecimos con muchas de las comidas y tradiciones argentinas, entonces para mí fue mas fácil adaptarme a eso, pero siempre es muy difícil hacer a un lado la comida peruana

Pero bueno eso es... entre nosotros, los amigos que tengo de la asociación tratamos de juntarnos y siempre que nos juntamos hacemos las comidas de distintos sitios para compartir...

**MC:** TU PAPI ESTUVO VIENDO AQUÍ ANTES... ¿ESTUDIANDO LA UNIVERSIDAD TAMBIÉN?

**JSK:** El ha vivido acá, en Tucumán en realidad, el llega aca, no me preguntes cuando porque no me acuerdo, pero en una época donde había mucho inmigrante peruano, pero porque, porque era ... porque creo que era mas económico venir acá, y el tema de las universidades creo que había mas vacantes para entrar a las universidades, entonces yo tengo muchos amigos de mi papá que vienen y estudian acá... en realidad viene un grupo grande son como 20 creo que vienen de Perú, llegan a Tucumán, algunos vienen acá, están entre Tucumán y Córdoba, muchos estudian medicina otros otras carreras, muchos se quedan, la mayoría creo que regresa, incluso hay un club argentino de Tacna que son de los que vinieron a estudiar acá.

**MC:** ¿DE LOS CHICOS QUE VINIERON ESTUDIAR EN ESE TIEMPO ACA?

**JSK:** Sí, se juntan cada cierto tiempo para hacer asados comida argentina

**MC:** Y USTEDES EL CLUB DE TACNA NO TIENEN ALGUNA RELACIÓN CON EL CLUB DE ARGENTINA EN TACNA

**JSK:** Relación con el club argentino no, lo que si tenemos una relación con un grupo juvenil de Tacna y con emisoras radiales de Tacna, incluso nosotros para la fiesta que hicimos de Tacna mandamos el testimonio y algunas fotos de los chicos de Tacna que fueron publicados en un diario y fueron comentados por la radio...

Por parte de Carlos, el Dr. Calos Fernández que tiene un amigo de la promoción que tiene una radio allá, entonces con él siempre nos comunicamos y el nos va dando noticias de Tacna y nosotros les vamos informando cosas que hacemos acá y mandando algunas fotos.

**MC:** ENTONCES SERÍA MUY FLUIDA LA COMUNICACIÓN CON TACNA

**JSK:** Sí. Con Tacna. Con Tacna tenemos una comunicación fluida y ahora con todos los sistemas que tenemos de Internet, la comunicación es creo a diario con Tacna.

**MC:** Y APARTE DE ESO... LO QUE YO VEO ES QUE TENIAS UNA HISTORIA MIGRATORIA MUY GRANDE, EL QUE TU PAPA HAYA ESTADO VIVIENDO EN ARGENTINA ¿QUÉ TAN SIGNIFICATIVO ES AHORA EL TEMA DEL CLUB DE TACNA? LA VERDAD QUE YO NO CONOCÍA MUCHO, SINO QUE ME ENTERÉ HACE POCO. ¿QUÉ SIGNIFICADO TIENE PARA TI?

**JSK:** No, para mí es algo muy grato, muy especial, tener esta pequeña, o formar parte de esta pequeña asociación, ya que muchos son amigos de allá y es una asociación mas de amistad y bueno los que no nos conocemos de Tacna, vivimos y pasamos cosas similares, tenemos costumbres similares, comidas iguales y es muy

lindo, muy especial juntarnos y recordar y comentar cosas del lugar de dónde uno es. Para mi es muy grato conformar esta asociación.

**MC:** USTEDES TIENEN UN LUGAR DONDE SE REUNEN

**JSK:** Ahora... dónde nos reuníamos siempre acá es Alaya... en un restaurante peruano que hay... en Motevideo Alaya [ALAYA], pero bueno, ahí nos juntamos frecuentemente sino en la casa de alguien o como son comidas que hacemos, generalmente en la casa de alguien nos juntamos.

**MC:** GRACIAS JIMMY... HAY MUCHAS PREGUNTAS MAS QUE ME GUSTARÍA HACERTE, PERO QUIZA POR EL POCO TIEMPO DE CREADA LA INSTITUCIÓN NO SE PUEDE...

**JSK:** Claro como te digo aún es de palabra, no es aún una institución formada.

**MC:** ¿PERO EL CONSULADO NO LES DICE NADA, NO LOS APOYA? CLARO PORQUE MUY APARTE ES LA RELACIÓN CON PIERO, PORQUE PIERO A VECES ES LA CARA DEL CONSULADO...

**JSK:** Mira yo creo que vamos a hacer contacto... yo conozco al cónsul y todo... pero siempre me relacione, igual con el cónsul anterior Raúl Bresani... el me parece que es de la Selva, pero el vivió mucho tiempo en Tacna y es de corazón tacneño y creo que por el mismo cargo y las obligaciones que tienen no es fácil tampoco hacer eso, siempre tiene que haber alguien que se encargue de hacer algunas cosas siempre.

[INTERRUPCIÓN EN LA ENTREVISTA, SE TUVO QUE APAGAR EL GRABADOR POSTERIORMENTE SE VUELVE A ENCENDER Y SE TIENE UNA CHARLA]

**MC:** TACNA ES UN LUGAR MUY ESPECIAL DENTRO DE PERU, ESTÁ EN LA FRONTERA CON CHILE, CON...

**JSK:** Si tiene mucha historia...

**MC:** SI TIENE MUCHA HISTORIA... Y POR AHÍ EL SER PERUANO Y HABER MIGRADO ACÁ PUEDE TENER UN PESO MUY FUERTE, POR ESO TE DECÍA CUAL ES EL SIGNIFICADO DE LA MIGRACION, DE LO QUE ES EL MIGRAR EN SI, EL TEMA DE CREAR UN CLUB DE TACNA DENTRO DE CÓRDOBA. A MI ME PARECIÓ UNA DE LAS COSAS MÁS EXQUISITAS POR UBICARLA GEOGRÁFICAMENTE EN UNA CIUDAD DE FRONTERA QUE COMO DICES TIENE HISTORIA, ESTUVO MAS DE 70 AÑOS EN PODER DE CHILE Y ESO TIENE UNA CARGA MUY FUERTE

**JSK:** Sí, se tiene una historia muy grande, incluso Córdoba no es el único sitio donde vas a encontrar un club de Tacna... tengo entendido que hay club de Tacna en Estados Unidos, hay en Barcelona me parece de tacneños, en la misma Lima en Perú hay un club de Tacna. Hay dos el Club de Tacna que se ha formado de Institución hace mucho tiempo, que es un club que tiene una casa club que se ha formado con todas las de la ley y todo con biblioteca, información para toda la gente que son tacneños y para la gente que quiera saber de Tacna.

Y, paralelo a ello hay un club de Tacna de Jóvenes que son muchos jóvenes, digo... entre 20 y 36 – 40 años, se junta siempre, como para no perder el contacto, es algo como nos paso a nosotros acá... y formaron un club de Tacna juvenil muy serio.

**MC:** ¿PERDER CONTACTO EN QUE SENTIDO? ¿QUÉ ES LO QUE SE PUEDE LLEGAR A PERDER?

**JSK:** Creo... bueno lo que me pasa a mí... que es uno cuando es chico pasa tantas cosas con los amigos... con los conocidos de la ciudad de donde es, Tacna es una ciudad chica en realidad y que pasan tantas cosas lindas, bonitas, que cuando uno migra o va a otro sitio y tiene contacto con gente que ha conocido ahí o con gente que sabe que es de Tacna trata de recrear eso, trata de volver de alguna manera a lo que paso cuando era más chico en Tacna, en la ciudad de donde es...

**MC:** SERÍA COMO UNA NOSTALGIA

**JSK:** Claro

**MC:** HACE UN RATO TU ME DECÍAS, CUANDO APAGAMOS EL GRABADOR, ME DIJISTE... AL HABLAR DE LA TÍA CUCHA... AL ENTRAR AL RESTAURANTE... UNA DE LAS COSAS QUE ME PARECE IMPORTANTE ES QUE ENTRAS AHÍ Y ES COMO SI ESTUVIERAS EN PERÚ. ¿POR QUÉ?

**JSK:** Claro, es como si estuvieras en Perú. La primera vez que entré me acuerdo cuando entro... el típico domingo del pueblo peruano en un... que algo de... no de un Perú en general de un Perú de clase media, popular... uno ingresa y el borrachito por ahí todo tomado... la música peruana folklórica, esos boleros cantineros de Perú... los gritos, el mozo, la cerveza en abundancia, incluso la comida... hay ambiente mismo de la Tía Cucha es un ambiente peruano... te das cuenta... encuentras una virgen ahí... creo que es Santa Rosa de Lima

**MC:** LA VIRGEN DE LA PUERTA

**JSK:** Sí, de la Puerta... es todo típico peruano... dibujos, todo... yo ingresé la primera vez me acuerdo y es Perú... estás en Perú

**MC:** POR LO QUE TU ME DICES, TU TIENES UN SIGNIFICADO DE LO QUE ES SER UN PERUANO DENTRO DE CÓRDOBA ¿?

**JSK:** Bueno, creo que todos los peruanos que salen o que están en Córdoba vienen por esperar un futuro mejor, algo muy mucho... en realidad los que salen con ese objetivo de ir a buscar un trabajo mejor, de ir con la familia... siempre viene uno a probar y va jalando a la familia para dar más oportunidad a los hijos y viene a buscar un futuro en realidad, pero nunca se olvidan del sitio de donde son, por eso es que se arman estas fiestas peruanas en estos restaurantes típicos peruanos, para que el peruano que vive acá se olvide de todo... y como que vuelve a disfrutar de un domingo típico como si estuviese allá... reemplazando sería a la gente que no tiene acá... a la familia con los amigos peruanos, con la comida peruana, con la cerveza y todo eso

**MC:** ¿SE ES MÁS PERUANO CUANDO SE ESTÁ AFUERA QUE CUANDO SE ESTÁ ADENTRO?

**JSK:** ... no yo creo que el ser más peruano es de cada uno, si está fuera o adentro es indistinto...

**MC:** GRACIAS JIMMY

## **Registro entrevista al señor Javier Macha Aldama**

Presidente de la agrupación señor de Muruhuay

Fecha: 11 de agosto de 2008

Nos dirigimos María del Carmen Falcón y la que escribe al encuentro con nuestro entrevistado alrededor de las cinco y media de la tarde al lugar acordado. Se trata de un quiosco, en el que trabaja la mujer del entrevistado. Nosotras llegamos antes de la hora acordada (las dieciocho horas), y el señor Macha no se encontraba allí aún. La señora y el sobrino del entrevistado nos indican que aún no ha llegado de trabajar. Lo esperamos.

El señor Macha llega pasadas las seis, con el uniforme del correo Oca. Nos saluda amablemente y luego comenzamos la entrevista en la vereda del quiosco. Su sobrino y él nos alcanzan unos cajones de gaseosa para que nos sentemos. Conversamos con él. Se muestra muy entusiasta al hablar de la asociación. Luego nos cuenta la historia de su llegada a Córdoba. Las condiciones no eran las ideales porque pasaban autos y al anochecer se levantó un viento helado, pero él conversa alegremente.

Al terminar la entrevista nos hace pasar al quiosco y nos sirve un vaso de coca-cola y trae una imagen del señor de Muruhuay para mostrarnos. María del Carmen le toma una fotografía mostrando la imagen y él posa orgulloso. Conversamos un poco sobre su quiosco y bromeamos sobre los vinos que tiene en venta. Cuando le decimos que tenemos que retirarnos pide mis datos para avisarme cuando haya alguna festividad o reunión de la asociación. Nos despide afectuosamente.

## Entrevista al señor Javier Macha Aldama

Pte. Agrupación señor de Muruhuay

Realizada el: Lunes 11 de agosto de 2008

**J.M.-** Primero el tema, o sea, cuáles eran los puntos que más o menos no sé habían preparado

**M.E.-** Nos gustaría q nos contara un poco sobre la asociación, cuándo se fundó, un poco cuál fue el motivo, no sé si ud conoce un poco de su historia, qué actividades realiza la asociación...

**J.M.-** Nosotros a esta asociación la hemos fundado el 2 de marzo de 2008, así que hace poquito que estamos nosotros con esa asociación, y bueno, donde en esa fecha nos juntamos un grupo de peruanos...eh...la mayoría son del centro, del centro del Perú. Y bueno a donde nos juntamos y...es por... quizá el apunte de celebrar nosotros eh...el señor de Muruhuay es de Tarma, es de Tarma y resulta que nosotros, el grupo y personalmente mi persona, quiere mantener la tradición del Perú tras haber residido en las tierras argentinas, y más q nada nosotros para empezar nos hemos abocado exclusivamente a eso: nuestra tradición, nuestra cultura, trasladarla a la Argentina. Y hemos empezado el primero de mayo a celebrar la fiesta tradicional como es allá en el Perú, conmemorando... al señor de Muruhuay, es en el mes de mayo, allá en Tarma lo realizan el 3 de mayo. Y...y bueno, y entonces, este...de marzo a mayo..., quizás en ese poco tiempo para mí, y creo que la organización nos ha salido muy lindo. Quizás nos faltó muchas cositas más, pero año tras año esto se va a ir mejorando y superando. Entonces sinceramente yo quiero y quiero apuntar a esa fiesta, y esto lo hago por devoción. Yo creo, la agrupación que yo tengo son devotos del señor de Muruhuay, son devotos porque sinceramente el señor de Muruhuay es milagroso, (lo estoy viviendo en persona), entonces la mayoría son clientes, entonces cuando uno hace después sinceramente te sale todo, te sale todo, y quizá la fiesta...eh te hace más fácil, entre todos. Esta asociación es de todos, una asociación que tiene su junta directiva y los fieles y devotos y clientes del señor, entonces sinceramente yo y la agrupación nuestra queremos llegar a esa tradición de Tarma y traerlo para la argentina. Y creo que año tras año lo vamos a lograr. El objetivo principal es: el folclor y la tradición y las comidas típicas, allá creo en mayo a María le consta, eh sinceramente lo hemos organizado con nuestra gran "Pachamanca", que es un plato típico del Perú [...] donde se puede hacer en olla y en tierra. Entonces son quizá este comidas...sinceramente...te digo que nace de la tierra. Papa, batata, la humita.

Y bueno, quizás hemos preparado eso y nuestra "Patasca" que es como el locro argentino, pero

**M.E.-** ¿Exclusivamente para la fiesta o después lo...?

**J.M.-** Exclusivamente para la fiesta. Exclusivamente para la fiesta porque la patasca viene como un desayuno, viene como un desayuno, y después un gran almuerzo con la Pachamanca, y son platos típicos de nuestra tierra. Y entonces al estar acá, particularmente catorce años en la argentina, eh, extrañas. Tu costumbre, tu comida, eh, y bueno, por tal ya le digo creo que estaba presente [María del Carmen] y observando nuestra fiesta, y creo que para el primer año estaba lindo la organización. Ya le digo al próximo año se va a mejorar esa fiesta. Por ende nosotros tenemos muchos objetivos, quizás nosotros todavía no hemos cumplido un año y pero te digo ha sido nuestra primera gran actividad, gran actividad y todo el mundo se han quedado conforme...eh...con el almuerzo, con el desayuno, con la misa, y la misa la hemos celebrado acá en la iglesia de la santísima trinidad, y, bueno con la bandera peruana y con el cuadro del señor de Muruhuay. Inclusive yo lo tengo aquí mismo, ya les voy a mostrar, un recordatorio del señor de Muruhuay [...] Hemos quedado bastante agradecidos ante los hermanos de argentina y...nos han felicitado en su debido momento, y para mí es una alegría, un orgullo, de hacer lo que sinceramente se hace en el Perú.

**M.E.-** Y...¿Mantuvieron contacto con los fieles...

**J.M.-** Sí.

**M.E.-**...después de la fiesta?¿Realizaron algún otro tipo de actividad?

**J.M.-** Ehh...nos hemos juntado...la junta directiva y los fieles...eh...para agradecerles a cada uno por nuestra organización, como les dije, la junta directiva y los fieles. Para agradecer de nuestro trabajo, porque lo hemos realizado en poquito tiempo, de marzo a mayo ha sido un corto tiempo. Y todos se han quedado conformes y cada uno tiene muchas ideas, muchos proyectos, quizás para el próximo año porque allá nosotros tenemos estampas folclóricas, los bailes con disfraz típicos de nuestro Perú, tú conoces, lo nuestro es el "Huayras", la "Chunguinada", y las vestimentas pues son hechas allá en Huancayo artesanalmente, hay chalecos cortados por la misma gente del pueblo, entonces son disfraces y sinceramente de a poquito queremos llegar a eso. Quizás el próximo año podemos venir a [...] presentarnos ante el público. Y también en la fiesta, como les digo te estoy apuntando a la fiesta del señor de Muruhuay de mayo, que como les vuelvo a decir, es la organización de todos. Todos colaboran para la organización, económicamente, socialmente, anímicamente en lo que puedan pero todos.

**M.C.-** Una consulta, ¿cómo es que llegan los socios, o los fieles a la asociación señor de Muruhuay? ¿cómo es que se da a conocer la asociación de Muruhuay frente a toda la comunidad peruana?

**J.M.-** Eh....la agrupación señor de Muruhuay...conjuntamente con la junta directiva, invitamos a todos los compatriotas eh...generalmente del centro, del centro de Perú, hemos invitado mediante programa. Un programa y quizás particularmente, personalmente, invitándoles haciéndoles ver lo que nosotros pretendemos hacer para la fiesta. Y vamos a hacer de esta manera, entre todos nosotros, colaborar con un granito de arena y donde cada uno, se han ofrecido diversos obsequios para la fiesta, ha sido en dinero en efectivo, ha sido en cervezas, gaseosas...y, bueno, y así llegamos nosotros a la colectividad.

**M.C.-** Una consulta, ud nos hablaba de que desarrollaban actividades religiosas, sociales, y todo eso ¿ustedes en algún momento por ejemplo habrán desarrollado alguna actividad que implique algún tipo de ayuda, digamos, a la gente de Perú, a la comunidad del centro de Perú, o realizan actividades relacionadas a que hay gente indigente peruana, o gente que necesita trabajo, en temas de información o algo así?

**J.M.-** Eh, bueno, justamente a eso vamos apuntando. Esta asociación va apuntando a eso y como te digo de marzo a la fecha tenemos creo poco tiempo y estamos hablando con la junta directiva y con los fieles, y bueno, vamos a llegar a eso, a ese objetivo. Año tras año como les digo. Hay muchas buenas propuestas de mi junta directiva y de los fieles, quizás posteriormente más adelante podemos desarrollar actividades deportivas y muchas actividades, quizás otras fiestas, tradicionales que se hacen allá en Huancayo o en el centro del Perú y por lo tanto hacer la actividad pro ayuda a compatriotas, pero por estos momentos nos hemos juntado y... sí, estamos aptos de ayudar a la gente, hemos ayudado, en cuanto a las actividades. Por ejemplo nosotros allá muy tradición es la "Pollada" y nosotros colaboramos con toda nuestra junta directiva y bueno, sí tenemos esos proyectos. Esta asociación va a llegar a eso. Quizás por ahora como yo te digo por ahora no hemos salido de esta actividad y posteriormente sí.

**M.C.-** ¿Y ustedes cada cuánto tiempo se reúnen los de la junta directiva? ¿son reuniones periódicas, o lo hacen nada más cuando tienen alguna actividad muy grande como el primero de mayo?

**J.M.-** Eh, no. Eh....nos sabemos juntar. Particularmente al principio nos hemos juntado casi todos los meses para poder estar dialogando del tema eso, y aparte también confraternizando, o sea quiero hacer una base de la junta directiva, agruparnos como hoy, y sinceramente hacer una base y después salir hacia la gente y bueno, con nuestras buenas propuestas.

**M.C.-** Cuando uds salen digamos hacia la gente, uds quizá tengan algún tipo de relación con alguna institución de aquí de argentina que los ayude a captar a los otros migrantes peruanos, o alguna relación a través del consulado, cómo captan a la otra gente, cómo le van informando?

**J.M.-** Eh...particularmente por ahora... esta organización y...este...particularmente o sea la asociación quiere ir solo. O sea nosotros nos hemos identificado con nuestra agrupación y por ahora por ejemplo al consulado o sea no hemos necesitado ese apoyo de ellos. Porque como les vuelvo a decir yo me aboco a las agrupaciones de nuestra tierra de Perú. Esas actividades que yo les comento un poquito como la fiesta del señor de Muruhuay lo hace el pueblo, lo hace el pueblo y para eso nosotros hemos formado la junta directiva y por lo tanto no no pedimos apoyo, eh, sinceramente es entre todos nosotros. Y si nos invitan particularmente, como tenemos poco tiempo quizás hasta la gente misma se han enterado que nosotros la existencia nuestra pero ahí, pero particularmente no me han invitado, todavía no me he entrevistado con las juntas directivas de las otras asociaciones. Yo sé que está la asociación señor de los Milagros, y hay varias asociaciones pero particularmente no he recibido ninguna invitación o no nos todavía hemos relacionado

**M.E.-** Una pregunta, ¿y para contactarse con la gente e invitarla, de dónde sacaron esa información, se corrió la voz, o los datos de los otros peruanos...?

**J.M.-** Ehh mediante familiares. Familiares y amigos. Más que nada esta asociación como te digo nace de un pequeño grupo y se ha invitado a la familia y amigos. Entonces, y así. De a poquito queremos llegar a todo el Perú. Pero por ahora por ejemplo, quizás este, para la fiesta, ponele el 80% eran del centro de Perú, y yo sé que Perú es bastante grande, está la costa, sierra y selva, pero el 80% era de la parte centro. Pero sí nuestra mentalidad es hasta un día llegar a una fiesta abierta para todo el mundo. Y eso es nuestro objetivo. Y bueno, ya les he dicho, posteriormente, he estado hablando ahora en la próxima fiesta vamos a tener a una orquesta, quizás puede venir directamente personalmente me promete un artista desde Perú, y bueno, así. Y bueno ahí vamos a llegar quizás a algún canal, alguna filmación, seguro.

**M.E.-** Me decía ud que a la ropa la traían desde allí?

**J.M.-** Sí, sí, desde Perú pensamos traer. Justamente yo viajo ahora al Perú para...para la misma gruta del señor de Muruhuay, a Tacma. Mi viaje exclusivo a parte de lo que le comentaba del encuentro con mi hermano, es visitar la gruta del señor de Muruhuya. Y ahí voy a traer mucha más información de cómo es la fiesta y todo eso. Así que voy a la misma capilla. Mi viaje es exclusivo a eso después de

14 años, o si yo estuve radicando en Huancayo en mi tierra nunca llegué a la gruta del señor de Muruhuay, va a ser este año por primera vez, la semana que viene.

**M.C.-** Ud cuando estuvo viviendo en Huancayo ¿residió también en Lima o ud decidió venir desde Huancayo directamente hacia argentina?

**J.M.-** No, de Huancayo. Eh, sí radiqué en Lima, trabajé en Lima.

**M.C.-** ¿Cuánto tiempo estuvo allí viviendo?

**J.M.-** ¿En dónde en Lima?

**M.C.-** En Lima

**J.M.-** En las vacaciones. En las vacaciones después de terminar el colegio, estuve un par de meses, estuve trabajando y estudiando, preparándome en la academia, eh, para ingresar en la universidad, pero yo hice el Instituto Superior que es como el terciario de acá de la argentina. Y bueno, me volví. En Lima trabajé en una panadería, trabajé en una panadería y... el siguiente local era la academia así que después regresé a Huancayo y posterior al Instituto de Santiago Antunez de Mallorca, un Instituto Superior. Yo terminé contabilidad. Y bueno, yo terminé en el 91, terminé mis estudios y me presenté y llegué a trabajar en cooperación popular. Cooperación popular es una empresa del estado, y bueno, estaba en abastecimientos y en contabilidad. Y bueno, mediante el trabajo con las relaciones que tenía con los proveedores, que justo voy a hacer un pedido de una maderera y la hija del dueño llegaba de la argentina. Por favor, digo, quiero hablar con su hija que vino de la argentina, y sí, yo vengo de la argentina, acabo de llegar ¿y qué tal la argentina? Yo vengo en la época del "uno a uno". A la diferencia del sueldo que yo tenía, el uno a uno en dólares y bueno más o menos me dice seiscientos dólares podés llegar a ganar, seiscientos dólares ahora tres dólares y era plata para uno. Bueno, de la noche a la mañana: me voy a la argentina. Así que le dije a la administradora, a la directora en su momento, "mira me voy a la argentina". "Pero por qué te vas si no conocés a nadie, si estás bien acá, estás trabajando en la oficina", sí, pero cuando sinceramente uno quiere progresar creo que hay que arriesgar. Y bueno mi hermano Terencio estuvo estudiando también en el mismo Palián, pero estaba él en agronomía, y...entre los dos, él dejó los estudios, yo dejé el trabajo y nos vinimos para acá.

**M.E.-** ¿No conocían a nadie cuando llegaron?

**J.M.-** No, vengo también por un amigo que también era estudiante acá en la argentina, que aparte la amiga me da los datos del amigo y el amigo me da un croquis para yo venir acá, o sea, me orienta. Me orienta, como para llegar a la Argentina, Lima a Tacna, Tacna a Santiago, Santiago a Mendoza, y Mendoza a Córdoba. Y bueno, cuando yo llego a Mendoza, viste, siempre te quedan las anécdotas a uno, estábamos con mi hermano y venían a ofrecernos trabajo para ir

a cosechar uvas, que yo me acuerdo que me ofrecían diecisiete dólares en el uno a uno, por día, no sé cuántos canastos tenías que hacer, “pero vámosnos, y no, nos vamos a Córdoba”. Y bueno, resulta que llego a Córdoba, a la terminal, y tenía una dirección acá de las cuatro torres, y llego y me dice “no, no tengo habitación”. Y menos mal, me dice “acá hay unos peruanos, unos compatriotas tuyos”. Me presenté, y dio la casualidad que era Huancaíno, “yo soy de Huancayo, qué bien”, “mirá, no sé si puedo dejar las dos maletas, y..., las dos valijas”, y bueno, pero trabajar en esa época, había muchísimo laburo, bastante laburo, más que nada en obra, pero sí, se te venía el contra que tenías que tener el D.N.I argentino, pero lo mismo llegamos a trabajar, con nuestro pasaporte, en obra. Solicitaban mucho ayudante, ayudante y bueno, llegamos a trabajar en obra. Nos salimos nos vamos a una empresa, y bueno así lo pasamos con mi hermano, resulta que por falta de documento nos dice “mirá Javier, lo lamento, vos laburás bien y todo, pero si no tenemos los papeles acá creo que sin papeles no se puede hacer nada”. Nos cortó el laburo, pero ya habíamos hecho algo de plata y ya teníamos para solventarnos. Y donde había mucho trabajo para las mujeres, las chicas en esa época, en el diario salía pero lleno la página de “se necesita empleada, de preferencia peruana”, bueno, mi hermana de diecisiete años, dieciséis años, “hola hermanita, sí, venite para acá, porque laburo para vos hay”, y bueno, resulta que llegó también mi hermana, en el 93. Bueno ya mi hermana llegó, sinceramente encontró trabajo, una y otra, y así entre los tres nos apoyamos de una u otra manera, y bueno, hasta de noche trabajamos nosotros en la obra. Y el transcurso del tiempo me encuentro con un compatriota que estaba también muchos año acá estudiando en la universidad, y me dice: “Javier, se han venido tan jovencitos uds (23 años yo, y 20 mi hermano), tan trabajando en obra, uh, qué pesado”, y bueno, no queda otra, porque si uno viene a superarse yo tengo que trabajar en lo que venga. Me dice, “no yo estoy trabajando en una fábrica de alfajores y yo estoy con los dueños, ya los voy a llevar mañana, yo voy a hablar con mi patrón”. Resulta que al otro día me dice que me tengo que presentar en la Avellaneda y llego a trabajar en la fábrica de alfajores Vesubio, que no existe más, ahí de la plaza Colón dos cuadras antes de cruzar el puente, era grandísimo la fábrica. Y bueno, resulta q empecé a trabajar ahí, y bueno, y así ya hemos tenido más relaciones, más contactos con algunos peruanos, peruanas y bueno y después había otro señor que estaba en Catering, acá en la ruta 20, Catering hacía paicor de las comidas para los colegios para las escuelas, y era peruano, y era, tenía un cargo dentro de la empresa, él es Palacios. Y me dice “mirá tu hermano se va a trabajar en mi panadería y vos te vas a”, “uh, qué bien ojalá”, me salgo de la fábrica de alfajores, me voy a la [...], y bueno, laburé bien, o sea, de diez, y resulta que perdieron la licitación del paicor. El

primero en rajar fui yo porque era nuevo. Y bueno estabamos con mi hermano, habíamos juntado algo de plata, y ¿qué hacemos? Y bueno, vamos a rajar a Perú, y justamente nos vamos en julio, porque allá en agosto, y da la casualidad que me voy ahora a esa fiesta, fiesta de Santiago, no sé si te suena, ahora ya empezó a partir del 25 de julio hasta el fin de agosto es fiesta, es baile, es tradición a los animales, allá en nuestro pueblo, el patrón Santiago, con orquesta, similar a nuestra fiesta del señor de Muruhuay, a mí me encanta, elijo entre los carnavales y la fiesta de Santiago, y a mí me encanta la fiesta de Santiago porque es familiar, nos vamos a encontrar con toda la familia, y con orquesta. Como te digo, en el 94 rajamos a esa fiesta. Estuve en Perú un par de meses como diciendo ya me quedo, pero no, en el poco tiempo que estuvimos nos acostumbramos, a parte la misma situación del Perú ya me hacía que, era distinto. Y mi hermana se queda sola, y yo le digo "hermana, yo vuelvo para allá". Bueno, nuevamente retornando para la argentina y bueno ya yo tenía mi hermana y bueno ahí sí ya tenía las posibilidades, y mi hermana dice "no hay problema hermano, descansá tranquilo, porque ya está pago el alquiler, para la comida hay, yo estoy trabajando". Listo, descanso. Yo quise descansar un mes por lo menos, descansar bien [*se sonríe*], y empezar a buscar trabajo. Y viene un amigo y me dice Javier, están necesitando en un correo, ¿en un correo? hay que repartir cartas. "¿Cartas?, ¿pero hay que presentarse mañana?" "No, hoy", "no, mañana", "no, hoy". Bueno, [*risas*] De Cargo te estoy hablando, ¿a dónde está?, en la plaza Colón. D.N.I. piden? No, con pasaporte. Me presento. Y justo la época de elecciones, debió haber sido para gobernador, viste la campaña radical, los sobres, te mandaban los votos de casa en casa, y bueno me tomaron a ojos cerrados. Y agarré la bolsa y empecé a caminar, y yo para caminar no me hago drama. Y empecé a trabajar como te digo con los votos de radicales, por todos lados, y di vueltas, entonces estee, me quedé, eramos cien empleados, de los cien dentro de los doce me quedo, y el único peruano, eramos diez peruanos. Y me quedo. Y así que de ahí hasta el 2000 en el correo. En 2000 cerró el correo, me quedé hasta el último, hasta cerrar me quedé. Y mi hermano se va a Estados Unidos. Y desde el 2000 no me encuentro hasta hoy, y ahora nos vamos a encontrar el sábado. Después como uno ya conoce, ya tiene campo en la argentina, ya hice mi radicación y bueno, ya empecé a trabajar en otros correos chicos, y viendo la situación económica que en los otros por ahí no te pagaban porque te decían "Javier, aguantame que te pago la próxima", no, me presento a OCA, en el correo ya con experiencia. Y con la experiencia que yo tenía me toman en OCA que estoy ya hasta la actualidad. Y bien, por lo menos. Gracias al señor. Gracias al señor que a uno le va bien, sinceramente, siendo de otro país, creo que trabajar en una empresa tan importante como OCA, creo que no ha sido sencillo llegar a eso,

pero como les vuelvo a comentar, nada más es por mi sacrificio, empeño, día tras día, así que ahora tengo buena relación con los encargados, la parte administrativa del correo y quizá por ende me da esa posibilidad de mi viaje ahora justo en la fecha que mi hermano viene de Estados Unidos a Perú, y creo que ha sido una excepción y eso me da más fuerza y más ganas de trabajar en OCA.

**M.C.-** Una consulta, y los peruanos que están llegando, por ejemplo si vienen del centro, del norte, ¿uds. brindan información, cómo se enteran las personas que vienen de la existencia de Córdoba?

**J.M.-** Particularmente sobre mi persona me estoy enterando que viene mucha gente de Perú, quizás por la propia situación o puede ser también por el progreso de cada uno, y generalmente se están viniendo con la familia, eh, acá en la argentina creo que tenemos trabajo. En cuanto a la construcción hay muchas obras como uds lo habrán visto por todos lados, Nueva Córdoba por ejemplo, edificios, Alta Córdoba, General Paz, creo que están edificando bastante, y por lo tanto hay posibilidades. La mayoría de los compatriotas nuestros vienen y bueno como yo sinceramente empiezan por obra, y quizás posteriormente van a progresar y particularmente, yo me encuentro con algún compatriota que recién ha venido le doy comunicaciones, eh, moralmente les aliento a cada uno de ellos, le digo que sí se puede progresar acá en la argentina, sí, hay trabajo nada más hay que darle ganas, y referencias a la persona quizás

**M.C.-** Y referencias en cuanto al alojamiento o cuestiones laborales...

**J.M.-** Sí, generalmente acá mayormente, nos apoyamos entre compatriotas de una y otra manera. Hay varios lugares, pensiones, donde quizá lo administran nuestros compatriotas y bueno, se le hace lugarcito, y bueno hasta ahora todos los peruanos han venido. No es como en la época nuestra que, hemos venido te estoy hablando del 93 que quizá hemos llegado a dormir en la plaza, abajo del puente. Particularmente mi persona no llegó a eso, pero si yo tenía amigos, conocidos del Perú que han dormido en la plaza Colón. Creo que en la actualidad no se nota eso, y aparte ya vienen con base porque ya tienen familia por la argentina, conocidos, primos, en el caso mío mis sobrinos, mis primos y bueno la mayoría de los peruanos, no se si conocen Nuestro Hogar 3, bueno ahí se han ido muchos porque han ido adquiriendo terrenitos, por ahí y han empezado a construir sus casitas, ladrillo por ladrillo como se dice, y hay muchos compatriotas nuestros que tienen sus casas por ahí, así que y bueno, ahí está la mayoría como haciéndolo ladrillo por ladrillo y ayudándose de una u otra manera... o como las chicas que vienen directamente se van cama adentro entonces para un fin de semana van a visitar a una amiga o familiar y se la buscan, en cuanto a los peruanos

**M.C.-** Para finalizar, una última pregunta ¿ustedes como asociación están inscriptos en alguna otra institución argentina, peruana, por ejemplo el consulado, la asociación tiene una inscripción o algún registro?.

**J.M.-** No, también uno de nuestro otro objetivo importante es patentar nuestra asociación, todavía por ahora no lo estamos haciendo, quizá al retorno del Perú, sinceramente no estoy haciendo ninguna clase de reunión hasta llegar al Perú, como te digo, enterarme, investigar un poquito lo que es el Señor de Muruhuay y así quiero volver con base de la asociación que nosotros tenemos entonces me voy a enfocar más y nuestra mentalidad es patentar nuestra asociación.

**M.C.-** Como usted nos dijo trabajan solos, la asociación no se ha acercado mucho al consulado o está intentando salir sola como una agrupación independiente, pero de alguna manera quizá hayan evaluado o hayan visto individual o grupalmente trabajar o pedir información a la DNM o con algunas ONGs respecto al tema de las otras asociaciones o como dar información hacia los otros peruanos, o si alguna vez se entrevistaron con alguien que represente a una institución argentina, represente a los migrantes, la iglesia.

**J.M.-** No, para mí es un orgullo estar hablando con ustedes, es mi primera entrevista y esto para mí vale mucho, porque esto me va a servir tanto para mí como para mi asociación, y sinceramente con esto vamos a hacer muchas cosas, yo se que las otras asociaciones tienen muchos años, pero nosotros estamos empezando y sinceramente queremos hacer muchas cosas por nuestros compatriotas, por el Perú y hacer ver realmente el Perú acá en La Argentina, así como cada uno se han sacrificado de una u otra nuestra manera y esperamos hacer muchas cosas. Como le digo si nuestras intenciones es asentar bien nuestra asociación, hacer una gran unión entre todos nosotros y después si estaremos puertas abiertas para todo el mundo, pero primero nuestro objetivo es nosotros, demostrar lo que sinceramente somos, creo que somos la primera asociación que ha hecho una fiesta tradicional de nuestra tierra, de nuestros antepasados, pero todo gratuito con colaboración de todos los integrantes. No he visto en todos los 14 años que estoy en la Argentina una fiesta de esta naturaleza, no he visto, entonces año tras año quiero llegar al consúl a otras asociaciones, particularmente tengo muchas relaciones, muchos contactos con mucha gente, tanto médicos, abogados, ingenieros de nuestro mismo Perú y también de la Argentina, quizá conozco agrupaciones folklóricas de acá de Córdoba, por ejemplo los 4 de Córdoba, es un amigo, un cliente aparte del pequeño negocio que yo tengo, entonces eso creo que nos va a servir a la Asociación y alguna vez si pedimos la colaboración creo que vamos a tener ese apoyo, es una meta así como amigos argentinos que los he invitado a la fiesta han quedado muy tranquilos y están aptos de ayudar. Ya me

han dicho, "Javier avisame cuando hacen otra actividad, yo sinceramente les voy a colaborar", hasta se enteraron que nosotros colaboramos las cervezas, porque es nuestra costumbre, me dicen "yo voy a llevar 4 cajones de cerveza", pero es así, quizá también ahora, quizá al próximo año vamos a tener dos grandes actividades, como les estaba comentando la de Santiago, yo me voy exclusivamente a Perú a disfrutar de esa fiesta, lo íbamos a realizar acá en Córdoba, resulta que no encontré local, se nos fue entonces, y hablé con mi Junta directiva y dijimos al próximo año lo hacemos, en mayo vamos a hacer nuestra gran fiesta del 1° de mayo, mucho mejor que la del 2008 y en ese julio o agosto no se en que momento vamos a hacer esa otra fiesta tradicional del señor de Santiago, y esto a mi quizá también me gusta mucho porque yo les felicito a mis compatriotas que están en Italia y en estados unidos que sinceramente realizan estas fiestas y yo les estoy mencionando, tanto carnavales tanto el Señor de Santiago, particularmente tengo mis hermanos allá y ya particularmente me han ido hablando diciendo mira hermano, me voy a bailar Santiago a Atlanta, me llamaron de Washington a Atlanta y bueno vamos a ir, entonces ellos se saben juntar entre todos los paisanos, los compatriotas y hacen esa fiesta con orquesta, porque la mayoría de los músicos se han ido a Estados Unidos, porque acá lamentablemente no conozco músicos acá en Argentina, pero para el próximo año vamos a traer uno o dos músicos y bueno ya vamos a tener músicos, en Estados Unidos tienen orquesta completa... se juntan ya les he dicho quizá entre compatriotas, tanto en los carnavales, han llevado nuestra fiesta de nuestra tierra de Huancayo del Perú a Estados Unidos, lo ví por Internet eso también me da mas fuerza para yo realizarla acá en Argentina, si en Estados Unidos la hacen como en Perú, con todo, con la Orquesta con los disfraces ¿Por qué no en La Argentina?, lo ví por Internet si pueden entrar a la pagina ahí esta en Washington en California, bueno ahí dando, divirtiéndose y uno extraña todo eso y ¿porque yo no en Argentina? Entonces a eso queremos llegar.

**M.E.-** Respecto a los fieles, sabe más o menos hace cuantos años que han llegado, son gente que está hace mucho tiempo, siguen llegando

**J.M.-** Mira dentro de la asociación yo tengo muchos, muy fieles en nuestro señor de muruhay que han estado bailando inclusive 8 años en la fiesta en la gruta, que es como la gruta de Alta Gracia, pero han estado y hay gente que vienen de Alemania y van directamente a la fiesta y están muy bien... entonces esas cosas quizá... y así uno tiene quizá esa fieldad por ende a mí sinceramente me nació también, y ahora me estoy volviendo bastante fiel a nuestro señor, por ende ahora viajo yo de acá de Argentina, de los tantos que digo no, de Argentina me fui a Tarma a la misma gruta del señor de Muruhuay.

**M.E.-** ¿Y a la Argentina hace cuánto que han venido los fieles de la asociación?

**J.M.-** También tienen bastantes años, hay gente que tiene muchos años acá en la Argentina y son muy fieles al señor de Muruhuay. Y quizás por ende nuestra asociación en marzo se fundó y hay gente que han venido y me han dicho por favor de donde sacaron ese cuadro, y como por favor que es lo que necesitan, como les colaboro, pero saben lo que es la fiesta de Tarma, qué les colaboro, qué falta ¿plata?, que colabora y entonces esa es la gente del Perú, colaboran entre todos. A habido siete cajas de cerveza, 100 pesos, 350 pesos, así y particularmente igualmente, nosotros con la Junta Directiva hemos hecho 17 cajones de Cerveza, ahora para el próximo año tenemos en nuestro libro de actas qué es lo que van a obsequiar cada uno, dentro de ello uno de nuestros devotos por ejemplo va a obsequiar una orquesta completa un grupo, yo particularmente como devoto me ofrecí a traer a mi prima directamente que es artista directamente desde Perú y viene para acá el próximo año disfrazada con su vestimenta, posiblemente las voy a invitar cuando esté acá [Gracias] y la voy a invitar para que bueno vean que es nuestra mentalidad.

Bueno mi sueño es crecer y demostrar sinceramente esa unión que tenemos acá en la Argentina, y como yo les digo durante todos estos años que estoy es la primera Asociación que hemos demostrado lo que es el folclor de nuestro Perú.

## Entrevista a Tía Cucha (María Magdalena ...)

Presidenta de la Asociación Virgen de la Puerta  
Dirige el Restaurante de Comida Peruana "Tía Cucha" (Comedor Popular)  
Ubicado en Chubut 747. Barrio Providencia  
Fecha: 18 de septiembre de 2008

**MC:** SOMOS UN GRUPO DE INVESTIGADORES DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA, EN EL CUAL ME ENCUENTRO YO, ACTUALMENTE TRABAJO COMO TEMA DE TESIS DE MAESTRIA Y DOCTORAL LA MIGRACIÓN PERUANA, PORQUE AQUÍ EN CORDOBA NO HAY MUZYCHA INVESTIGACIÓN AL RESPECTO, NO SE SABE CUANTOS SON, QUE ESTAN HACIENDO, LA IDEA ES ESA. INICIALMENTE SE ESTA HACIENDO ENTREVISTAS A LAS PERSONAS O PRESIDENTES DE LAS ASOCIACIONES, ME ENTERÉ QUE PERTENECE A UN GRUPO/ ASOCIACIÓN O UN CLUB DE LA VIRGEN DE LA PUERTA

**TC:** Todavía no es una asociación, somos un grupo de creyentes que nos hemos organizado y si estamos... ya hemos hecho bastante, primero hemos tenido un cuadro y ahora tenemos la virgen, la que está en el cementerio de San Jerónimo ahí tenemos la imagen grande de la virgen, y comenzó por la fe que tenemos y con la misma voluntad de la virgen creo que se ha podido hacer y todavía estamos para organizarnos para un comité, pero todavía no se formaliza.

Somos un grupo entre 4 y 5 pero hacemos siempre llegar, y tratamos cada año de hacer mas cosas, a veces por los costos no se puede, hacemos con lo que es la voluntad de cada uno.

**MC:** POR EJEMPLO ESTA PEQUEÑA AGRUPACIÓN EN QUE AÑO SE FUNDA.

**TC:** (espacio largo) Más o menos hace 6 años que estamos, porque primero era el cuadro, unos 8 años ya, porque después hemos hecho la imagen, es mucho tiempo.

**MC:** ¿QUE ACTIVIDADES REALIZAN USTEDES?

**TC:** Por ejemplo la misa, la misa de la virgen y de ahí los grupos... los grupos que siempre le cantan a la virgen, los gitanos, las gitanas [GITANOS, GITANAS] que bailan, los negritos, el año pasado hubo más además porque creen en la virgen, además son de la parte norte, son de Otuzco la parte de (*ininteligible*), entonces hay mucha gente que somos del norte acá y ven a la virgen entonces vienen y se van.

Hacemos la misa, la procesión, se hace con el padre de acá, de la parroquia de San Jerónimo, el nos apoyó también bastante y hemos seguido adelante con todos los chicos, los organizadores, Julio, Abelardo, quien más, Richard Huanillo, son tres... así como un comité y así hemos ido colaborando, este año no se como vamos a hacer porque todavía no nos hemos reunido, y bueno con la gente misma que va se arma, con la misma gente de la procesión.

**MC:** EN QUE FECHA ES ESTO?

**TC:** El 15 de diciembre, si y la fiesta patronal es en diciembre.

**MC:** USTED ME DECÍA QUE TIENE UN LAZO CON UN GRUPO O UNA ASOCIACIÓN TAMBIÉN QUE ESTÁ EN PERÚ. ¿ESA TAMBIEN PERTENECE A LA VIRGEN DE LA PUERTA?

**TC:** Sí, o sea a la virgen la tenemos todos los creyentes, viajan a Otuzco, van de todo el Perú o quienes la conozcan, algunos van desde acá a Otuzco, lo que nosotros hicimos cuando viajan para allá... hicimos la primera vez el manto, mandamos a bendecir el manto, el primer manto se trajo de Otuzco.

Eso siempre lo tiene la virgen en la iglesia, está puesto; y así las mismas costumbres de Perú la estamos haciendo acá también, y a poco a poco la gente van, por ejemplo a veces falta... algunos no la conocen bien y viene gente nueva que viene de Perú, pero ya poco a poco, como ven la Virgen acá ya van preguntando y se va haciendo.

Así como comenzó con el "Sr. de los Milagros" también, ellos si están más organizados porque los ayudó el consulado, nosotros todavía estamos empezando.

**MC:** DIGAME USTED TIENE ALGÚN TIPO DE RELACIÓN CON ALGUNA ASOCIACION DE PERUANOS EN CORDOBA?

**TC:** No, no hay, solamente que nos conocemos con amigos, pero ...

**MC:** Y LA GENTE QUE RECIÉN ESTA VINIENDO O LA GENTE QUE YA ESTUVO ANTES COMO SE ENTERA DIGAMOS DE LA VIRGEN DE OTUZCO.

**TC:** Cuando ellos vienen para acá, nosotros sacamos los volantes, ponemos los volantes, por intermedio de eso.

**MC:** Y LOS VOLANTES POR EJEMPLO EN QUE BARRIO, DONDE LOS COLOCAN

**TC:** A nivel de todos, por ejemplo se pone en los restaurantes, en las casas de giros [donde se envían las remesas a Perú] donde va la comunidad peruana, y ahí se hace y acá también, así que algunos ya vienen, llaman y preguntan.

Así es el medio de comunicación, y estamos ya organizando la fiesta, capaz se haga como se hace en Perú, vamos a ver como se hace.

**MC:** EL OBJETIVO PRINCIPAL DE ESTA ORGANIZACIÓN CUAL SERÍA?

**TC:** El objetivo es tener la imagen y recordar siempre como se hace en Perú la fiesta y tener siempre a la virgen, porque creemos que nos apoya, tenemos la fe de ella, porque siempre le pedimos y ella siempre nos bendice nuestros hogares, nuestras peticiones y así que creemos en ella.

Ese es uno de nuestros objetivos, pero queremos organizarnos y hacerlo mejor más adelante y ojala poco a poco podamos ir consolidando esto y mas adelante tener toda la organización para poder hacerlo.

**MC:** Y ESTA ORGANIZACIÓN POR EJEMPLO, ME DECIA POR LO QUE ENTENDI UN POCO, NO RECIBIÓ AYUDA U ORIENTACION DEL CONSULADO RESPECTO A LA DEL SR. DE LOS MILAGROS ¿CUÁL ES LA RELACION CON ALGUNA INSTITUCIÓN, SEA EL CONSULADO PERUANO, LA DIRECCIÓN DE MIGRACIONES, UNA INSTITUCIÓN ARGENTINA, EXISTEN RELACIONES?

**TC:** No, no hicimos, no tenemos, nunca fuimos tampoco, pero se hizo todos los papeles para poder hacer eso, el que sabe un poco más es Julio, ellos son los que han hecho esos permisos.

**MC:** ¿SE TIENE QUE PEDIR PERMISO?

**TC:** Claro, sí. Se pide permiso a la iglesia, es el padre de la iglesia...

**MC:** AH, SE PIDE PERMISO A LA IGLESIA.

**TC:** Sí se pide permiso a la Iglesia para que reciban a la Virgen.

**MC:** AH SE PIDE PERMISO PARA QUE RECIBAN A LA VIRGEN. EN EL CASO DE FORMARSE LA ASOCIACIÓN...

**TC:** Me imagino que tiene mas fuerza, y podremos dar talvez, por ejemplo nos dijeron que nos vayamos a la capilla de San Jerónimo, porque antes estábamos en la otra capilla acá nomás... donde está el Sr. de los Milagros, esa es la San Jerónimo. Pero a nosotros nos han mandado allá al cementerio de San Jerónimo, claro es la misma pero es allá porque no nos dieron lugar para la Virgen.

Bueno ahí le hacemos su misa, ahí le hacemos su procesión en ese lugar, porque no tenemos otro lugar, no nos dieron otro lugar, a no ser mas adelante podamos ver y no s puedan dar donde poder hacerlo.

El estar en medio de las instituciones o tener más conocimiento acá en Córdoba, tal vez este podamos hacerlo más y con la bendición de la virgen quizá lo podamos lograr.

**MC:** Y USTED MAS CONOCIDA POR EL RESTAURANTE O COMEDOR QUE TIENE, TANTO A NIVEL DE LA COMUNIDAD PERUANA COMO EN EL CONSULADO ¿CIERTO?

**TC:** Sí, y ellos me conocían por el nombre y ese nombre se quedo y así que por eso soy mas conocida por la "tía cucha" (risas)

**MC:** ¿CUÁL ES SU NOMBRE VERDADERO?

**TC:** Mi nombre verdadero es María Magdalena, (bromas)

**MC:** COMO MARÍA MAGDALENA LA AMIGA DE JESÚS

**TC:** Claro, yo soy la pecadora [risas] y amiga de la Virgen María, y me decían desde Perú La María Magdalena, por eso me llamaban Maricucha, y me quedé con Maricucha,

**MC:** CLARO, MARY - CUCHA, LA TIA CUCHA QUE LINDO

**TC:** Me decían maricucha, maricuchita me decía mi papá, y me quedé con cucha, hasta ahora no me llaman con mi nombre... (risas)

**MC:** CLARO, PORQUE CUANDO LLAME POR TELÉFONO PREGUNTE ¿SE ENCUENTRA LA TÍA CUCHA?

**TC:** Ah si, no si ellos ya me conocen, tengo fama como la Tía Cucha, hasta el restaurante se llama "La Tia Cucha" y esta escrito y registrado en la Municipalidad, también esta registrado como "La Tia Cucha".

**MC:** UNA CONSULTA, POR EJEMPLO DURANTE TODOS ESTOS CUATRO AÑOS QUE USTED HA ESTADO EN ESTA PEQUEÑA AGRUPACIÓN USTED QUE BENEFICIOS CREE QUE PUEDAN DARLE A LA GENTE QUE INTEGRA O A LAS PERSONAS QUE SE VAN ASOCIANDO. POR EJEMPLO ¿LES DAN INFORMACIÓN DEL LUGAR DE DESTINO? ¿INFORMACIÓN DE CÓRDOBA?¿LOS AYUDAN A INSERTARSE EN FORMA LABORAL O SOCIALMENTE A LA GENTE QUE RECIÉN ESTA LLEGANDO? ¿CUÁL ES

## EL PAPEL QUE CUMPLIRÍAN O QUE BENEFICIOS TIENE LA GENTE QUE VA LLEGANDO A LA AGRUPACIÓN?

**TC:** Mire a nosotros acá, la gente que viene, es solamente para hacer la festividad, hacerla en la iglesia, ahí hacemos todo ya en la iglesia, porque no tenemos un lugar, un local donde reunirnos, no tenemos en donde estar, yo tengo lo de acá pero como es el comedor no podemos. Porque queremos tener algo pero no se puede, todavía no se puede tener eso. Y la gente que viene por eso va a la misa, a las procesiones y de todo lado donde viven van a acompañar a la procesión.

**MC:** USTEDES POR EJEMPLO HAN REALIZADO ALGUNA ACTIVIDAD, POR EJEMPLO SI HAY UN TERREMOTO, UNA DESGRACIA EN PERÚ ¿USTEDES REALIZAN ALGUNA ACTIVIDAD O UN TIPO DE AYUDA?

**TC:** Sí, pero nosotros... realizamos acá en el terremoto, acá en el restaurante, lo organizamos un grupo de compañeros de trabajo, hubieron varios chicos que están en medicina, nos organizamos y acá mandamos como dos toneladas por lo menos hemos juntado.

**MC:** ¿DOS TONELADAS?

**TC:** Sí, entre todos lo juntamos en un camioncito y fuimos a dejarlo ahí, al consulado, y la gente colaboró mucho y acá por la gente venía mucho al restaurante.

**MC:** ¿MAS POR EL RESTAURANTE QUE POR LA VIRGEN DE LA PUERTA?

**TC:** Claro no pusimos su nombre ahí, solo pusimos en el restaurante de la Tía Cucha se esta dando la colaboración, pusimos los carteles que se daba la colaboración para ello, que reuníamos los víveres acá, venían los inscribíamos a todos, llamaban por teléfono y como al restaurante viene toda la gente decían ¿están recibiendo las donaciones? Sí, aquí recibimos las donaciones, los apuntábamos a todos y comenzamos a embalar y mandamos a dejar todas las cosas, pero no tomamos el nombre de la Virgen, tomamos el nombre de "La Tía Cucha"

**MC:** ¿Y CUÁL ES SU RELACIÓN CON OTRA ASOCIACIÓN PERUANA, POR EJEMPLO, INCA GARCILAZO DE LA VEGA, SEÑOR DE MURUHUAY, SR. DE LOS MILAGROS? ¿EXISTE ALGUNA RELACIÓN?

**TC:** Sí, como yo... siempre me mandan oficios, me llaman para colaborar, siempre colaboro, con el Sr. de Muruhuay, el Sr. de los Milagros, ya me conoce el Sr. Calle, siempre me manda o me llama, osea siempre ellos me mandan; nosotros no hemos hecho todavía esas cosas con la Virgen, todavía no hemos llegado a hacer por ejemplo la Asociación Virgen de la Puerta, todavía no, porque no estamos organizados, estamos así nomás la agrupación, no hemos sacado una persona jurídica e irnos a asentar y todo, nos falta eso porque queremos llegar y lo vamos a concretizar y llegar ahí.

**MC:** Y PARA CUANDO MAS O MENOS ESTAN PENSANDO

**TC:** Mire, justo estaba hablando con Richard con... queremos hacer una organización no solamente por intermedio de la Virgen, sino hay factores que a veces vemos acá en la gente, porque yo acá como estoy en el restaurante vienen a pedir ayuda cuando pasa algún accidente, por ejemplo esta chica que se quemó el bebe hace poco

**MC:** NO SABÍA

**TC:** Si en un incendio que hubo, ellos como más cerca vienen siempre a verme a mí: Señora una colaboración, entonces nosotros los ayudamos, ponemos una cajita, la foto y ahí pedimos la colaboración, la gente que puede ayudar aunque sea con un peso van poniendo en la cajita y bueno, hicieron una pollada grande y yo di una bolsa de papas, otros les dieron verduras y así fueron colaborando así se pudo hacer algo para ellos. Por eso uno piensa que debe haber algo aquí para ayudar, y bueno pues, si el consulado ayudó no se nada, eso ya es muy aparte.

**MC:** CLARO ES QUE USTED, DEFINITIVAMENTE, ES MAS CONOCIDA COMO "LA TÍA CUCHA"

**TC:** Sí, y la gente viene para pedirme orientación, la gente viene a verme, hay mucha gente que le pasa algo, se accidentan o mueren, entonces por ahí vienen y nosotros le hacemos para que pidan su colaboración y la gente colabora, creen uno, quizá porque se deja ahí y ahí están siempre las cosas, todo muy transparente de todo lo que se reúne y se le da.

**MC:** ¿DE LAS PERSONAS QUE VIENEN AQUÍ LA MAYORÍA SON DE LA COM UNIDAD PERUANA?

**TC:** Peruanos y bolivianos

**MC:** ¿ESTE ES UN BARRIO DE PERUANOS Y BOLIVIANOS VERDAD?

**TC:** Sí, si, hay mucha gente peruana, hasta los taxistas me dicen, ah este de acá se llama "Lima chica" ¿Por qué? Porque acá solamente hay peruanos nomás me dice (*risas*) el taxista, no le digo, también hay cordobeses tenemos... está Juez, el vive acá a media cuadra y se ríe, el taxista me dice pero por acá todos peruanos y quizá será por el barrio, está mas cerca de sus trabajos, al centro, cerca de todo lado.

**MC:** SI DEBE SER, COMO VINE DE NOCHE NO ME UBIQUÉ BIEN, LA OTRA VEZ VINE DE DÍA Y ME PUDE UBICAR, PERO HOY CASI ME PIERDO

**TC:** Sí, y como yo vivo años acá, el señor me alquila la casa y sigue y sigue, entonces no me cambio de lugar.

**MC:** ¿ESTA CASA ES ALQUILADA? ¡ES GRANDE!

**TC:** Sí, alquilamos, y así que... y por intermedio de esto pues viene la gente, pregunta, pone sus tarjetas, sus trámites (*ininteligible*) vienen a ver sus papeles

**MC:** ENTONCES, ¿USTED BRINDA INFORMACIÓN A LA GENTE DE CÓMO ENTRAR EN LOS TRÁMITES DE REGULARIDAD, LO QUE SON SUS PAPELES MIGRATORIOS?

**TC:** Claro, ellos me preguntan yo les oriento, les doy el teléfono del consulado, los mando a migraciones, porque a uno como tanto vienen les pregunto al consulado, o los del consulado a veces también me mandan, a cualquier cosa, por ejemplo "tía" necesitamos los antecedentes penales, vayan a hacer sus antecedentes penales, entonces yo les digo vayan a hacerse los antecedentes penales acá en Córdoba les están dando, entonces les oriento y así nomás.

**MC:** TIENEN QUE AYUDARLE ENTONCES CON SU ASOCIACIÓN DE LA VIRGEN DE LA PUERTA

**TC:** No, si, si vamos a organizar un poco más y vamos a salir adelante, pero como somos pocos todavía no hay más integrantes para poderlo hacer, pero vamos a intentar hacerlo

**MC:** ¿LOS CINCO SON DE OTUZCO? ¿USTED ES DE OTUZCO?

**TC:** No, somos de Trujillo, y talvez por eso, como somos gente del norte... pero de Lima también conocen a la virgen, pero para más allá al sur ya no la conocen.

**MC:** LAS PERSONAS AQUÍ POR EJEMPLO, ELLOS GENERALMENTE DONDE TRABAJAN, COMO...

**TC:** En las obras, todos son en las obras

**MC:** SON GENTE MUY JÓVEN, SON CHICOS

**TC:** Sí, todos generalmente de las obras, ya en la noche vienen a cenar, después de trabajar vienen a cenar, con el menú es económico que les brinda uno vienen.

**MC:** ¿CUÁNTO ES EL MENÚ?

**TC:** Acá vale 10 pesos el menú económico que es una sopa y un segundo y un vaso de gaseosa, pero yo les doy la facilidad de que si ellos no quieren tomar la sopa les vendo el segundo a la mitad 5 pesos son, y la gente lo come hay que buscar en todo lado para poder trabajar, de acuerdo... tienen que trabajar de acuerdo a lo que se presente el tiempo, por ejemplo acá mucho trabajador no puedo poner, (*ininteligible*) nosotros trabajamos mas sábado y domingo...

**MC:** ¿SABADO Y DOMINGO TAMBIÉN? ¿CÓMO ES QUE VIENE USTED AQUÍ, A CÓRDOBA? LE HAGO ESA PREGUNTA PORQUE ME PARECE QUE USTED TIENE MUCHOS AÑOS VIVIENDO AQUÍ

**TC:** Sí, tengo 15 años en Córdoba ya, pero yo vengo de allá de Perú, en ese tiempo era el 93', nosotros estábamos con Fujimori, el tema del terrorismo, nos asaltaron perdimos todo y de ahí todo eso.

Nosotros hemos sido comerciantes en Perú, entonces había un primo que tenemos acá, entonces el nos dijo vénganse a Córdoba porque está bien, acá se está pagando y bueno nos vinimos.

Yo tuve dos asaltos antes de venir para acá, lo perdí todo y mi esposo me dice a ver vamos a probar suerte, vení y dejé a mis hijos, y vine acá, pero no era lo que yo pensaba venir y trabajar, me costó mucho para aprender a trabajar.

Caminar a pie, buscar, en ese tiempo estaba todavía me acuerdo una oficina en Dean Funes, ahí íbamos a pedir los trabajos, como te salían, pero nosotros como no podíamos conseguir yo me metí a las Monjitas ahí en Belgrano y ahí la madrecita un día... ellas me dieron trabajo para mí hija, porque mi hija tenía 19 años.

**MC:** ¿USTED VINO CON SU HIJA?

**TC:** Vine con mi hija la mayor y mi esposo, los tres, mi esposo si entró a trabajar, ¡también en la construcción!, y las señoras que llamaron a la monjita, vamos... voy a dejar a mi hija y me dice, tu no sabes... era un agrónomo, ¿y tu no sabes jardinería?, si señora yo se trabajar, entonces me mandó a trabajar de jardinera, para sacar los yuyos esos.

Yo me daba abasto a lo que sea porque tenía que trabajar, entre a trabajar de jardinera ahí, trabajaba en jardinería y la señora estaba muy contenta con lo que la ayudaba a hacer, porque yo vine a trabajar y esa era lo que yo quería y desesperadamente quería juntar e irme porque mis hijos estaban en Perú, pero ¡no se podía!

No se podía, ¿Por qué? Por que tú ganabas, claro acá 1 peso era 1 dólar, pero si tu gastabas, tu gastabas ese peso que era un dólar, no se juntaba lo que nosotros en Perú... yo por ejemplo de mi casa a mi trabajo, tenía que mandar plata para poder (*ininteligible*), así que bueno trabajé de jardinera hasta enero, me acuerdo que trabajé, yo vine en septiembre y bueno ahí me pagaba mas o menos la señora, ganaba mas que mi esposo, como jardinería ganaba bastante, hacía las plantas y todo lo de jardinería y trabajé, pero ya en Enero, me acuerdo, salió una resolución ese años que necesitaba los papeles y yo no traje los papeles.

De ahí me puse a trabajar en casa, porque no tenía papeles para trabajar y ellos trabajaban en la facultad, y me dijo necesitamos los papeles porque sino, no vas a poder trabajar mas "María", bueno tu hija nomás se queda a trabajar, porque no vas a poder trabajar, bueno le dije (*recuerdo con tristeza*), porque en enero ellos también paran de hacer los jardines, enero, febrero, se van de vacaciones y que voy a hacer, voy a trabajar en casa y entré a cuidar una bebita de tres meses creo, y ahí trabajaba en casa trabajé porque era con Retiro, porque a mi esposo tenía que cocinarle, entonces pero...

**MC:** [HACE UNA ACLARACIÓN DE LO QUE ES UN TRABAJO CON RETIRO]

**TC:** Con retiro, porque si trabajo cama adentro quien le cocina a mi esposo, entonces yo me ubiqué en eso, mi hija si se quedo trabajando cama adentro, y entonces yo me la rebuscaba, conseguí un trabajo ahí en Mercado Norte, cuidaba a unos (*ininteligible*) y yo miraba y decía, pero aquí hay cosas para poder hacer, en la casa que vivíamos, vivíamos muchos, como 15 personas.

**MC:** ¿EN QUE LUGAR ERA?

**TC:** Era en Barrio... ¿como se llama este barrio?, no recuerdo el nombre pero era por allá por el Hospital Privado, ahí es un barrio, [NO ES ALBERDI ¿NO?], cruzamos el puente, es para la parte del... iba el 90 me acuerdo la Línea 90 para ahí ¿Cómo se llama este barrio? ... ya me olvidé el nombre del barrio en que vivía.

De ese barrio, porque de ahí a la casa ¿cómo se llama este otro barrio?, Cruzando la Sinchi Roca para allá, la Julio Roca, se va para allá para atrás ese Barrio ¡Suárez!, el Barrio Suárez, ya me acordé ahora, ahí vivíamos

**MC:** AHÍ VIVIAN 15 PERSONAS

**TC:** Claro porque alquilamos una casa, alquiló un primo (*ininteligible*) y todos éramos familia, el estaba como medio año ya acá.

**MC:** EL LOS CONTACTÓ

**TC:** Sí, él dijo vayan para trabajar y ahí parábamos

**MC:** ¿Y LOS 15 ERAN FAMILIA?

**TC:** Si, por parte de su señora, por parte de él, nosotros teníamos una pieza y lo compartíamos para poder pagar la casa, bueno, así que comenzamos a trabajar y entonces yo decía sábado y domingo en que voy a poder trabajar, porque sólo tenía

trabajo hasta el viernes, y sábado y domingo que hago, entonces ahí se me va la decisión de hacer la comida, como a mí me dejaban ellos porque sabían trabajar cama adentro, yo cocino para el sábado, entonces de ahí se me viene la orientación para hacer la comida.

Yo venía a hablar por una radio, antes yo hablaba en la radio acá en Joel, entonces yo vine acá con un poco de comida que hice a Joel,

**MC:** ¿USTED TRABAJABA EN UNA RADIO?

**TC:** No, no, veníamos a hablar para comunicarnos con Perú, porque era una radio aficionada, porque si tu hablas por teléfono era muy caro, muy caro, si muy caro, o sea por la radio hablábamos, y bueno ese tiempo tenía acá en los patos había una radio y ahí venía y el chico, para que me atiendan rápido siempre le hacía una comida y le venía trayendo la comida, y le decía dame para hablar temprano con mis hijos antes de que se llene, porque la gente se llenaba y así... y ahí la chica me dice, "¿Tía porque no cocina usted y trae para que nos venda?", ah digo, para el otro domingo voy a cocinar.

Entonces yo inicié con una comida que se llama "Chambar"

**MC:** CHAMBAR ES UN PLATO DE TRUJILLO EN BASE A..

**TC:** Sí, en base a trigo, acá lo llaman como locro de trigo, entonces yo hice eso porque un domingo, recuerdo que traje a 1.50 el plato. Traje un balde, me conseguí un balde y esa fue mi primer venta, luego el chico me dijo bueno Tía vendé. De ahí para la otra semana traje cabrito, tallarines.

**MC:** ¿CABRITO?

**TC:** Sí, con Frejoles, si porque fui a Mercado Norte y ahí vi todas las cosas que se podía comprar, así que compré, busqué culandro y compré para hacer Cabrito, e hice Cabrito y vendía los sábados y los domingos.

Y bueno por ahí ganaba, para mí fue una cosa que ... ganar 40 pesos era una cosa que estaba bien, porque a mí me decían 40 pesos está bien porque estoy ganando mas que en las madres, y bueno así comencé a hacer la comida, entonces comienzo, mas, mas, mas pero para esto había un restaurante que vendía, entonces como que ellos lo llamaó a la policía.

Y la policía me dijo, tu estás vendiendo comida, no sino que nosotros tenemos una reunión acá, y estamos en esta esquina de los patos y ahí comencé; me hice conocida ya con lo que cocinaba, la gente me pedía para traer, ¡traiga, traiga!, y como me decían cucha, ahí nace "La Tía Cucha", tía traiga comida más tía.

**MC:** ¿LA GENTE QUE PEDÍA QUE HAGA LA COMIDA DE DONDE ERA?

**TC:** Todos eran peruanos, no te digo que iban a hablar a la radio, y de ahí me conocían, me decían tía traiga mas comida, haga más.

**MC:** AH LA GENTE QUE HACÍA LA FILA PARA LA RADIO

**TC:** Sí, iban a hablar por la radio, eran todos peruanos, porque viste que en ese tiempo no había para almorzar, había solamente los panchitos esos de sándwich de pancho, eso nomás, entonces yo llegaba con la comida y la gente me esperaba, me decían que traiga y yo llevaba la comida.

**MC:** ¿EXTRAÑABAN?

**TC:** Sí, entonces comencé a vender a 2 pesos, a 1.50 vendía, yo les vendía en esos tapers de plástico, yo los compraba y de ahí hacía, hacía, cuando vi que la municipalidad me llamó la atención, no se puede vender, la policía todo eso, entonces cambié de táctica.

Comencé a comprar los tapercitos esos, a envasar y vender así tapado, pero ya no me iba a vender cerca de la radio, porque ya no utilizaba nada, ni para lavar los platos ya, entonces me iba a un pie del árbol, de ahí de los patos, y ahí duré como tres meses vendiendo la comida en los tapers, pero la gente dejaba los tapers ahí tirados y vuelta me descubrió la policía y me dijo:

“Mire si usted no deja de vender eso ya... usted no puede vender acá (*ininteligible*) usted busque un lugar y va a ver que va a vender, pero pague sus impuestos y todo”,  
Pero en realidad yo no tenía papeles, no tenía nada, y ya no podía, entonces dije ¿Qué hago?.

Por eso vine por acá a buscar un lugar, encontré este y había un sobrino que vivía y me dijo tía, alquila una pieza, entonces alquilé una pieza y de ahí hice la comida y después dijo como hago para que se vaya la gente para allá, para yo no venir para acá, entonces El Joel me dijo póngale pues “La Tía Cucha”, y hágale el croquis, él me enseñó a hacer el croquis que estaba bajando del puente para acá, de ahí hice comida para llevar, así que la gente venía.

Venía la gente, formaban cola todavía, se acababa la comida y era (*interrupción de un comensal*)... de comencé a ser más conocida, más, más, porque yo no vendía caro, les vendía a 1.50 ó 2.00 pesos, entonces de ahí comencé, más, más, mas, gente venía, ¡más gente venía! Y de ahí me di cuenta que había más gente, pero yo no podía, porque yo siempre trabajaba en casa, era sábado y domingo que vendía, nada mas.

Los lunes me iba a trabajar en casa, trabajaba en casa, y así que... me hago más conocida y entonces digo que hago, como que ahí el señor que me alquilaba me cobraba por el patio, y aquí había una gente, peruanos que están más tiempo acá, me dicen no, el señor ya está abusando de usted, como le va a cobrar el patio 200 pesos, pero como a veces se acumulaba la gente el me decía: yo he visto que viene mucha gente, ahí me vienen a presentar a este señor.

Porque yo no podía alquilar casa, porque yo no tenía propiedad, me pedían garantía propietaria, garantía. Pero al señor yo lo ubico, esta era una carpintería, estaba todo viejo, le digo nosotros vamos a limpiar, y me dijo bueno déjeme una garantía de 1000 pesos, de 1000 dólares

**MC:** ¿DOLARES?

**TC:** Claro, pero era 1000 pesos, entonces en ese tiempo, entonces yo comencé a juntar de lo que me pagaban mensual, de mi sobrina de todo juntamos y le dije, si le puedo dar 1000 dólares para pagarle, entonces le dí los 1000 dólares y me alquiló en 450 creo, y le dije ponga usted el material y nosotros lo vamos a arreglar, así que puso el material y lo arreglamos.

Hicimos un falso piso, así nomás, para que nosotros vayamos a cocinar, entonces como mi esposo trabajaba en la construcción, lo hacíamos en la noche y así nos pasamos acá un 1° de mayo del 95 mas o menos y abrí y comenzamos a trabajar y a vender la comida, pero así nomás no era muy organizado, vendíamos... como no nos alcanzaba vendía con las cosas que teníamos, así que poco a poco compramos

las sillas, las mesas, todo organizando así, pero no podía hacer los papeles y tenía miedo de que me vaya a encontrar la municipalidad, pero gracias a Dios seguí adelante.

Fui a averiguar y me dijeron que no necesitábamos... tenía que tener mi DNI para poder hacer, entonces yo no tenía en ese tiempo, no podíamos hacer los papeles porque era ... este había con contrato con todo los documentos. Me acuerdo que estaba este un señor Moretti en migraciones, Moretti creo, me dijo:

“Lo más fácil para que ustedes se regularicen acá es tener un hijo, con un hijo se radican, porque hice trámites en Perú, los traje todo, pero me dijo tengan un hijo y se van a hacer todos sus papeles”.

Uy un hijo más, como vamos a hacer, porque me traje a mi hija con 4to año de secundaria y la otra 1er año de secundaria, de mis hijas que las traje de Perú, y la otra entraba a 4to año de primaria y el niño que entraba a 1er año de primaria Bueno para los de primaria no era mucho problema, pero para el secundario nos pedían que tengamos los documentos, pero si me dijo el señor Moretti, este el me hizo una precaria estudiantil para que los pusiera en el colegio e ingresaron.

Entonces yo me prevení, tanto, tanto que salí embarazada, ahora tengo mi hija de 12 años y apenas nació mi hija, ahí mismo con el DNI fuimos a hacer todos los papeles, nos fuimos en grupo familiar, los hicimos hacer donde una escribana pública, con ella nos hicimos hacer todos los papeles.

**MC:** ¿USTED QUE TIPO DE RESIDENCIA TIENE AQUÍ ENTONCES? ¿ES NACIONALIZADA ARGENTINA O RESIDENCIA PERMANENTE?

**TC:** No, no, tenemos residencia permanente, mis hijas ya se han nacionalizado como argentinas, yo todavía no, no me he nacionalizado sigo siendo peruana.

**MC:** YO VI QUE EN LA TIENDA TIENE MUCHAS COSAS TAMBIÉN DE PERÚ

**TC:** Sí, hay muchas cosas de Perú, hay que buscarlo, yo lo busco por todo lado

**MC:** ¿DÓNDE LOS BUSCA?

**TC:** A veces de Buenos Aires, a veces de acá me ofrecen los que vienen por Bolivia, traen, y en Bs. Aires, mas a veces se compra te traen, se hace el pedido allá y te traen fui hasta Buenos Aires a buscar y traigo y así consigo, me lo busco, tengo que buscarlo, me voy al mercado, acá les encargo a los que se van a Jujuy hay muchas cosas que hay, que se buscan ellos de por allá traen, porque algunos no los compran acá no lo conocen, y entonces yo les encargo y ellos traen, por ejemplo el ollucito, el mote ,

**MC:** SI VI UN SACO GRAN DE OLLUCO

**TC:** Si, si, ellos me traen, rocotos, ¡algunos ya lo están sembrando el rocoto acá ya! , por ejemplo en la estancia, sacaron las semillas y dijeron yo voy a sembrar el rocoto y han sembrado, no han salido muy grandes, son chiquitos pero han sembrado bastante, lo dio a un precio bajo, no muy... bajó el costo porque era muy caro el que traen de Bolivia, pero con ese ha bajado un poco, y así me acostumbre a vender las cosas que hay, por eso yo le digo a la gente si no hay nada de comer, llevan sus cosas para que coman sus gustos.

**MC:** SI VI, VIENE BASTANTE GENTE

**TC:** Sí, siempre fue mi idea de estar... como yo fui comerciante siempre miré el campo del comercio y se ve la necesidad que se necesita, porque no hay, no se consigue acá

**MC:** ¿EN QUE EXACTAMENTE TRABAJABA EN PERÚ, EN COMERCIO PERO EN QUÉ...?

**TC:** Abarrotes,

**MC:** IGUAL QUE AQUI

**TC:** Sí, igual en abarrotes,

**MC:** BUENO TIA CUCHA, LE AGRADEZCO MUCHO LA ENTREVISTA, LA DEJO TAMBIEN PARA QUE PUEDA ATENDER

**TC:** No te preocupes, yo tengo un chico que atiende

**MC:** AH BUENO,

**TC:** Mi hija, mi hermana, toda mi familia está trabajando aquí y están mis hermanos, mis hermanas, está todo el grupo familiar trabajando

**MC:** ¿TODO EL GRUPO FAMILIAR?

**TC:** Si, afuera [hace referencia al kiosco] está mi esposo, mi hijo, mi hija. Mi hija se ha ido a la facultad

**MC:** ¿QUÉ ESTUDIA ELLA?

**TC:** Esta estudiando empresariado turístico,

**MC:** EMPRESARIADO TURÍSTICO ¿DÓNDE?

**TC:** Sí. En el ISI, Instituto ... ahora ha tenido eso de que han venido los modelos a Carlos Paz, ahí se ha ido ella

**MC:** SI ESCUCHE ALGO QUE HAY UN FREE QUOTATION

**TC:** Sí, es de modelismo, de la academia se van para allá mismo y ella ha ido para allá, así que es la que está estudiando, las otras ya se han casado

**MC:** AH YA SE HAN CASADO CON GENTE DE PERÚ O DE ARGENTINA

**TC:** Gente peruana,

**MC:** ¿COMO SINTIERON USTEDES ACÁ EL... DIGAMOS COMO SE SINTIERON CON LA COMUNIDAD CORDOBESA? ¿SE SINTIERON COMO EN CASA, NO SE SINTIERON COMO EN CASA?

**TC:** A mí me gustó Córdoba y doy gracias a Dios, que todos los sitios donde he trabajado parecía mi familia, que yo trabajaba y viste que nosotros los peruanos trabajamos duro... la siesta ¿qué es la siesta?, porque yo estaba acostumbrada al comercio, entonces yo le decía yo trabajaba señora, no descansa María me decía, pero al momento que me iba a descansar estaba corriendo, planchando, doblando, entonces la señora decía para mí no se acaba la batería contigo María.

Es que cuando uno está acostumbrado a trabajar, bueno por ahí es que en casa que trabajaba y por ahí yo miraba para mi comercio y decía, acá tiene que haber mayoristas, porque si yo trabajaba por allá sabía, entonces decía y buscaba y buscaba y encontraba a los mayoristas, preguntaba a los mayoristas, me encontré el mercado de abastos que me fui a conocer a ver y de ahí fui comenzando a buscar a buscar, y fui iniciando y organizando mi negocio.

Primero hice el restaurante, después hemos hecho la despensa, después el bar, la despensa es que la tengo dos años mas o menos, no había antes.

**MC:** ¿DOS AÑOS?

**TC:** Si, pero antes tenía la verdura que traía para acá y yo le decía a la gente peruana prácticamente, yo lo vendía así, no lo tenía abierto, pero ya lo arreglé y comenzó a entrar gente argentina, ahora viene mucha gente argentina, muchos me quieren, acá en el barrio muchos me quieren la gente, porque yo soy una persona que siempre le gustó el negocio y no dar caro, sino a nivel de mover rápido, rápido, los artículos.

Si tu trabajas con artículos que son frescos, verduras, esas cosas por ejemplo, hay que venderlo rápido porque si tu no lo vendes rápido se te pierde, y bueno de ahí es que mis hijos han ido creciendo mas también y van cuidando.

Así que yo me dedico más al restaurante y mi esposo a la verdulería, estamos ahí compartiendo,

**MC:** COMPARTIENDO LAS TAREAS

**TC:** Pero tenemos el mismo trabajo en la casa, acá, tenemos todos, así que...

**MC:** USTED VIVE AQUÍ TAMBIÉN

**TC:** Sí, aquí también,

**MC:** Y LOS HIJOS DONDE VIVEN ¿AQUÍ TAMBIÉN?

**TC:** No, ellos como están casados, ya cada uno también a alquilado su casa, la otra vive en otra cosa, nosotros nomás vivimos aquí, yo y mis hijas solteras.

**MC:** SUS HIJAS TODAVÍA SON CHICAS

**TC:** No, la que está estudiando y la tercera de mis hijas, la cuarta se me casó, y la tercera sí, ella es la que está estudiando

**MC:** ¿ELLAS SE CASARON TAMBIÉN CON GENTE DE PERU?

**TC:** Sí, de Perú, pero todavía tengo la mas chiquita, la que está estudiando el secundario, está en primer año de secundaria, y mi hijo que no quiso estudiar, no se a que quiere dedicarse, es el único varón que tanto lloré para que estudie pero no quiere, no, no quiere, quiere el negocio, entonces bueno tienes que aprender a ser un buen comerciante.

Porque yo le digo, bueno tú tienes que llevar el pan para tus hijos, la comida, todo eso le digo, así te cuesta un cabello duro porque eres varón, y el un poco medio callado se ríe nomás. Ellos me ayudan a trabajar, así estamos saliendo, trabajando, ya estamos cuantos años trabajando.

**MC:** BUENO SEÑORA MUCHAS GRACIAS POR LA ENTREVISTA, ESPERO NO HABERLE QUITADO MUCHO TIEMPO,

**TC:** No, no, yo siempre estoy, si hay algo para preguntarme como se trabaja (*ininteligible*), como se trabajó, y poco a poco se fue haciendo las cosas, saliendo y le dije ... lo que se pueda hacer se hace, si uno dice no lo podré, se dice hay que poder... si lo puedo hacer. Si uno dice no lo puedo hacer, está la negativa, entonces se dice si lo puedo hacer, lo voy a hacer y hay salida... y estoy, hay gente que me quiere, gente que... sin pensar ayudé a la gente, venían los chicos estudiantes de medicina venían a comer y a veces hasta ahora me llaman por teléfono de Estados Unidos, o si están en otro lado me llaman, se acuerdan de mí.

**MC:** SE FUERON A OTROS SITIOS

**TC:** Los que han estudiado, han salido, y ya tienen su residencia en otro lado, ya se han ido, hay mucha gente que se fue, mucha gente cuando hubo la devaluación en el año 2001, se fueron mucha gente, ahora hay gente nueva.

**MC:** SEGÚN, LO QUE ESTUVE REVISANDO HAY MUCHA GENTE NUEVA QUE LLEGÓ Y MÁS A TRABAJAR

**TC:** Sí a trabajar, como están ganando bien en la construcción, trabajan.

**MC:** ¿CUÁNTO ESTÁN GANANDO EN LA CONSTRUCCIÓN?

**TC:** Algo de 70 pesos u 80 pesos

**MC:** ¿DIARIOS? ES BASTANTE

**TC:** Sí, diarios,

**MC:** PERO ES UN TRABAJO MUY DURO, CUANTAS HORAS TRABAJAN

**TC:** Depende, algunos trabajan 10 horas...

**MC:** CLARO DEPENDE DE CUANTOS DÍAS A LA SEMANA

**TC:** Cinco nada más, y debe ser remunerada de acuerdo a los sueldos de Perú, para lo que había antes, ahora ya 70 pesos yo creo que está bien, y hay mucha gente que a aprendido, trabajan y ya son contratistas de obra, son mucha gente peruana y trabajan bien, y como muchos han venido son medios flojos no trabajan.

**MC:** HAY DE TODO

**TC:** Sí, hay de todo, pero la mayoría que viene a trabajar acá vienen a ponerse a trabajar, al menos a sobresalir, ya que Perú al menos no les da la esperanza, al menos hay algo, hay trabajo, la construcción está fuerte acá en Córdoba, hay construcciones y construcciones y la gente se maneja así y las chicas en casa, más en sábado y domingo vienen bastantes chicas, porque trabajan cama adentro, la mayoría cama adentro.

**MC:** ¿SON MUY CHICAS?

**TC:** Señoras, hay unas señoras jóvenes y como estamos fin de semana vienen mas a comer, salen locas a comer su frejol, su arroz.

**MC:** Y SON LA MAYORÍA DEL NORTE, ES LO QUE ESTUVE VIENDO

**TC:** Sí, la mayoría del norte, de Trujillo, Piura, Chiclayo y del Centro también...

**MC:** AHORA SÍ MUCHÍSIMAS GRACIAS!!!

## Guía de entrevista

### *Antes de migrar (Vida en Perú).*

- Lugar de nacimiento
- Empleo
- Vivienda
- Bienes y servicios (electrodomésticos, medios de movilidad, etc)
- Educación. Propia y de los hijos

### *Decisión de migrar*

- Fecha
- Motivos por los que emigró
- Información sobre el lugar de destino
- ¿Viajó solo o acompañado? ¿Por quiénes?
- ¿Tenía algún conocido en la ciudad antes de llegar?

### *Una vez en Córdoba*

- ¿Lo recibió alguien cuando llegó?
- ¿A dónde se alojó?
- ¿Cuál fue su primer trabajo y cómo lo obtuvo? ¿A cuánto tiempo de llegado a Córdoba? Y después, ¿qué otros trabajos tuvo? ¿Cómo obtuvo el dato?
- ¿Tiene amistades y/o familiares en Córdoba?
- ¿Envía dinero a alguien en Perú? ¿A quién? ¿De qué manera lo envía? ¿Para qué se utiliza?
- ¿Es miembro de alguna asociación? ¿Recibió alguna ayuda por parte de la misma? ¿Brindó ayuda a través de la misma?

### *En la actualidad*

- Empleo. Ingresos en relación al empleo que tenía en Perú
- Vivienda
- Bienes y servicios
- Educación. Propia y de los hijos.

## **Registro entrevista a la señora Eda**

29 de agosto de 2008

La señora Eda de la Cruz trabajó como empleada doméstica en casa de mis padres hace unos cinco años aproximadamente. Ahora atiende un quiosco en la calle santa fé, en su casa. Cuando llego a la entrevista, a las tres de la tarde aproximadamente, está atendiendo. Conversamos un poco de otras cosas, pero me doy cuenta de que el ambiente no era propicio para realizar la entrevista, ya que seríamos constantemente interrumpidas por los clientes. Entonces, ella llama a su madre para que la releve en la atención del quiosco y nos dirigimos al living. Nos sentamos en unos sillones y comienza la entrevista. Ella se muestra muy dispuesta a responder todas mis preguntas, y cuenta con detalles todo lo que se le pregunta. El grado de confianza entre nosotras es bastante alto porque trabajó varios años en casa de mis padres, así que se siente bastante cómoda aún hablando de temas delicados.

Su madre le consulta de vez en cuando sobre algún precio de algún producto del quiosco, y los hijos y sobrinos corretean por ahí, pero sin embargo, a pesar de ello la entrevistada está bastante metida en la conversación.

Luego le pregunto si su madre sigue cocinando para vender, como lo hacía antes, y me cuenta que los fines de semana van algunos peruanos a comer a su casa. Entonces pregunto si puedo ir yo un día a comer la comida que prepara su madre y me dice que sí, que cuando quiera.

## Entrevista a la señora Eda

Realizada el: 29 de agosto de 2008  
En su casa en la calle Santa Fe al 300  
Duración: 1 hora

**M.E.** – Me gustaría que me contaras un poco sobre el lugar donde naciste, cómo era tu vida allá, de qué trabajabas, si es que trabajabas, con quién vivías...

**E.** – Yo en el Perú terminé mi secundaria, después estudié secretariado, eh, no lo culminé pero trabajé, terminando...bue, lo poco que estudié en secretariado después fui a una empresa de, a una impresora se llamaba, y trabajé allí. Después de eso trabajé de auxiliar de contabilidad, después trabajé antes de venirme acá a la Argentina trabajé en una fábrica pesquera haciendo planillas y...bueno, de ahí me conocí con una chica que estaba en Chile y ella, por ella me invitó a venir a Chile así que de ahí salí, del Perú salí a Chile en Diciembre, del 93, estuve seis meses en Chile y después me vine acá a la Argentina. De julio del 93 estoy acá en la Argentina

**M.E.** - ¿En qué parte de Chile estuviste?

**E.-** En Santiago, en Santiago de Chile, seis meses trabajé allá, y después me vine para acá

**M.E.** - ¿Y en el Perú eras de Trujillo?

**E.** - No, yo soy de una provincia de Lima, se llama Barranca el lugar. Barranca es la provincia y el lugar donde yo vivo es un distrito que se llama Puerto Supe, es un lugar a la orilla del mar, es un lugar pesquero

**M.E.** - ¿Pequeño o...?

**E.** - Es bastante pequeño, sí, la población poca que hay vive o subsiste de lo que es la pesca, la pesca y la poca agricultura que hay también allá, pero es más el movimiento gracias a la pesca, así que cuando no hay pesca es como si estuviese muerto el lugar.

**M.E.** - ¿Y el secretariado y tus estudios secundarios los hiciste en ese mismo lugar?

**E.** - Mis estudios, ahí en Puerto Supe la secundaria, y después el secretariado lo estudié en Barranca, que ya es una provincia mucho más grande. Sí, hay hasta universidades ahora ahí en Barranca, se ha poblado mucho ahora. Pero ahí, ahí estudié en Barranca, y la secundaria en Puerto Supe, el lugar donde yo nací.

**M.E.** - ¿Puerto *Supe* se llama?

**E.** – Puerto Supe, sí. Bueno, ahí viví toda mi vida hasta que me vine acá a la Argentina, ahí tengo mi familia, mis padres, ahora está mi papá allá con uno de mis hermanos, mi cuñada y mis tres sobrinos. Y familia por parte de mi padre, y la familia por parte de mi mamá ellos son de Trujillo, ellos sí son de Trujillo. Después

todos mis hermanos también han emigrado. Hay uno en Chile, otro en España, y el resto que queda está acá en la Argentina

**M.E.** - ¿Cuántos hermanos son?

**E.**- Somos siete nosotros. Y tres estamos acá y el resto que te digo, pues está uno en España, otro en Chile y el otro en Puerto Supe ahí en Perú.

**M.E.**- ¿Y allá con quién vivías? ¿Con tu mamá y tus hermanos?

**E.**- Claro, este en mi casa vivíamos todos, hasta antes que se casaran mis hermanos. Los solteros vivíamos ahí con mis padres, yo hasta antes de venirme he vivido con ellos, con mis papás, así que este....y sí, o sea sola nunca he vivido, acá en Argentina es que he venido a vivir sola, pero allá en el Perú no, no se acostumbra, no se tiene esas costumbres de independizarse así sino es casada, independizarse de los padres

**M.E.**- Así que eran varios

**E.** - Somos siete hermanos. Antes de venirme se casaron dos así que ellos ya vivían solos, y después el resto todos vivíamos ahí con ellos. Mis papás que trabajaban en la pesca, mi mamá en una fábrica también pesquera, y de eso vivíamos. Y yo de lo que trabajaba. El sueldo me acuerdo que en ese momento eran 150 soles, que no era nada, nada comparado cuando yo llegué acá a la Argentina ganaba 500 dólares, no era nada comparado el sueldo

**M.E.**- Te viniste en la época del uno a uno

**E.**- Claro, en la época del uno a uno.

**M.E.**- ¿Y trabajabas muchas horas allá o...?

**E.**- Y, las ocho horas, sí, las ocho horas era. Cuando trabajaba de auxiliar de contador era ocho horas y después también, sí, en la imprenta también ocho horas, en la fábrica también ocho a doce horas. Sí, y...

**M.E.**- ¿Y cómo fue que... me contabas que una amiga estaba en Chile, cómo fue que decidiste...?

**E.**- Claro, esta chica en realidad es amiga de mi hermano, terminaron juntos la secundaria y esta chica vino a Chile pero ella porque era profesora entonces ella pensó que al venirse a Chile iba a encontrar trabajo acerca de su profesión, no?, pero cuando llegó a Chile se dio cuenta de que no era así, entonces comenzó a trabajar en casas, y después ella se volvió al Perú y se encontró como mi hermano y ella le comentó a mi hermano, y mi hermano me hizo el comentario a mí, me dice que esta chica estaba buscando otras chicas a ver si se querían venir a Chile y por eso. Esta chica se llamaba Flor, así que con ella, me la presentaron

**M.E.**- Ah, ¿la Flor? No es esa Flor

**E.**- Otra Flor. Me la presentaron a esta chica y con ella nos vinimos, ella nos animó, nos vinimos en ese tiempo ocho chicas a Chile. Ocho chicas que, de las cuales yo

no conocía a nadie, nos hicimos ahí conocidas porque nos veníamos en el mismo colectivo.

**M.E.-** ¿Y por qué decidiste emigrar?

**E.-** Y, una porque...ehh...ellas me, el sueldo que ellas decían ganar en Chile, que era 350 dólares en ese tiempo, o sea era como que mucha plata para nosotros, para lo que yo en realidad ganaba que era 150 soles, o sea era muchísima plata y la manera como nos dijeron que era el venir a trabajar y el cuidar niños, o el cuidar a un anciano, cosas así, o sea, o el limpiar una casa y nada más que eso, como que lo vimos algo sencillo, cosas no de otro mundo, o sea que dijimos, si uno hace eso para ganar tanta plata como se gana por qué no podíamos venir no? Así que esa fue una de las cosas por las que yo decidí emigrar, y otra que a veces uno pasa tantas necesidades que bueno, este como se llama, yo decía si yo tengo la posibilidad de ayudarles a mis padres, o sea podía no, si puedo salir y ayudarles bueno, y bueno y sí, yo cuando me vine lo que trabajaba en ese tiempo era soltera, le mandaba yo a ellos, y gracias a eso pudimos terminar mi casa allá en el Perú, ayudé mucho a mis hermanos, y también los ayudé para que ellos se vinieran porque después que yo salí se vinieron ya casi todos, después que yo vine ya vino mi hermano que está ahora en España, después vino César, después vino mi mamá con otro hermano que está allá en el Perú, pero él no se acostumbró porque él está casado y extrañaba su familia así que se volvió y después no, después todos ya nos quedamos, mi mamá se quedó, mis otros hermanos también. Así que, sí, a veces la necesidad hace que uno emigre, no?, o no se quede en su país porque no hay, o tal vez el sueldo que uno gana allá es muy poco entonces es una de las razones por las que uno trata de salir de allá y ver algo mejor para uno mismo y para los suyos.

**M.E.-** ¿Y cómo fue que surgió Córdoba? Una vez estando allá en Santiago de dónde sacaste información, cómo fue que...

**E.-** Ajá. Claro, yo estando en Santiago yo ya tenía conocimiento que una de mis primas por parte de mi mamá, estaba acá en Córdoba, entonces se contactó mi hermano, se contactó mi hermano y ella le dijo, mira si en Santiago estás ganando 350 dólares, acá en Córdoba estás ganando 500 dólares por hacer el mismo trabajo, así que eso fue una de las razones, ella nos animó a venirnos acá, yo allá en Santiago el lugar en donde trabajé me tocó una señora muy buena y la tuve que, bueno, así dejar porque esta prima me dijo que acá se ganaba un poco más así que, siempre o sea viendo lo económico, así que nos vinimos para acá con mi hermano. Ya te digo llegamos en el 93 acá, hace quince años que estoy acá en Córdoba. Así que por ella por mi prima fue que conocimos acá Córdoba y, acá estamos.

**M.E.-** ¿Y tu hermano estaba en el Perú?

**E.-** No, mi hermano también ya estaba en Santiago

**M.E.-** En Santiago y se vinieron los dos juntos

**E.-** Y los dos juntos nos vinimos para acá a Córdoba.

**M.E.-** ¿Y los esperó alguien? ¿Tu prima?

**E.-** Sí, mi prima la que ya estaba acá ella nos esperó, y...al principio es un poco, es feo porque antes cuando nosotros llegamos yo me acuerdo que cuando llegué mi prima el lugar donde vivía era una pensión entonces ella tenía alquilado un cuarto y en ese cuarto no te imaginas, éramos doce o catorce personas en un solo cuarto. Pero como la mayoría de las mujeres trabajaban cama adentro era como que sólo los fines de semana se reunían y se notaba, porque después quedaban tres chicos dentro de lo que es la semana solamente tres varones quedaban en el cuarto y después el resto de mujeres trabajaban cama adentro. Pero cuando yo llegué a mí me afectó un poco eso porque como que no, no me gustaba, así que después de 20 días de llegar acá...conseguí trabajo y después del mes cuando recibí mi mensualidad yo ya andaba buscando independizarme también, no?, así que busqué un cuarto para mi hermano, para mí y otra prima, así que nos fuimos aparte a vivir ya y se quedaron ellos porque era un poco incómodo, mira, nosotros teníamos que compartir una cama y dormíamos con tres personas, dormía mi amiga, dormía yo y dormía mi hermano, los tres en una sola cama. Y es feo, porque no estábamos acostumbrados en el Perú a vivir así. A pesar de todas las pobrezas de uno, pero así tan poco no, no estábamos acostumbrados. Así que por eso, me busqué otro cuarto y ahí me fui con mi hermano, mi prima, a pesar de que en ese tiempo, mira, \$300 pagábamos por un cuarto, que era, para nosotros era caro un cuarto eso, pero tampoco nos podíamos privar de tantas cosas, hay que también estar cómodo, no todo tampoco era dinero sino también la comodidad de uno.

**M.E.-** Y ese primer empleo, ¿lo buscaste por el diario o alguien te dijo...?

**E.-** No, porque mi prima, ya tenía varios años acá, entonces ella trabajaba con unas personas judías, entonces ella fue la que me recomendó en ese trabajo, porque yo entré a trabajar también con unas personas judías. Eh...trabajé varios meses ahí con ellos, o años creo trabajé, dos años creo trabajé con ellos, y ya después ya no, creo que me ofrecían pagarme más en otro, por eso me salí, en otro trabajo que fue en Las Delicias el segundo trabajo y ahí me quedé, casi 5 años en ese trabajo. Sí, 5 años. Antes de, después de ese trabajo pasé ahí, a lo que es tu casa.

**M.E.-** ¿Y en Las Delicias estabas cama adentro?

**E.-** Cama adentro, claro, 5 años casi trabajé ahí cama adentro, y después ya como que me cansé de trabajar cama adentro y decidí trabajar con retiro. Pero ya para esto ya había venido mi mamá, y estaban mis hermanos acá, así que como que ya

más familia y como que ya no, me sentía ya como muy prisionera de estar trabajando cama adentro. Así que por eso decidí salir con retiro.

**M.E.-** ¿Y cómo obtuviste el otro trabajo, en casa?

**E.-** Creo me parece que fue por el diario. No sé si fue por el diario...creo que sí, el segundo trabajo que fue el de tu mamá me parece que fue por el diario. Sí, fue por el diario y bueno ahí llegué. Me entrevistó y pidió referencias a la señora con la que yo había trabajado anteriormente y bueno, le dio muy buenas referencias y ahí me quedé. También estuve casi cuatro años me parece, casi 4 años o un poquito más de 4 años ahí, con retiro, con retiro.

*[Su madre, que está atendiendo el quiosco le pregunta el precio de una gaseosa y ella contesta]*

**M.E.-** ¿Cómo fue que... Me contaste que cambiaste de religión...

**E.-** Ah sí. Sí, mi quiosco conocí una señora, que vino un día y me comenzó a conversar, así que me preguntó si yo creía en Dios, yo le dije que sí y me preguntó cómo se llamaba a Dios, entonces yo le dije que Dios, o sea no sabía en realidad el nombre, entonces me dice que así como las personas tenemos un título, o sea el presidente tiene el título de presidente, se le conoce como presidente pero también tiene su nombre propio, me dice, así Dios también tiene su nombre. Se llama Jehová, es el Dios y su hijo Jesucristo. Así que por intermedio de ella, ella empezó a venir y a decirme por qué no....no me enseñaba a leer la Biblia. Y yo siempre le decía que no tenía tiempo, que no tenía tiempo, que trabajaba. Así que me dijo que bueno, que siempre hay un tiempo para todo, así que un día me hice tiempo y, vino con una chica peruana

**M.E.-** ¿Esta señora es cordobesa?

**E.-** Es de acá de Córdoba. Vino con una chica peruana y con ella comenzamos a charlar, entonces me enseñó unas revistas, me hizo leer varios textos en la Biblia, y de ahí comencé a estudiar, a estudiar con ellas, y hasta ahora que sigo estudiando la Biblia, o sea en realidad no es que yo me "haiga" bautizado testigo de Jehová, sino que estoy estudiando la Biblia con ellos, pero asisto a las reuniones, y es como que un poco he cambiado me vida, mi manera de vivir que he tenido yo en comparación a lo que dice la Biblia la he cambiado un poco mi vida. Pero, me siento, me siento bien.

**M.E.-** ¿Y te juntás con otra gente del Perú que no sean tus familiares...?

**E.-** Sí. Eh...Me juntaba mucho con otra gente porque viste que yo tenía la cancha antes **M.E.-** Sí... **E.-** Yo tenía la cancha, entonces ahí en la cancha nos juntábamos mucho, casi toda la comunidad peruana se juntaba ahí en la cancha.

**M.E.-** ¿Dónde estaba eso?

**E.-** Antes la teníamos abajo en la 9 de julio, en el club 9 de julio que está en la 12 de octubre, es el barrio este Villa Páez, por la cervecería Córdoba, el estadio Belgrano **M.E.-** Ajá. **E.-** Bueno, por la 12 de Octubre está. Y hace más o menos 3 años que dejamos ya definitivamente la cancha, que la teníamos acá en la Rioja al 1200 aquí, de la Santa Fe a la mitad de la cuadra.

**M.E.-** ¿Ese era el club de delegados peruanos de fútbol?

**E.-** Ahí teníamos nosotros...eh...**M.E.-** ¿Había un equipo, cómo era? **E.-** Ahí iban, no te digo que nos juntábamos toda la comunidad peruana, habían 18 equipos de fútbol y casi todos eran peruanos, 2 argentinos más o menos por equipo había pero más de eso no. Todos, casi todos, todos eran peruanos. Pero muchísimos peruanos se juntaban. Nosotros cuando vinimos acá y ya vino mi hermano, César, él agarró y comenzó a hacer fútbol, entonces ahí fue que se comenzó a hacer todo esto a juntarse todos los peruanos porque empezamos haciendo fútbol allá en el club 9 de julio, después de ahí nos...él se había hecho socio con un señor argentino pero este señor como que, se quiso...se quiso él solo, ya no quería a mi hermano, entonces se independizó mi hermano, se alejó de él y lo dejó al señor solo allá en la 9 de julio y mi hermano se vino acá al estadio del centro. Y ahí también comenzamos a hacer fútbol, pero todos los peruanos que se quedaron en la 9 de julio todos se vinieron acá, o sea allá el señor se quedó solo en realidad, porque era, se juntaban toda la comunidad peruana, no tanto argentinos se juntaban, más era la comunidad peruana, así que todos se vinieron acá, al estadio del centro y ahí estuvimos también varios meses, haciendo fútbol y, para qué, nos iba bien a nosotros ahí en el estadio. Nos pudimos comprar un...no sé cómo le llaman acá ahora, un conjunto, hacía música en vivo él. Tenía una agrupación que se llamaba...cómo se llamaba este conjunto...Armonía Peruana se llamaba, Armonía Peruana y varios chicos cantaban, chicos peruanos, todos eran, tanto el cantante como los demás músicos todos eran peruanos. Nosotros nos llegamos a comprar todos los instrumentos, teníamos piano, teníamos...teclado, todo lo que es, el tambor, guitarras, bajo y todas esas cosas. Así que, creo que como 8 años hicimos, estuvimos así con eso. Y después de ahí del estadio del centro fue que nos pasamos acá a La Rioja y ya ahí ya desapareció el grupo porque se comenzaron a...no, entraron a robar, que se robaron casi todos los instrumentos y ya desapareció lo que es el grupo musical, y quedamos haciendo fútbol, hasta hace 3 años que el dueño de la cancha nos pidió el local y tuvimos que dejarlo, y ya de ahí **M.E.-** Se disolvió **E.-** Sí, se disolvió y decidimos no seguir haciendo más fútbol, porque en realidad también era mucho lío, viste los peruanos... como el consulado peruano una vez supo llamar a la gente que venía acá a la cancha eran los negros, o sea toda la gente que se juntaba en la cancha para ellos eran los negros y la gente que se junta o sea todo lo que es con

el consulado peruano, los estudiantes, gente que ya tiene muchos años acá, para ellos siempre ellos como que están un poco más alto que los demás trabajadores, así le decían a los chicos que iban a la cancha, decían la gente que se junta en la cancha son los negros, los negros peruanos.

**M.E.-** ¿Quién decía eso?

**E.-** Gente de allá del consulado, porque nosotros, viste que en varias oportunidades hubieron gente que, hubieron chicos que murieron, entonces se necesitaba ayuda para llevarlos al Perú, y...se le iba a pedir ayuda al consulado, y el consulado por ahí no quería brindar ayuda, entonces nosotros en varias oportunidades, hemos ayudado a mucha gente, ahí en la cancha, a pesar de que nosotros teníamos que pagar una mensualidad, nosotros por ahí les cedíamos un sábado o un domingo para que esa gente que tenía alguna necesidad hiciera alguna actividad, hiciera el fútbol, hiciera sus polladas a lo que los peruanos están acostumbrados y los fondos que recaudaban eran para lo que ellos necesitaban, por ahí para llevarlos al Perú si estaban enfermos, o si habían fallecido llevar el cadáver al Perú, cosa que el consulado, por ahí no les ayudaba. Así que por ahí mucha gente decía así, que se le llamaba los negros a los que venían acá a la cancha.

**M.E.-** ¿Y tu mamá cocinaba ahí?

**E.-** Claro, en la cancha nosotros nos encargábamos, mi hermano se encargaba de hacer fútbol, yo de atender lo que es la barra, vender cerveza, que se consumía mucha cerveza los peruanos consumían mucha, y mi mamá se encargaba de cocinar. Hacía las famosas papas rellenas, hacía salchipapas, salchipollo, que se come allá en el Perú, son muy conocidos. Y después comíamos comidas típicas de allá del Perú que es el cabrito, el cebiche, esas comidas así y sí, mucha. Nos iba bien, en realidad nos iba muy bien en la cancha, pero...la tuvimos que entregar y bueno, ahora seguimos viviendo gracias a nuestro trabajo, porque seguimos trabajando, cada uno ya en, mi hermano tiene su trabajo, y yo mi quiosco, así que ya no estamos casi mucho dependiendo de lo que era la cancha. A pesar de que cuando teníamos la cancha también trabajábamos, cada uno trabajaba, pero era otra entrada más, pero bueno, la tuvimos que dejar.

**M.E.-** ...Me decías que vino la hija del César, ¿sigue llegando gente, vos por ahí alojás a alguien?

**E.-** No, ya acá...viste que después cuando yo llegué acá mi prima nos alojó, pero no me gustaba así como se vivía ahí, o sea que en un cuarto teníamos que compartir varias personas, así que decidimos buscar un cuarto nosotros solos, mi hermano, yo y otra prima más, y después cuando ya comenzó a venir mi mamá, vino mi hermano, ya vinieron otras primas más o sea ya fuimos buscando algo más, o sea de ahí nos pasamos a un departamento, a un departamentito que tenía 3

dormitorios, y tenía un living, una cocina o sea algo independiente ya, que vivíamos ahí más o menos 3 años, y después de eso ya nos pasamos a esta casa que conseguimos esta casa...y acá en esta casa que llevamos 8 años, o un poquito más, si 8 años debe ser que tenemos en esta casa, que mira tiene varios dormitorios, 7 dormitorios, así que acá estamos casi todos familia, compartimos casi todo familia

**M.E.-** ¿Cuántas personas hay más o menos?

**E.-** Pero acá...si dentro de todo tuviéramos que vivir o sea como tiene ser, una familia con su casa y sus hijos, nosotros no estaríamos viviendo así, porque estamos en una casa compartiendo con muchas personas, acá catorce personas, o dieciséis personas deben haber acá en esta casa, porque mira en mi cuarto digamos somos cuatro, o sea nosotros tendríamos que tener nuestro cuarto mi esposo y yo, y mis hijos su otro dormitorio, pero no es así, o sea compartimos un solo cuarto mis hijos y nosotros dos.

**M.E.-** ¿Son todos parientes me decís acá?

**E.-** Sí, claro, después tengo mi otro hermano que está con su señora y sus dos hijos, después hay otro dormitorio que está mi sobrina con su hijita y otra chica más, otro dormitorio que está uno hermano de mis dos cuñados, son hermanos de mis cuñadas, después otro dormitorio, que está dos hermanos de mi esposo, y otro dormitorio más que hay que lo comparte una chica de Catamarca con su hermano, así que más o menos somos 16 personas debe haber. Y otro que lo comparte mi mamá, o sea sola, la única que duerme sola es mi mamá, después todos casi estamos llenos los cuartos. Pero hay mucha gente, o sea si en realidad viviésemos como tiene que ser, así como la gente que vive acá, que cada uno tiene o sea su casa o su departamento, viste, como que tal vez no nos alcanzaría porque, o no sé si nos alcanzaría porque lo que uno gana, yo gano en mi quiosco, mi marido en su trabajo y si alquilamos un departamento que seguro \$900 se nos llevaría con todo y gastos, o sea es como que viviríamos un poco ajustados, el sueldo de él y el sueldo mío sería como un poco ajustado, más los gastos de mis hijos, el colegio, el transporte, más la comida, más la vestimenta, en cambio vivimos así y compartimos los gastos de la casa, el alquiler de la casa, y todos los demás gastos. Que a pesar de todo o sea tenemos, tenemos cable, teléfono, tenemos gas natural, así que.

**M.E.-** Y allá en el Perú, ¿qué comodidades tenía tu casa?

**E.-** Mi casa allá, sí, teníamos...también, pero gas natural no, no hay hasta ahora me parece gas natural en el Perú, o debe haber en lo que es la capital pero en las provincias me parece que no, pero...mi casa de allá es grande, teníamos cada uno nuestro dormitorio... **M.E.-** ¿Tantos cuartos? **E.-** Sí, teníamos, porque mi casa también es de dos plantas allá en el Perú, pero...o al principio cuando yo me vine a

Chile era me parece de una planta, y..., no ya era de dos plantas pero los dormitorios de arriba no estaban techados, así que dormíamos en un dormitorio mis papás, en otro yo con el último de mis hermanos, y después habían dos dormitorios más que se compartían entre mis otros hermanos solteros. Sí, y ya después cuando yo me vine que pude mandar para que hicieran el techo de los cuartos y así completar. Y ahora sí, está toda terminada la casa que ha quedado muy bonita. Pero... allá se vive como muy ajustado, es mucha como la pobreza que existe allá no...tienes tus comodidades pero no tanto como las comodidades que se ven acá en las casas de acá de Córdoba. **M.E.-** ¿Cómo qué cosas por ejemplo? **E.-** Digamos así, un microondas, o sea, yo hoy allá en mi casa nunca había, o sea más de tu cocina y tu heladera más de eso creo que no, tampoco allá hay un calefón, yo ahora que he ido, en Abril, yo me moría de frío, porque para ducharme me tenía que duchar con esa agua fría que cae de las canillas, así que no hay muchas comodidades allá tampoco. Y yo creo que hay gente hasta un poco más humilde o sea que yo que vive...este...sin más comodidades que las que yo podía haber tenido. Sí, a veces uno sale, sale de allá de su país tratando de progresar un poco pero, es como económicamente nomás o sea, no progresar así profesionalmente, ¿no?, de decir me voy a otro país y puedo estudiar y ser algo más, no, sino siempre de ver económicamente de buscar un trabajo y seguir subsistiendo con el dinero que puedas ganar nada más, pero no, de estudiar no. Conozco pocos chicos que han venido en realidad acá y han estudiado, siguen estudiando, son profesionales.

**M.E.-** ¿Y los chicos van a la misma escuela que los de Luz?

**E.-** Sí, mi hijo el mayor va al William Morris y mis dos sobrinos también al William Morris.

**M.E.-** Ah. ¿Es buena la escuela?

**E.-** Sí, buen colegio es, en realidad sí. A mi hijito le va muy bien, los dos años que tiene ahí estudiando sí le va muy bien. A su hijo de Luz le chocó un poco porque ya él estaba en cuarto año de primaria y como que el cambio que tuvo que hacer fue muy brusco porque él se vino casi ya para empezar el año acá, así que como que no se adaptó a nada, ni siquiera al lenguaje de acá o al modo de hablar de acá, es como que no les entendía nada de lo que hablaban acá, o los de acá no le entendían nada a él. Así que le costó adaptarse, el primer año se quedó en el mismo grado y ahora, que anda mejor, anda mejor ahora sí, sí, pero mi hijo por suerte que le va bien. Todo tiene muy bueno, muy bueno.

**M.E.-** Son argentinos los dos ¿no? Nacidos acá...

**E.-** Ellos los dos son nacidos acá en la Argentina, los dos, sí. Ya nosotros también estamos nacionalizados argentinos. **M.E.-** Ah, ya pudieron nacionalizarse. **E.-** Sí, los dos estamos nacionalizados.

**M.E.-** Y por ejemplo, ¿de dónde obtuviste información al principio sobre cómo hacer los trámites de regularización, o el tema de la salud a qué hospital ir a atenderse, cómo te fuiste enterando de esas cosas cuando llegaste para adaptarte acá?

**E.-** Acá mira, cuando...recién llegué acá gracias a Dios casi no necesité de los hospitales, nunca me atendí en los hospitales, pero cuando yo llegué acá empecé a trabajar en Las Delicias con estos señores judíos que te digo, entonces ellos me pedían los papeles para porque ellos se iban de vacaciones a Punta del Este, entonces ellos necesitaban que yo esté legal para poder acompañarlos. Entonces comencé a averiguar con otros chicos peruanos que ya tenían más años acá entonces ellos me guiaron, tenía que ir a Migraciones y ahí comenzar a hacer los trámites. **M.E.-** Conocidos, amigos, ¿así? **E.-** Sí, chicos conocidos. Así que... había una chica en la pensión donde vivía mi prima que trabaja en allá en Migraciones, pero mira en ese tiempo yo comencé a hacerlos a los trámites pero no los hice legal, no los hice legal, porque esta chica, me acuerdo que estaba de jefe Moretti en ese tiempo, que ella me dice...yo te lo hago la radicación, me tenés que traer tu partida y lo comenzamos a hacer, me tienes que pagar \$200, así que bueno, yo no fui en ningún momento a Migraciones, solamente le di los \$200 y ella me dio un papel que era la resolución en la que yo estaba, una precaria, una precaria, entonces yo con esa precaria pude salir en ese año que me fui a Punta del Este con esos señores. Y de ahí comenzó, me dice ella, tienes que traerme la partida de nacimiento tuya, entonces...yo la mandé a pedir al Perú, cuando me la envían yo se la entrego a ella, ella ya me, que Migraciones había hecho un expediente, pero yo lo dejé ahí porque yo ya tenía la precaria y cada año iba renovándola y tenía que renovarla tres años, así que al tercer año que yo fui que quería obtener la radicación definitiva yo me di con la sorpresa que en mi expediente no figuraba mi partida sino figuraba la partida de mi hermano, de César, entonces ya para ese tiempo ya no estaba ni de jefe Moretti ni estaba esta chica que me había hecho los trámites a mí, entonces a mí me dijeron a mí que los trámites que había hecho este señor Moretti estaban todos truchos, que no servían, pero yo tres años anduve con mi precaria y para mí era como que yo estaba legal acá, pero en realidad digamos era como que no, yo estaba andando con un papel que sacaron trucho que no servía para nada. Pero me logré ir al Uruguay con ese papel, volví e ingresé acá a la Argentina, y ya después de eso, lo comencé a hacer, ahí en Migraciones me pidieron la partida, ya no me pedían antecedentes porque ya tenía más de tres años acá, y, antecedentes de acá de la policía, y en ese tiempo era tan difícil sacar la radicación, me mandaron a hacerme una serie de análisis, tenía que hacerme del chagas, del sida, de la tuberculosis, que sacar turno en los hospitales, esperar el turno, madrugar...me costó bastante, y nuevamente tuve que pagar \$200 para

poder sacar la radicación, y ahí ya me dieron la radicación, temporaria y después de eso me parece que ya yo quedé embarazada de mi hijito y cuando él nació me parece que obtuve la radicación definitiva. Sí, no en realidad no es algo complicado, y hoy en día menos, dice que les piden solamente la partida, y comienzan a radicar la radicación, así que no, no es complicado, y ya después de tener la definitiva comencé a gestionar lo que es la nacionalidad, que uno tiene que ir a Tribunales Federales y también ahí presentar los papeles que te piden, partidas, antecedentes, y ya de ahí...ya me salió, después de dos años me salió la nacionalidad, así que ahora ya estoy nacionalizada argentina.

**M.E.-** Cuando te preguntaba si te juntabas con gente peruana, que me contabas que antes, cuando tenías la cancha, ¿Y ahora? ¿tenés tus amistades?

**E.-** Ahora son pocas las amistades que tengo peruanas, o sea conocidos por ahí sí, que los conozca y los salude por la calle sí, pero que yo me junte así, o en su casa o en mi casa no, solamente puede ser una o dos amigas nada más que pueda tener, después más de eso no, casi no me junto con nadie. Acá viene mucha gente porque mi mamá los fines de semana cocina, ella sigue cocinando así que se juntan acá varios chicos peruanos, por ahí siguen conocidos que antes iban a la cancha siguen viniendo pero los fines de semana, así que ese es el único momento o días que los veo, después no porque siempre ando dedicada a mi negocio, a mi quiosco, y no, no, en realidad no me reúno con los peruanos. Uno porque los peruanos que tienen esa mala fama de ser borrachos [*risas de ambas*] entonces yo no...no me gusta tanto, y cuando acá se reúnen, yo siempre como que me alejo un poco de ellos porque no me gusta tomar a mí y no me gusta tampoco ver a los demás, no me gusta verlos que tomen, me molesta mucho cuando ellos se juntan, se reúnen así por algún cumpleaños y se toman, no, me molesta, prefiero irme a mi cuarto, no me reúno con ellos, para cualquier otra cosa sí, si digamos hay un feriado y dicen bueno, nos vamos a juntar a hacer un asado, vienen acá a mi casa, no te digo, uno o dos amigos nomás, que son dos parejas que son los únicos casi que vienen pero comemos un asado y yo estoy ahí un rato compartiendo, comemos un asado y si ya comienzan que un vinito vamos a asentar el asado bueno, uno los acompaño, y ya más de eso ya ahí me retiro [*risas*] no me junto casi con ellos, no porque son así, son de mucho tomar, sí, y como que a mí no me gusta. Y siento que, yo siento que hay otras cosas más importantes en qué gastar tu dinero que estarlo gastando en un poco de cerveza. Mi esposo antes tomaba también, tomaba mucho cuando teníamos la cancha, pero después yo le he ido conversando, que si nosotros no hemos tenido nada o hemos sido muy pobres en el Perú, no hemos tenido ni estudios superiores no tenemos más que el secundario, que nosotros tenemos que hoy juntar, guardar para los hijos, para que ellos sean algo más de lo

que nosotros no hemos podido tener o no ser, yo le digo a mi esposo hay que juntar para que ellos tengan lo que nosotros no hemos podido tener, o simplemente guardamos para que les podamos comprar a ellos algo que nosotros no hemos podido, mi esposo dice, yo en el Perú no me acuerdo de haber tenido juguetes, yo me acuerdo de haber jugado con una caja, con unas piedras, dice, pero yo no he tenido juguetes como tienen mis hijos, y le digo bueno, porque si uno no ha tenido, entonces por eso yo digo, uno tiene que trabajar y poderle dar a los hijos lo que uno no ha tenido. Entonces una de las cosas por las que yo a ellos les digo déjense de tomar porque eso que se gastan en tomar les sirve a ustedes para sus hijos, entonces por eso que no, casi no, y mi esposo tampoco ahora ya no, no te digo por eso nos reunimos un rato, comemos, a lo mucho un vino y más de eso ya no, decidimos irnos a otro lado, nos vamos al parque, nos vamos a alguna plaza, pero no.

**M.E.-** ¿No probás el alcohol? **E.-** Sí, sí tomo pero... **M.E.-** Moderado **E.-** Todo moderado, hasta ahí nomás y ya. Es como que trato también de que mis hijos no crezcan así en ese ambiente, de ver que es como una costumbre ya de que se tenga que tomar, sino que trato de que ellos no lo hagan una costumbre eso y de alejarlos siempre, tampoco me gusta que los vean a los demás que están tomando, no, me voy, me voy a mi cuarto, a la calle, con mis hijos y mi marido. Pero acá si se reúnen todos los fines de semana, vienen comen y ahí se juntan que una cerveza, que otra cerveza, que otra cerveza. **M.E.-** ¿Y es gente que hace tiempo que está acá o recién... **E.-** Claro, no te digo que es gente que ya hace muchos años que nos hemos conocido de la cancha pero que siguen viniendo a comer ellos porque mi mamá cocina, porque seguro que si mamá no cocinara no vinieran más acá [*risas*] a la casa **M.E.-** A comer cosas típicas de allá. ¿Y extrañas el Perú? **E.-** Sí, se extraña, se extraña mucho. Se extraña la familia, los amigos, se extraña esas costumbres que había allá de juntarse...tal vez en mi caso se extraña más porque como te digo acá yo no me reúno así nomás, no tengo amistades acá, soy poca de tener amistades entonces allá en el Perú he tenido tantos amigos que como que extraño además es como que estar dentro de una casa siempre, no tienes esa libertad así de salir a la calle y andar caminando, porque el vivir en un pueblo es muy distinto a vivir así en la ciudad, yo estaba acostumbrada a vivir en un pueblo en donde yo podía caminar así a cualquier hora del día y no pasaba nada, pero acá imagínate, más tarde no podés estar ahora como está, no se puede, y sí, se extraña, extraño bastante, el lugar donde yo vivía mira allá es muy bonito, que es cerca al mar así que, extraño el mar, después de cuántos años lo volví a ver, así que, sí se extraña mucho. Ahora que la tenemos acá a mi mamá es como que ya no extrañamos la comida, pero después otras cosas sí se extraña. **M.E.-** ¿En qué año

se vino tu mamá? **E.-** Se vino en el 2000, sí en el 2000, bastante, pero, sí, más de ocho años debe tener. **M.E.-** ¿Y seguís enviando plata para allá? **E.-** Ahora sí, porque mi papá necesita hacerse una, es una transfusión que le hacen de plasma le colocan, plasma, así que todos los meses tenemos que mandar, todos los meses le tengo que mandar para hacerse eso. **M.E.-** Para el tratamiento. **E.-** Ese tratamiento, sí. Y es como que ya la plata no vale acá porque mira le mando 100 dólares y allá ya 100 dólares, digamos si lo compro acá a tres pesos serían 300 pesos, 100 dólares, allá ya no, allá ya se hace doscientos setenta y tantos soles, o sea que ya como que no, no sirve tampoco el dólar allá, no, se baja mucho, yo cuando me fui, cambié acá 300 dólares y después me fui y lo cambié allá que me salió casi 1000 pesos acá y allá cuando llegué, qué, ochocientos y tanto, no, así que no te convenía hacer cambio allá, más vale traer dólares de allá para acá, porque allá está más barato el dólar.

**M.E.-** ¿Y tus amigas? Me dijiste que tenías un par de amigas, ¿son peruanas? **E.-** Son peruanas. **M.E.-** ¿Hace mucho que están? **E.-** Sí, ellas también tienen muchos años ya acá, una de ellas tiene sus dos hijos con su esposo acá que es con ella con quien más nos reunimos, que es cerca de la ciudad donde vive mi marido, que también tiene sus dos hijitos y...también nos juntamos con ellos, también es de, trabaja ella. Por ahí en ciertas ocasiones nomás nos juntamos tampoco, no es que todos los fines de semana ni seguido nos juntemos, pero... **M.E.-** Si necesitás algo ¿a quién recurrís? ¿que te presten alguna cosa, que alguien te cuide los niños, o que te den alguna información sobre alguien que quiera vender algo que vos buscás o... **E.-** Es como que y a no, uno es como que ya estás hecho al movimiento de acá de la Argentina, como que ya o sea lo que era el grupo peruano ya no, ya como que ya no recurrés tampoco a otro peruano así a buscar sino, nosotros cualquier cosa que necesitamos, si está alguno de mis hijos enfermo tampoco, nosotros ya no recurrimos ni al hospital porque mis hijos ya tienen obra social, así que bueno, ya...es como que ya me adapté acá y yo recurro directamente a lo que es su obra social de mis hijos, voy aun sanatorio, ya utilizo un teléfono para sacar turnos, o sea ya no voy al hospital como antes que me iba al hospital desde la madrugada, tenía que hacer cola, no, ya ahora ellos usan la obra social, yo la obra social, y cualquier cosa que necesite, la tengo que o lo empresto aquí a los que viven en esta casa **M.E.-** ¿Te piden por ejemplo, prestado cosas? **E.-** Sí, por ahí uno necesita a veces de, digamos...mi hermano, que necesite una leche yo le puedo emprestar, o necesite plata, porque se viene, me empresta, o yo le empresto a él, pero...después o sea, a algún vecino así, no, no porque tampoco así amigos de acá de la Argentina tampoco, conocidos sí, por ahí que los saludo así, conversamos un rato, o donde nos encontremos ahí y nada más, pero no es que yo me reúna en su casa o que

ellos vengán a mi casa y nos juntemos, no, no, **M.E.-** ¿Argentinos tampoco? **E.-** No, no tenemos eso tampoco, o por lo menos yo no, no sé si soy rara yo, [risas]. Mi cuñada me parece que sí, porque ella sale más, tiene más amigas, es más amiguera, siempre se junta, **M.E.-** ¿La hermana de... **E.-** Luz, después este...yo por lo menos no, yo ando metida acá en casa y en mi quiosco, si salgo es con mi marido y mis hijos, después nada más. Los sábados que me voy a las reuniones con mis hijos, porque mi marido no, **M.E.-** ¿De la iglesia? **E.-** Sí, **M.E.-** ¿Él te acompaña? **E.-** Él me va y me deja, y me busca, pero más no, tampoco, más de eso no. No tengo amistades en realidad, y con la que siempre converso es con mi amiga del Perú, que es una amiga, que siempre chateo con ella, o nos hablamos por teléfono, y nos contamos nuestras cosas... **M.E.-** ¿Y ella qué hace? Está allá, ¿no? **E.-** Ella está allá, está casada, tiene su hijita, su marido, no trabaja, su esposo es ingeniero, así que mal tampoco no le va, vive, ella está en su casa atendiendo su casa, porque viste que allá en el Perú se acostumbra así, no sé si acá antes habrá sido así, pero allá se acostumbra que la mujer esté en la casa atendiendo la casa, y el marido es el que sale a trabajar, entonces ella allá está en su casa, atendiendo su casa, su hija y a su marido cuando él llega, así que no trabaja.

**M.E.-** ¿Y en qué se mueven ustedes, en colectivo o tienen auto? **E.-** Acá nosotros, en colectivo, en taxi, y mi marido que tiene su moto. Así con eso nos movemos. Y andamos tratando de ahorrar para ver si compramos algún terreno, porque queremos comprar nuestra casa, pero está tan caro que no se puede, no hay cuando juntemos ni nada.

*Se apaga el grabador y se sigue conversando. Se le pregunta si toma mate, y ella contesta que sólo cuando le invitan en alguna reunión. Luego, conversando sobre la situación del Perú, la entrevistada cuenta que las personas que han progresado allí y han podido arreglar sus casas, que eran de adobe y paja y colocarles otro tipo de materiales, o comprar algún auto, lo han hecho porque han recibido dinero de parientes que les han enviado desde el exterior, como en su caso, que ha enviado para que sus padres pudieran terminar su casa.*

## Registro entrevista al señor Juan Carlos

Fecha: 27 de enero de 2009

Lugar: Restaurante "El Huachano"

Conocí al señor Juan Carlos en un restaurante peruano de barrio Alberdi. Agendé una entrevista con él para el miércoles 27 a las 20.30 hs.

Llegué al restaurante pasada esa hora y el lugar estaba cerrado. Había una joven sentada en el cordón de la vereda y me acerqué a ella a preguntarle si trabajaba allí. Me contestó que sí, y que estaba esperando a la dueña que se había ido a hacer unas compras. Me senté a su lado y le conté quién era yo y a qué había ido al restaurante. Pude saber que era peruana y que conocía al señor Juan Carlos, que era el padre de su novio. Luego llegó una señora de unos 45, 50 años y la saludó y se sentó a su lado. La señora también trabaja en el restaurante y es la segunda mujer del padre de la joven. La joven, que se llama Cinthia vive en Córdoba hace unos cuatro años. Me contó que estudió dos años de analista en sistemas y luego dejó. Hace un mes y medio que trabaja en el restaurante como ayudante de cocina. La señora vive en Córdoba hace unos siete meses. La madre de Cinthia vive en España y Cinthia planea ir a vivir con ella dentro de un mes aproximadamente.

Luego, como el señor Juan Carlos no llegaba, Cinthia le manda un mensaje de mi celular para avisarle que yo lo estaba esperando. Juan Carlos llega a los 15 minutos y se disculpa por haberse demorado, diciendo que estaba con un tema de un presupuesto. Conversamos un rato en el cordón de la vereda hasta que llega la dueña y después ingresamos al restaurante. Nos sentamos en una mesa, Juan Carlos pide una gaseosa para los dos y le consulto si puedo grabar la entrevista. Él prefiere que no, se justifica diciendo que no se expresa bien, así que decido dejar a un lado el grabador y conversar con él. La entrevista transcurre muy amablemente. Luego me invita con unas salchipapas.

## Entrevista al señor Juan Carlos

Fecha: 27 de enero de 2009

Lugar: restaurante "El Huachano"

Edad: 37 años

Lugar de origen: Huacho (pueblo costero del Perú, de unos 6.000 habitantes)

Año de llegada a la Argentina: 2006

El señor Juan Carlos viaja a la Argentina en mayo de 2006. En el Perú vivía en un pueblo costero llamado Huacho. Completó sus estudios secundarios y se inició en la construcción como ayudante y luego fue aprendiendo la ocupación. Trabajó siempre de albañil. Manifiesta que tenía trabajo pero era temporario. Trabajaba en alguna obra y luego no conseguía otro trabajo por un tiempo, con lo cual se gastaba lo que había logrado ahorrar.

Estando en el Perú mantenía contacto telefónico frecuente con un amigo que habitaba en Córdoba. Este amigo vive en Argentina hace 15 años y es dueño de un restaurante de comida peruana en barrio Alberdi; viajaba varias veces al año al Perú y se encontraba con él. Juan Carlos relata que su amigo le dijo que aquí había mucho trabajo en la construcción y que le gustaría que él se viniera a trabajar a Córdoba. Finalmente, Juan Carlos decidió venir a la Argentina. Viajó en mayo de 2006 con un amigo. Se tomó un taxi en la terminal de ómnibus y llegó al restaurante de su amigo, donde éste lo esperaba. Su amigo le había reservado una habitación en una pensión. Se alojó allí y ya tenía trabajo ni bien llegó, puesto que su amigo además de trabajar en el restaurante se desempeñaba en la construcción y necesitaba empleados.

Cuando vino a la Argentina Juan Carlos dejó a su mujer y a su único hijo en el Perú. El primer tiempo envió dinero para la educación de su hijo y otros gastos. Tiempo después se separó de su mujer y viajó a Huacho a que ésta le firmara un permiso para que su hijo menor de edad pudiera venir a la Argentina. Luego de dos o tres viajes consigue que ésta lo firme. En noviembre de 2008 vino a Córdoba su hijo de 17 años. Juan Carlos desea que su hijo asista a la universidad en Córdoba porque considera que las universidades argentinas tienen mayor prestigio en el país que las peruanas. Dice que su hijo quiere trabajar, así que espera que además de trabajar estudie.

Cuenta que en Huacho su casa era de material "noble", como son las casas aquí, pero que en el Perú no hay gas natural prácticamente en ningún lado. No

tenía agua caliente, señala que el clima es cálido así que se puede uno bañar con agua fría. Dice que tenía curiosidad por conocer la Argentina, cómo era la vida en otro lugar, y que si bien en el Perú tenía trabajo, no tenía continuidad en el mismo, en cambio aquí hay mucho trabajo. Por otra parte, los sueldos son más altos acá en la Argentina

Dice que hace todo tipo de trabajo referente a la albañilería salvo gas y plomería porque aquí se realiza de distinta manera que en Perú. Afirma que en el Perú las construcciones son de mejor calidad que en la Argentina porque hay que hacerlas más resistentes porque hay muchos sismos. Sin embargo, señala que los caños o "tubos" son mejores acá porque allá no se realizan con la técnica de fusión todavía.

Vino a Córdoba también un hermano de su mujer, a trabajar en la construcción como él. Señala que hay mucha demanda de albañiles y que se necesita gente de confianza, así que los peruanos que trabajan en ese rubro en Córdoba se contactan con albañiles amigos o conocidos en el Perú y les dicen que aquí hay trabajo.

En Córdoba Juan Carlos alquila una pieza que comparte con su hijo (que en este momento se encuentra de vacaciones en Huacho) en un departamento en el que hay una cocina y un baño y otras dos habitaciones alquiladas. No pasa mucho tiempo en su habitación porque trabaja todo el día y a la noche se dirige al restaurante de su amigo. Allí socializa con otros peruanos. Tiene un buen amigo argentino al que recurre cuando necesita información sobre precios de materiales o alquilarle alguna herramienta ya que también trata de trabajar por su cuenta para ganar algún peso más.

Cuando se le pregunta si es miembro de alguna asociación de peruanos contesta que no, y que tampoco asiste a las festividades religiosas peruanas.

## **Registro entrevista a la señora Olivia**

Fecha: 17 de febrero de 2009

Conozco a la señora Olivia en agosto de 2008, cuando me dirijo hacia el quiosco en que trabaja junto con María del Carmen Falcón para realizarle una entrevista al señor Javier Macha Aldama, presidente de la asociación señor de Muruhuay, para el proyecto "Redes sociales e inserción socio ocupacional: el caso de los peruanos residentes en Córdoba" que está siendo desarrollado en el marco del programa "Migraciones Internacionales y Movilidad Territorial de la Población", en el Centro de Estudios Avanzados de la Universidad Nacional de Córdoba. En febrero de 2009 paso por el quiosco de la señora Olivia y le recuerdo quién soy, converso con ella un poco mientras atiende y le planteo la posibilidad de realizarle una entrevista para el presente trabajo de investigación. Ella accede, agendamos una entrevista para el lunes siguiente. Ese día me comunico con ella para confirmar la entrevista y me pide que la reprogramemos para el día siguiente.

El martes 17 de febrero voy a su casa y me recibe el señor Javier, quién saca unos papeles de la asociación señor de Muruhuay y me comenta sobre los preparativos para la fiesta que realiza su asociación en mayo. Me muestra el libro de actas de dicha asociación en el que firmaron los fieles y en el que se anota el monto con el que contribuyeron para la fiesta. Saca también un folleto que están preparando para la misma, donde figuran los miembros de la comisión directiva, de aquellos fieles que aportaron para la fiesta y, al lado de cada nombre, con qué contribuyó cada uno. Luego me cuenta que sus tres hermanos que viven en Estados Unidos contribuyeron para la fiesta enviando dinero para comprar la carne y demás que se brindará en el almuerzo de ese día, en el que se compran unos 150 kilos de carne. También me comenta que una devota del señor de Muruhuay, que trabaja de empleada doméstica, aporta \$1.700 para contratar a un conjunto musical que actuará en vivo el día de la fiesta.

Después pregunto por su mujer Olivia, puesto que parecía haber habido un malentendido, ya que me atiende el señor Javier en lugar de la señora Olivia, y luego de aclarado, se la llama y ella acude. Se retira el señor Javier y se inicia entonces la entrevista.

## Entrevista a la señora Olivia

Fecha: 17 de febrero de 2009

Edad: 33 años

Lugar de origen: Porvenir

Año de llegada a la Argentina: 1999

**M.E.-** La idea era si me podías contar qué hacías qué hacías antes de venir para acá... [¿ALLÁ?] allá, me dijiste que eras del Cusco

**O.-** Sí, cerca de Cusco soy. En allá antes de venir yo trabajaba en un hospital porque yo había estudiado enfermería técnica, únicamente técnica. Y trabajé dos años antes de venir para acá, pero después como éramos contratados que dicen allá que acá no sé cómo dicen que es contratado

**M.E.-** Sí, también, contratados, que no eras fija digamos

**O.-** Claro, así que cuando, ese tiempo cuando cambió el presidente, bueno todos los contratados que éramos nuevos, recién estaba dos años trabajando...y me sacaron prácticamente, o sea como que dice bueno, buscate el trabajo en otro lado, ¿me entendés?...así que...y así pasó, salí del trabajo y me vine a Lima porque era donde yo trabajaba era cerca de Cusco

**M.E.-** ¿Y eso que estudiaste fue por ahí, cerca de dónde vivías o no?

**O.-** No, estudié en Lima. De Lima me fui me para allá porque era o sea un poco, era más facilidad que lo puedas encontrar allá el trabajo, era difícil encontrar trabajo en Lima. Así que me fui para allá y encontré pero trabajé dos años como te digo y...después tuve que salir y me decía, el jefe de personal del hospital me dice de que, que tenga paciencia, de alguna manera me iba a salir algún lado pero que era en los pueblos, ya no era en el hospital. Me dice, ya no te hagas problema dice, esperá dos meses, tres meses y no importa y este...nosotros vamos a estar acá al tanto, cualquier cosa que salga te avisamos. Así que yo no esperé porque estaba sin trabajo y yo tenía que pagar la pieza, todo me venía encima y vivía sola.

**M.E.-** Y tus padres, tu familia dónde...

**O.-** Y mi padre vive en otro, o sea está un poco lejos de donde yo estaba trabajando. Venía una vez a la semana o cada quince días no era todos los días que estaba con mi papá. Así que...y así...

**M.E.-** O sea que el hospital no era donde vos creciste, no era en la casa de tu familia sino en otro lugar

**O.-** No, en otro lugar, supongamos que este es Córdoba y yo tenía que ir a trabajar a un poquito más de Carlos Paz. Era lejos y para el pasaje todos los días era un

gasto, entonces yo tuve que alquilar una pieza ahí en Carlos Paz y vivir en ahí y venir cada quince días a visitar a mi familia o ellos me venían a visitar a mí. Me entendés?

**M.E.-** ¿Y cómo se llamaba el lugar donde vos naciste... [PORVENIR] Porvenir. Y trabajabas en... [ANDAHUAYLAS] ¿Anda? [HUAYLAS] Huaylas. [ES UNA PROVINCIA ANDAHUAYLAS] ¿Y eso está cerca de Cusco?

**O.-** Sí, y ahí después me vine a Lima porque tenía, tengo varios hermanos en Lima, nosotros somos ocho de familia. Ocho hermanos, tres mujeres, cinco hombres. Y bueno y yo soy la última. [AH, LA MÁS CHICA] Sí, yo soy la última. Así que me vine a Lima y en Lima estaba en casa de mi hermano unos quince días y me salió un trabajo en la fábrica de lapiceros, y ya empecé a trabajar en allá. O sea me vine de allá y empecé a trabajar en Lima y habré trabajado dos o tres meses por mucho. Y ahí llegué a conocer a una amiga de mi hermana que estaba acá en Argentina. Ya estaba como tres años así en acá. Entonces como estaba ahí con mi hermana ahí en Lima y su amiga recién en esa fecha había llegado de acá y ha ido a visitarle un domingo a su casa y justo nos encontramos en casa de mi hermana y me presentó, que ya estaba acá tres años, y así, conversamos y momento a otro me dice de venir acá. Era '99 que he venido. Así que le pregunté que cómo estaba en acá, cómo era el, o sea...era fácil o no era fácil. Yo preguntaba porque yo no lo conocía a nadie de acá, si iba sin conocer a nadie, y ella obvio que vivía en abajo por 9 de julio también vivía, alquilaba un departamento y ahí vivía. Ella también tenía a su hijito y no tenía a su esposo, era madre soltera, así que de ahí este, ella me decía, sí, te puedes ir en allá, puedes trabajar...si eres soltera, así, si querés vamos, yo te ayudo me dice. Entonces como que yo estaba decidida de venirme, como estaba en allá sin trabajo, y recién estaba empezando a trabajar, era, o sea, no era fácil, entonces dije, bueno vamos, le dije así, y después ella me ayudó a sacar el pasaporte, porque yo no sabía dónde sacaba el pasaporte nada, nada, nada, me dice sí, yo te voy a llevar a donde tenés que sacar y yo te voy a acompañar, me dice, y fuimos con ella, y resulta que íbamos a venir juntas con ella a acá pero a ella la llamó su patrona, que estaba trabajando, unos tres días antes que tenía que estar urgente, así que ella se vino más antes que yo. Y yo me quedé y ella me dio datos de cómo tenía que llegar acá, que incluso ella iba a esperarme al aeropuerto...todo así, quedamos, y al final ella no me esperó [habla entre risas] [¿NO TE ESPERÓ?] No, vos sabes que no. Y el teléfono que me había dado, se había cambiado porque era celular. Uh, no sabés he pasado [ininteligible] llego al aeropuerto, lo llamo yo ¿no?, porque ella me dice, llegas al aeropuerto, me llamás y me esperas en el aeropuerto y yo llego enseguida. Bajo del aeropuerto y lo llamo al teléfono, no, me decía no, momentáneamente no se puede. ¡Dios, qué hago acá!

Me quedé como media hora, vos sabés que me quedé así, uy qué hago ahora si no conozco a nadie, y...y para eso me había dicho la chica acá existía remis y existía taxi, y yo no sabía qué diferencia era entre remis y taxi, y tanto esperar y tanto insistir en el teléfono y ya y como ya no me atendía, y dije, bueno, me voy a un hotel. [NO TENÍAS LA DIRECCIÓN TAMPOCO] Tenía dirección pero cuando yo tomé el taxi me dice que dirección no estaba bien o sea, no...no sé, me dice cómo se llama, la altura, o sea me había dado mal directamente la dirección. Así que me fui a un hotel cerca del centro, me fui ahí, digo qué raro que me pueda hacer eso digo yo, dentro de mí, ¿no?..eh...en la noche, como llegaba a la mañana y en la noche volví a llamar, como tenía dos teléfonos, uno de celular y uno de fijo, y el fijo no me atendía, el fijo era de su trabajo. Ves, recién me atendieron del trabajo, sí me atendió, no era ella, diciendo que era su patrona. Le pregunto por ella y me dice, sí, me dice la victoria, qué pasa, ahí recién la llegué a ubicar. Sabés qué le digo, yo fui a esperarte al aeropuerto le digo, no pude ubicarte. Oh yo no sabía exactamente si llegabas ahora o si llegabas mañana me dice, yo, me han impedido el teléfono de tu hermano, no tenía nada de contactos tampoco, así que me dice sabes qué esperame nomás y yo vengo a buscarte. Vino a buscarme, después como ella tenía su departamento, ¿no?, y me trajo ahí, y ya se fue a trabajar, porque estaba trabajando cama adentro. Se fue a trabajar y me quedé en el departamento sola. A los tres días lo conseguí el trabajo, entremedio de ella me dice, sabes qué un trabajo hay. Como nunca vi trabajado.

**M.E.-** ¿Y cómo se enteró ella que había un trabajo disponible?

**O.-** Pasa que ella cuando había llegado de Perú le había comentado que yo estaba viniendo, o sea le había dicho que estaba trayendo una persona que [¿A SU JEFA?] claro, que cualquier cosa que le avisara. Justo ahí la había llamado su amiga de ella que necesitaba una empleada. Así es que a los tres días me vino a entrevistar la señora. Me dice sí, me dice, bueno, si te gustan los chicos puedes trabajar me dice. Y fui. Vos sabés que me quedé ocho años en esa familia [NO ME DIGAS] sí, desde que he llegado hasta el año pasado ante año pasado, hasta que compramos el negocio, hasta esa fecha trabajé, pero era muy buena persona, muy bonita. Así que ahí me quedé [¿TENÍA MUCHOS CHICOS?] No, tenía dos nenas nomás pero una persona muy bonita [¿Y TE QUEDASTE CAMA ADENTRO?] Sí, pero en los últimos ya me había cansado ya estar cama adentro, dije que si podía darme con retiro, ella me dice que sí, te voy a dar con retiro, porque ella se había acostumbrado bastante conmigo, el que maneja en la casa era yo, ella en el trabajo porque ella tiene su negocio ahí en el centro, que es este...tiene local infantil, así mayormente van a ella y el que maneja en la casa era yo. Ella venía un rato pero se volvía ella, ni preguntaba si los chicos comían no comían, nada, o sea prácticamente dejaba a mí.

Así que se había acostumbrado bastante cuando salí del trabajo me habían extrañado bastante, mayormente los chicos. Siempre me estaba llamando y ahora como que ya no me llama más [ríe]. Y así, así me vine de allá. Y acá...también me acostumbré, me costó un poco como cualquier persona, como yo no tenía a nadie, y...como esa amiga nomás, y ella estaba ahí y ella me ayudó bastante. Y así, así vos sabes que me acostumbré [TE AYUDÓ POR EJEMPLO...] [hablamos a la vez] y en el sentido de que viste que nunca ha salido del país, o sea que siempre ha estado con la familia como que es chocante...y...hablaba con mi familia, me preguntaban y era triste. Sí, era triste. Así que compartí pieza con ella dos años, después dos años ella se fue a Estados Unidos, se fue porque, cuando vino la devaluación viste que vino en ¿2001 o 2002? [SÍ, 2002 ME PARECE] bueno, y esa fecha ella se fue, se fue este...primero se fue a Perú y de Perú se fue a Estados Unidos, ahorita está en allá. Y me había acostumbrado bastante con ella, como vivíamos juntos, era como si fuera mi hermana, como si fuera mi familia, me acostumbré bastante con ella. Cuando ella se fue también me chocó porque me quedé sola. Sí, y así, así...

**M.E.-** ¿Tus hermanas, hermanos están todos allá?

**O.-** Mis hermanos, toda la familia está allá.

**M.E.-** No vino nadie, ¿ninguna prima?

**O.-** No, ninguna prima. Tampoco, no, o sea, mis hermanos ya tienen su familia, tienen sus esposas, todo, así que es muy difícil que ya vengan. Y así, así me acostumbré. Y así los nueve años que estoy acá viajé dos veces recién, 2003 viajé y después ya este año que pasó ya. Sí, así es. Ahora estoy bastante acostumbrada a vivir acá, cuando he viajado el año pasado como que me cuesta estar en allá ya, me cuesta en el sentido de que en allá se te va la plata pero...cambias el dólar y como que no compraste nada pero ya no tienes nada. [¿ESTÁ CARO?] Están caras las cosas, más caras que acá están. Tanto el pasaje, viste que el cospel existe, bueno allá no existe el cospel. O sea vos subís al colectivo, por cuadra te cobran allá, supongamos que de Carlos Paz hasta el centro de acá debe estar por lo menos quince pesos, entiendes, entonces no puedes salir tampoco mucho porque estás ajustado de plata. Esas cosas chocan cuando uno se va allá de acá, porque está acostumbrado a vivir en acá y cuesta. Por eso me vine por falta del trabajo digamos de allá [ríe] y mucha gente todavía está viniendo ahora, sí cuando yo he vuelto de allá había bastantes que venían de allá. Son nuevas.

**M.E.-** ¿Conocés a alguien que vino o viste así...?

**O.-** Lo ví.

**M.E.-** ¿Te viniste en colectivo?

**O.-** No, no, no, me vine en avión y venían varios peruanos, pero no los conozco, los ví.

**M.E.-** ¿Y alojaste a alguien que se viniera alguna vez? [¿ACÁ?] Sí, o en tu pieza cuando vivías con tu amiga

**O.-** Acá muchos alojamos cuando estamos con Javier, varias que llegaron acá, después trataban de acomodarse. Viste que cuando uno viene no tiene nada, es difícil. Así a muchas personas le hemos dado esa mano, así que...

**M.E.-** ¿Gente de donde, de Tarma, conocidos o cómo se enteraban...?

**O.-** Sí, mayormente, como nosotros cada vez que tengamos el negocio nosotros siempre vamos a Los Patos, en Los Patos hay muchos peruanos, mayormente los domingos saben juntarse. Y ahí alguno de esos te cruzabas y te conversabas y así como que te vas haciendo amiga así que llevamos conocidos varios, o por ahí que recién llegaban y que sabes qué no tengo a dónde ir, o capaz que tengas una piecita por momentáneo, o sea como que en el aire andaban

**M.E.-** Gente que veías por ahí. ¿Y amigos que vinieran de allá, así amigos de Javier, que recibieras, que alojaras?

**O.-** Sí, amigos de Javier varios que hemos alojado, que son del pueblo de ellos mayormente, o sea, es conocidos de ellos, así sí, varias personas hemos alojado. Después ya solos se acomodaron, ya tienen su trabajo, ya están trabajando. Así que...eso es lo que he pasado [ríe]

[Silencio]

**M.E.-** Y por ejemplo dirías que el sueldo, bueno ahora ya no tienes sueldo porque trabajas por tu cuenta, digamos [AHORA SÍ] en relación a cuando estabas allá [¿EN PERÚ?] Sí.

**O.-** Cuando yo estaba en Perú, claro como te digo en allá creo que siguen pagando por ejemplo cuando vos trabajás en algún, en una fábrica, y allá te pagan semanal o quincenal o mensual saben pagar, pero mayormente, eh, pagaban en esa época pagaban ciento diez pesos semanales, o sea pero los ciento diez pesos vos tenés que sacar tu comida, tenés que sacar tu pasaje y como que no te quedaba nada, o sea, trabajabas para comer y los pasajes nada más.

**M.E.-** ¿Dirías que acá te rindió más, o más o menos?

**O.-** Claro, porque en el principio cuando yo vine como te digo yo entré a trabajar cama adentro entonces no era necesario que yo comprara las comidas, nada porque tenía de comida, tenía de todo prácticamente en ahí. Y como me pagaba mensual, ese tiempo me pagaba cuatrocientos dólares, era cuando estaba uno a uno te estoy hablando ¿no?, era pues un poco, plata comparado acá en allá cuando estaba uno a uno, claro, y por eso, por esa razón la gente venía mucho de allá. Podías, supongamos que podías mandar doscientos dólares, por lo menos te

quedaban doscientos dólares. Muchos lo hacían a eso, que venían a trabajar acá dejando su familia allá y mientras mandaban para su familia, supongamos que doscientos dólares así en allá es algo setecientos pesos. ¿Me entendés? Entonces por lo menos te quedabas con doscientos dólares, doscientos dólares en tus gastos, hacías algo todavía, o por ahí uno ahorra todavía. ¿Me entendés? Pero eso no hay allá, hasta ahora, está difícil la situación allá.

**M.E.-** Ahora les está más difícil mandar dólares

**O.-** Ahora sí, vos sabes que está igual que acá, el dólar está un poco menos que acá todavía, sí, ha bajado, anteriormente estaba a \$3,60, \$3,50 pero ahora debe estar a \$3,10, \$3,20, en cambio en acá ha subido, por eso mucha gente que no conviene mandar de acá a mi familia para allá, las que están acá es las que tiene su familia, tienen sus hijos, tienen sus esposos, o sea trabajan de los dos digamos, para mantener el hogar, ¿no?. Eso es lo que hacen ahora, los que están acá con su familia, vienen digamos y también están juntos con su familia, mandarán así, cuando hay cumpleaños a la familia, a los hermanos, al padre, ya no es obligación porque uno ya tiene familia ¿no?

**M.E.-** Tratan de reunirse, o venirse todos juntos.

**O.-** Ajá, eso es lo que hacen ahora. Así es

**M.E.-** ¿Vos mandaste alguna vez, giraste así plata?

**O.-** Sí, yo tengo mi papá, ya es hombre grande, ya tiene 78 años. Y nosotros como somos ocho hermanos y los ocho nos hacemos cargo de él porque mi mamá ya no tengo, ya se murió hace doce años atrás. Así que de él nosotros nos hacemos cargo, tanto yo le mando, O mis hermanos, como somos ocho [SE TURNAN, O SEA] nos turnamos, sí, nos turnamos cuando tienes que mandar o ellos también, y eso es lo que yo hago con mi familia

**M.E.-** ¿Y cómo mandan, así con casas de giro o cómo?

**O.-** Sí, o por ahí que lo mando por el banco, es depende. Así, así estamos.

**M.E.-** Al negocio se lo ve bastante bien, cada vez tenés más cosas.

**O.-** Sí, vos sabes que cuando nosotros empezamos con el negocio nosotros compramos vinoteca, directamente era de todo lo que era de vinos, y después como que la gente misma te va pidiendo y a parte es muy poco que se mueve los vinos de lunes a viernes, porque todos los días uno no toma vino, entonces tratamos de sacar y de implementar lo que era parte de despensa, pero ahora gracias a dios que me va bien. Sí, me va bien.

**M.E.-** ¿Y a qué hora abres de nuevo?

**O.-** A la mañana abro a las 9 de la mañana hasta las 2 y media de la tarde, no y ahora ya está abierto porque el chico es sobrino de Javier [AH, EL SOBRINO, ÉL FUE Y ABRIÓ AHORA] sí, fue a abrir, sí, a las cinco y media sí, y cierro a las once y

media. Así que, y ahí estamos así. Sí, pero ahora es otra cosa en el sentido de que tampoco uno puede estar toda la vida esclavizado de la gente, digamos no, porque hay veces cuando uno trabaja así en casa de familia hay momentos que...que...que la persona choca contigo en el sentido que a mí me paso, en el sentido que hay veces viene del trabajo malhumor y empezás a buscar algún lío ahí en la casa y trata de hacerte sentir mal, pero ahora con mi negocio no, tranquila me lo manejo, el horario, el descanso como lo ve, y bastante bien. [TE GUSTA] Me gusta el negocio porque es tuyo, nadie te obliga, nadie te dice, nadie te reclama [TENÉS MÁS LIBERTAD] Tenés más libertad, y si querés salir un día domingo, cierras el negocio directamente y te vas. Es otra cosa, sí, es otra cosa. O por ahí que como trabajamos con el sobrino yo por ahí trato de, dejarlo un domingo así, como trabaja conmigo, y también la gente misma por ahí dice uh, no, lo cerraste que nosotros quedamos sin coca, sin vino [risas de ambas]. Entonces trato de turnarme, por decir, él si va a abrir un día, un día él un día yo, un día él, un día yo, así un poco descansamos también

**M.E.-** ¿Él vive acá con ustedes?

**O.-** Sí, vive conmigo. Así que es, por suerte estamos trabajando, sí.

**M.E.-** ¿Y vive alguien más con ustedes?

**O.-** No. Vivimos los tres nomás.

**M.E.-** Llegó hace poco ¿no? El año pasado, el sobrino.

**O.-** Sí, llego hace poquito. Sí, se vino así que. Y yo lo conozco pero porque él prácticamente se vino a trabajar así en obra, así que... [¿Y NO QUISO? ¿NO CONSIGUIÓ?] No, no es porque no quiso sino que yo sola ya no lo puedo manejar así el negocio porque como hemos ampliado muchas cosas, y sí o sí me hacía falta otra persona para que me ayudara con la mercadería que llega, los pedidos, que la gente, o sea, era demasiado así que lo tomamos a él, así que está trabajando con nosotros.

**M.E.-** ¿Le pagas un sueldo, cómo es?

**O.-** Sí, sí, le pagamos. Así es.

**M.E.-** ¿Y qué dice él, extraña mucho?

**O.-** Él, él tiene 18 años. [AH, ES RE CHICO, YO PENSÉ QUE TENÍA COMO 20 O MÁS] No, no tiene 18 años, recién va a cumplir los 18 años. No, está bastante tranquilo con nosotros, como es familiar, como que se siente más [CONTENIDO] sí, contenido, a parte de eso él tiene todo, o sea, mm, no está trabajando con otra persona ajena, viste que cuando vos no estás acostumbrada como que tienes recelo de agarrar, de tocar cualquier cosa, pero él no, o sea agarrar cualquier cosa y...está, está contento, está trabajando tranquilo con nosotros, sí. Así es.

## **Registro entrevista a la señorita Cinthia**

Fecha: 1 de febrero de 2009

Conozco a Cinthia en el restaurante peruano "El Huachano", cuando voy a entrevistar al señor Juan Carlos. La joven trabaja allí como ayudante de cocina. Acordamos que nos encontraríamos en el restaurante. Llego ese día y está trabajando todavía, la espero un rato. Sale y me invita a que vayamos a su casa a hacer la entrevista. Vive a dos cuadras del restaurante, en una pensión en barrio Alberdi.

La entrevista es breve, la joven habla poco y tengo que hacerle muchísimas preguntas para obtener información. En ningún momento relata, sólo contesta a mis preguntas.

Cuando terminamos la entrevista me invita a que la acompañe a un cumpleaños de un niño pequeño, el hijo de una amiga, porque no se anima a ir sola. Voy con ella y con su hermano al cumpleaños, que es a media cuadra, en otra pensión. Adentro de la casa está lleno de niños que juegan y bailan bajo las instrucciones de un payaso. Afuera, en el pasillo que da a otras habitaciones, están los mayores, conversando y bebiendo cerveza. Ingreso a la casa con Cinthia, adentro me convidan caramelos, pufritos, gelatina y gaseosa. Luego de un rato, salgo al pasillo y lo veo al señor Juan Carlos. Me acerco y converso con él.

Juan Carlos me cuenta que vive en una habitación en esa misma pensión, y que les alquila a los padres del niño homenajeado, que tienen un par de habitaciones más en alquiler. Converso un poco más con él y me despido de Cinthia y luego de él.

## Entrevista a la señorita Cinthia

Fecha: 1 de febrero de 2009

Edad: 20 años

Lugar de origen: Huacho

Año de llegada a la Argentina: 2006

**M.E.-** La idea era si me podías contar un poco cómo era tu vida allá en Perú, dónde vivías, ¿sos de Huacho me dijiste? si vivías con tus padres...

**C.-** Yo vivía con mis abuelitos, y mi papá obviamente.

**M.E.-** ¿Tus padres están separados?

**C.-** Sí.

**M.E.-** ¿Y cuándo te viniste, qué hacías allá?

**C.-** Yo terminé el colegio y me vine acabando el colegio para acá.

**M.E.-** Ajá. ¿Trabajabas allá cuando estabas en la escuela o no?

**C.-** No. Acabé el colegio y me vine para acá.

**M.E.-** ¿Tu casa a dónde quedaba?

**C.-** O sea mi casa no es así en Huacho Huacho. Es en Huaura, el lugar se llama así. De Huaura a Huacho hay como 15 minutos.

**M.E.-** ¿Y cómo es, es un pueblito?

**C.-** Es un barrio, así como acá, barrio Alberdi.

**M.E.-** ¿Y cómo era tu casa?

**C.-** Y mi casa era un restaurante. Mi abuelita tenía un restaurante. Ella cocinaba y yo atendía a veces, la ayudaba. Y así

**M.E.-** ¿Y tu papá?

**C.-** Y mi papá manejaba, era chofer.

**M.E.-** Bueno, y ¿cómo fue que surgió esto de venirte a la Argentina, cómo se...

**C.-** Porque mi mamá ya estaba acá y me animó a venirme así que acabando el colegio me vine.

**M.E.-** Ajá. ¿Y en qué año se había venido ella?

**C.-** Y ella se vino hace doce años atrás, cuando yo tenía siete años.

**M.E.-** ¿Y viajaba a veces o no la viste más?

**C.-** Sí, viajaba cada dos años, cada tres años. Cada cierto tiempo.

**M.E.-** ¿Y entonces qué te dijo?

**C.-** Y me animaba cada vez que iba, me decía que me venga, que era bonito. Que venga, que acá había muchos lugares lindos para conocer... Que si quería seguir estudiando estudiaba, que si quería trabajar trabajaba

**M.E.-** Entonces cuando llegaste te esperó ella que ya estaba acá.

**C.-** Ella viajó para allá y me trajo.

**M.E.-** Ah, te trajo, claro. Eras menor, eras chica. Hace como ¿cuatro años?

**C.-** Cuatro años.

**M.E.-** ¿Y qué hiciste cuando llegaste, apenas llegaste?

**C.-** Me puse a estudiar.

**M.E.-** Ah, me contaste. Analista en sistemas me habías contado. ¿Y te gustó eso?

**C.-** Sí, si me gustó, pero después ya no pude seguir cursando porque ya me enfermé y me quedé libre. Y ya no me convenía para cursar porque ya yo tenía que poner las fechas para cursar ya. O sea cuando yo quería

**M.E.-** ¿Y qué estuviste grave?

**C.-** Y me dijeron que podía volver a retomar el año. Tenía mi papel como (ininteligible) pero se retrasó casi un año mis papeles

**M.E.-** El papel de permiso de

**C.-** De acá, de acá los estaba haciendo.

**M.E.-** ¿Y cómo te enteraste para hacer los papeles?

**C.-** Por mi mamá porque mi mamá estuvo radicada acá. Por eso me radiqué acá.

**M.E.-** Claro. ¿Te dieron ese permiso temporario o pudiste sacar el permanente?

**C.-** No, el permanente.

**M.E.-** Ah...Y te preguntaba si estuviste grave, qué

**C.-** Sí, tuve una enfermedad. Estuve muy delicada

**M.E.-** Ah qué macana...Y ahí luego decidiste trabajar

**C.-** Claro, y ahí ahora recién hace un mes, dos meses. O sea trabajé antes en una casa así, pero después...

**M.E.-** ¿Y cuál fue el primer trabajo que tuviste?

**C.-** El primer trabajo fue trabajar en una casa, limpiando la casa. Después cuidé un nenito, ahora en el local.

**M.E.-** Ah, ¿de gente también peruana? ¿El niño u otro?

**C.-** No, no, no, acá en el restaurante.

**M.E.-** ¿Y al primer trabajo cómo lo obtuviste?

**C.-** Y a mi mamá le recomendaron, una señora.

**M.E.-** Ajá, ¿una señora donde ella había trabajado?

**C.-** Una señora donde ella había trabajado. Y limpiaba su casa, qué sé yo.

**M.E.-** ¿Y cuánto tiempo estuviste en ese trabajo?

**C.-** Ahí estuve como tres meses creo. Después la señora se fue de vacaciones y ya me dijo que me iba a llamar y no me llamó más.

**M.E.-** ¿Y fue el año pasado que empezaste o cuándo?

**C.-** No, hace dos años, casi cuando recién vine. Al año, año y medio.

**M.E.-** ¿Y después hiciste algo más?

C.- Y después ya no.

*Silencio*

M.E.- Después que te quedaste sin ese trabajo ya no...

C.- Ya no. Cuidé a un nenito, después de meses, y después ya no.

M.E.- ¿Y tu mamá cuando se fue?

C.- Hace dos años más o menos.

M.E.- ¿Y vivías con tu hermano entonces?

C.- Claro, con él y mi mamá, pues, acá.

M.E.- Y...bueno, me dijiste que después empezaste acá, hace poquito.

C.- Claro. Hace un mes más o menos.

M.E.- ¿Y tu novio? ¿Dónde lo conociste?

C.- Acá.

M.E.- ¿Y cómo va eso?

C.- Eh, más o menos.

M.E.- Y estás pensando en irte a España me decías

C.- Sí, pero todavía estoy esperando que salgan mis papeles

M.E.- ¿Cuáles?

C.- Me falta el pasaporte.

M.E.- Este... Y tu mamá, ¿Te acuerdas cómo fue que vino para acá, que se le ocurrió venir justo a Córdoba?

C.- Porque vino a trabajar.

M.E.- ¿Pero tenía algún conocido o...

C.- Sí, mis tíos estaban acá, sus hermanos.

M.E.- O sea que tienen otra familia acá

C.- Claro

M.E.- Hermanos de tu mamá. ¿Y de tu papá no?

C.- De mi papá no.

M.E.- Y primos así te juntas con ellos

C.- Mis primos están acá

M.E.- Tienes bastante familia. ¿Amigas? ¿Amigas peruanas...

C.- Sí, amigas, amigos.

M.E.- ¿Extrañas?

C.- Sí, pero ya no tanto.

M.E.- Ya te has acostumbrado, ya hace bastante que estás.

*Silencio*

M.E.- Ah, ¿te había preguntado si estabas en alguna asociación de peruanos?

C.- No, en ninguna. Conozco así los nombres qué sé yo, pero no

M.E.- ¿Nunca fuiste?

**C.-** No.

**M.E.-** Y cuando necesitas ayuda o algo recaés en tus familiares o...

**C.-** En mi familia, en mi papá, mis amigas que más confío, mi mamá.

**M.E.-** Bueno, eso es todo. Por ahora creo que no se me ocurre nada más para preguntarte. Contame algo de tu lugar

**C.-** Perú es grande como acá, tiene playas, hay playas en el mismo centro, por ejemplo esto, Huaura por ejemplo, a 15 minutos de Huaura, donde yo vivo, están las playas de Huacho, que le llaman, las playas de Barranca que están a dos horas, este.. así, las comidas son variadas, el Cebiche por ejemplo, las comidas son con mucho aderezo, mucho picante.

**M.E.-** ¿Qué es lo que más te gusta a vos?

**C.-** A mí el Cebiche, y todos los guisos.

**M.E.-** ¿Cómo se llama ese de gallina?

**C.-** Ají de gallina

**M.E.-** Ah. O aguadicho, ¿cómo era?

**C.-** Aguadito

*Risas de ambas*

**C.-** Eso que lo hacen con culantro, es una sopa, y le echan zanahoria picadita y morrones picaditos en cuadraditos, con "alverjas".

**M.E.-** ¿Está bueno?

**C.-** Sí, es rico.

**M.E.-** ¿Acá lo hacen? [en el restaurante]

**C.-** Sí, ahí lo hacen. ¿Te gustó ese día las salchipapas?

**M.E.-** Sí, me gustó, igual es como similar a lo que se come acá. Había probado el Cebiche una vez, pero como a mí el pescado no me gusta mucho, como que no me gustó tanto. Lo que sí me gustó que te conté es el cabrito, cabrito con porotos, arroz y una salsita, estaba buenísimo. Tengo que probar alguna otra cosa, tiene fama de ser muy variada la comida peruana

**C.-** Sí, es variada la comida.

Hay lugares bonitos así para ir a conocer, así como acá, pero más bonito son las playas, acá por ejemplo viste que no se ven las playas pero allá sí están cerca.

## Entrevista al señor Martín

Fecha: 17 de febrero de 2009

Edad: 44 años

Lugar de origen: Chocica

Año de llegada a la Argentina: 1993

La entrevista se desarrolla en el quiosco del entrevistado, mientras éste lo atiende. Me cuenta que llega a la Argentina en 1993, a los 28 años de edad. Creció en Chocica, luego asistió a un terciario en Huancayo, donde estudió electricidad y electrónica, retornando luego a su pueblo. Señala que tuvo muchos trabajos, trabajó en una mina realizando mantenimiento electrónico, luego trabajó en un laboratorio, haciendo este mismo tipo de tarea; llegó a vender frazadas, relojes, etc, y su último empleo antes de emigrar a la Argentina fue en un club, ocupándose de la carpintería y pintura; había aprendido el oficio de carpintero de su padre.

Ni bien llega, uno de sus hermanos ya estaba residiendo aquí. Se había venido porque su padrino, que vivía en Perú, le había dicho que su hermano, que era cónsul honorario del Perú en Córdoba, podía recibirlo. El señor Martín me dice que su hermano no recibió mucha ayuda por parte del hermano de su padrino cuando llegó. Se alojó en la casa de este hombre, que estaba de viaje en el Perú y le cuidó su casa. En frente había una lomitería y cuando el dueño de casa regresó la dueña de la misma se acercó a éste y le preguntó por el hombre que estaba cuidando su casa. Así fue que el hermano de Martín obtuvo trabajo en la lomitería.

Dos años después que llegara su hermano se vino el señor Martín. Él también comenzó a trabajar en la lomitería, de playero, atendiendo a los clientes en los autos y tomando sus pedidos. Ambos se alojaban en la casa de su jefa, que les prestaba una habitación. Luego, cuando la señora le dio otro uso a la habitación, le ofreció a Martín quedarse en el terreno en el que estaba la lomitería. Martín cuenta que en ese tiempo vivió como un "linyera", entre unas chapas y unos cajones, para ahorrarse el dinero de un alquiler.

En el año 1994 su jefa, que poseía una finca en Mendoza, le ofreció irse para allá a trabajar de casero. Estuvo allí unos tres años y luego volvió a Córdoba, a trabajar de nuevo en la lomitería de noche y de día de bañero en un club del barrio. A los dos años dejó el trabajo de bañero.

Unos años después se vinieron otro hermano y su hermana. Martín cuenta orgulloso que él les envió los pasajes para que se vinieran, que después

le devolvieron el dinero, y que también le envía dinero a su madre que vive en el Perú, por medio de la agencia *argenper*.

Hace unos nueve años puso un quiosco a la vuelta de la lomitería, que complementa con el trabajo de playero en la misma. Su hermana también trabaja en el quiosco. Martín ha tenido que dejar el trabajo de lomitería temporariamente porque su hermana, que está embarazada, tiene que hacer reposo, así que sólo queda él para atender el quiosco.

Vive a seis cuadras de su quiosco con su señora, su hijo de siete años y un sobrino de diecinueve que vino a Córdoba hace poco en una casa de la que es propietario. Su sobrino estudia en un terciario a distancia y trabaja en una fábrica; al trabajo lo obtuvo por medio de una amiga de Martín.

Me cuenta también que hizo construir un departamento al fondo de su casa y que justo el día de la entrevista lo había alquilado. Dice que el dinero de ese alquiler es para la educación de su hijo, que asiste a una escuela privada.

**Cuadro 1.** Variable *Lazos de reciprocidad*. Indicadores

Entrevistados	Info. sobre lugar de destino	Viaje	Lo recibe alguien/alojamiento inicial	Contacto S/trabajo	Empleos subsiguientes	Recibió a alguien	Envía dinero	Pertenencia a Asociaciones
Eda 43 años Año de llegada a la Argentina: 1993	Su hermano se contacta con una prima de su madre que estaba en Argentina	Viaja con un hermano	Los recibe una prima. Se alojan en una pensión con ella.	Su prima, que trabajaba como empleada doméstica, la contacta con unas personas amigas de su empleadora que necesitaban empleada. (cama adentro). Permanece 2 años allí.	A los dos años se cambia a otro empleo en el que le pagaban mejor (cama adentro también). Luego decide trabajar con retiro. Encuentra trabajo por el diario. Permanece 5 años allí. Ahora tiene un quiosco. Además, durante 8 años organizó partidos de fútbol para la colectividad peruana junto a su hno y su madre.	A su madre, a otro hermano y a unas primas.	A su padre, que está enfermo y necesita tratamiento. Hace unos años con el dinero que enviaba ayudó a sus hermanos y a terminar la casa de sus padres.	Se unió a un grupo religioso de testigos de Jehová.
Juan Carlos 37 años Año de llegada a la Argentina: 2006	Un amigo que vivía en Cba. hacía varios años lo entusiasma diciéndole que aquí	Viaja con un amigo.	Lo recibe el amigo que lo había entusiasmado a venir. Se aloja en una pensión en la que su amigo le había reservado una habitación.	Su amigo, que es dueño de un restaurante peruano, también trabaja en la construcción	Como empleado de su amigo en albañilería. También trata de trabajar por su cuenta. Tiene un amigo argentino que lo asesora	A su hijo de 17 años.	El primer tiempo envió dinero para la educación de su hijo y otros gastos.	

Entrevistados	Info. Sobre lugar de destino	Viaje	Lo recibe alguien/ alojamiento inicial	Contacto S/ trabajo	Empleos subsiguientes	Recibió a alguien	Envía dinero	Pertenencia a asociaciones
	había mucho trabajo en la construcción.		y lo emplea a Juan Carlos.		sobre precios de materiales y le alquila herramientas para que trabaje solo.			
Olivia 33 años Año de llegada a la Argentina: 1999	La entusiasmo a venir una amiga de su hermana que vivía en la Argentina y fue a Perú de visita. Ella la acompaña a sacar el pasaporte.	Viaja sola porque a la amiga de su hna la llama su jefa para que se vuelva 3 días antes.	Cuando llega al aeropuerto de Córdoba llama a la amiga de su hna pero no logra comunicarse. Toma un taxi pero tenía mal la dirección entonces va a un hotel en el centro. Luego, más tarde puede comunicarse. La mujer la busca y la lleva a su departamento.	A los 3 días consigue trabajo de empleada doméstica cama adentro por medio de la persona que la recibe. Esta mujer le había comentado a su jefa que llegaba una joven del Perú y ésta la refiere a una miga suya.	Estuvo 8 años en el primer empleo. Cama adentro y luego con retiro. Más tarde deja de trabajar allí cuando con su marido ponen un negocio. Primero es una vinería pero luego van comprando más cosas y se convierte en un pequeño almacén.	Con su marido alojan a amigos de este último unos días. También a otros peruanos que conocen en el río, en el balneario Los Patos. Hace unos meses reciben al sobrino de su marido, que tiene 17 años. Le dan trabajo en el almacén.	A veces envía dinero a su padre.	Su marido es el presidente y fundador de la Asociación Señor de Muruhuay.

Entrevistados	Info. Sobre lugar de destino	Viaje	Lo recibe alguien/ alojamiento inicial	Contacto S/ trabajo	Empleos subsiguientes	Recibió a alguien	Envía dinero	Pertenencia a asociaciones
Cinthia 20 años Año de llegada a la Argentina: 2006	Su madre vivía en la Argentina desde que ella tenía 7 años. Cuando termina el colegio decide venirse.	Viaja con su madre, que había ido a buscarla al Perú.	Su madre y su hermano.	Trabaja 3 meses limpiando una casa. Lo obtiene por medio de su madre; la refiere una mujer donde esta última trabajaba. Luego se enferma y no trabaja.	Trabaja 2 meses en un restaurante peruano. Allí trabaja la 2da mujer de su padre, es ella quien la contacta.			
Martín 44 años Año de llegada a la Argentina: 1993	Uno de sus hermanos hacía 2 años que residía en Córdoba.	Viaja solo.	Lo recibe su hermano. Se aloja en la casa de la jefa de este último, que también se convierte en su jefa.	Su hermano le consigue trabajo de playero en la lomitería en la que trabajaba él.	Se va a trabajar a Mendoza 3 años de casero en una finca de la dueña de la lomitería. Después regresa y retoma el trabajo de playero. También pone un quiosco y trabaja allí.	A un hermano y una hermana. Él les envió los pasajes. A un sobrino de 19 años que vive con él. Le consiguió trabajo. Emplea a su hna en su quiosco.	A su madre.	

Entrevistados	Info. Sobre lugar de destino	Viaje	Lo recibe alguien/ alojamiento inicial	Contacto S/ trabajo	Empleos subsiguientes	Recibió a alguien	Envía dinero	Pertenencia a asociaciones
Javier  41 años Año de llegada a la Argentina: 1991	Obtiene información de la hija de un proveedor de la empresa donde trabajaba y de un conocido que estaba estudiando en Córdoba.	Viaja con su hermano	Llegan a una pensión. No había habitación, pero allí conocen a unos compatriotas suyos que les hacen un lugar y les permiten dejar las valijas hasta que consigan habitación.	Al llegar se emplea en obra. Pero luego se encuentra con un conocido peruano que les consigue trabajo a él y a su hermano en una fábrica de alfajores.	Trabaja un tiempo en la fábrica de alfajores. Luego conoce a un peruano que trabajaba en una empresa de catering y se emplea allí hasta que la empresa tiene problemas y lo despiden. Regresa al Perú en 1994 por unos meses y luego vuelve a la Argentina. Lo aloja su hermana. Después de un mes decide buscar trabajo. Se entera por un amigo peruano que solicitaban gente en un correo y se presenta. Trabaja unos 6 años allí hasta que el correo cierra. Luego	A su hermana de 17 años.	A sus padres.	Presidente y fundador de la asociación Señor de Muruhuay.

Entrevistados	Info. Sobre lugar de destino	Viaje	Lo recibe alguien/ alojamiento inicial	Contacto S/ trabajo	Empleos subsiguientes	Recibió a alguien	Envía dinero	Perteneencia a asociaciones
					trabaja en correos pequeños, donde no le pagaban puntualmente. Se presenta entonces en OCA y allí trabaja hasta la actualidad.			

## 5. Bibliografía consultada

- BOLOGNA, Eduardo León. (2007). "La reversibilidad en los estadios avanzados de los sistemas migratorios. El caso de Argentina y Bolivia". Córdoba, Editorial Copiar.
- BOURDIEU, Pierre. (2001). "Poder, derecho y clases sociales". Editorial Desclee de Brouwer, S.A.
- CERRUTTI, Marcela; PARRADO, Emilio. (2001). "Migración laboral de trabajadores paraguayos a la Argentina: Entrada a los mercados de trabajo y trayectorias ocupacionales". *Revista Estudios Migratorios Latinoamericanos, Nro 48*. Buenos Aires, Argentina. Centro de Estudios Migratorios Latinoamericanos.
- CHISWICK, Barry R.; LEE, Yew Liang; MILLER, Paul W. (2002). "Longitudinal Analysis of Immigrant Occupational Mobility: A Test of the Immigrant Assimilation Hypothesis". Discussion Paper No. 452. The Institute for the Study of Labor (IZA). [www.iza.org](http://www.iza.org)
- CHOLDIN, Harvey M. (1973). "Kinship Networks in the Migration Process". *International Migration Review, Vol. 7, Nro. 2. pp. 163-175*. Publicado por: The Center for Migration Studies of New York, Inc.
- COLEMAN, James S. (1988). "Social Capital in the Creation of Human Capital". *American Journal of Sociology, Vol. 94, Supplement: Organizations and Institutions: Sociological and Economic Approaches to the Analysis of Social Structure*, pp. S95-S120. <http://www.jstor.org/>
- DE LOS RÍOS, Juan y RUEDA, Carlos. (2005). "¿Por qué migran los peruanos al exterior?". *Revista Economía y Sociedad, Nro. 58*.

- DOMENACH, Hervé; CELTON, Dora y otros. (1998). "La comunidad boliviana en Córdoba. Caracterización y proceso migratorio". Córdoba, talleres gráficos Copiar.
- ECO, Humberto. (2001). "Cómo se hace una tesis." Barcelona, España. Editorial Gedisa.
- GALLINO, Luciano. (2005). Diccionario de Sociología. Buenos Aires, Argentina. Siglo XXI editores.
- GOULDNER, Alvin W. (1960). "The Norm of Reciprocity: A Preliminary Statement". *American Sociological Review*, Vol. 25, Nro. 2. pp. 161-178. <http://www.jstor.org/>
- GRANOVETTER, Mark. (1985). "Economic Action and Social Structure: The Problem of Embeddedness". *American Journal of Sociology*, Vol. 91, Nro. 3. pp. 481-510. <http://www.jstor.org/>
- GRANOVETTER, Mark S. (1973). "The Strength of Weak Ties", *American Journal of Sociology*; vol. 78, n° 6. pp. 1360 - 1380.
- HAGAN, Jacqueline Maria. (1998). "Social Networks, Gender, and Immigrant Incorporation: Resources and Constraints". *American Sociological Review*, Vol. 63, Nro. 1. pp. 55-67. <http://www.jstor.org/>
- INEI, (2006). "Perú: Estadísticas de la Migración Internacional de peruanos, 1990-2007". Lima.
- MACCORMACK, Geoffrey. (1976). "Reciprocity". *Man, New Series*, Vol. 11, Nro. 1 pp. 89-103. <http://www.jstor.org/>
- MARSDEN, Peter V. y CAMPBELL, Karen E. (1984). "Measuring Tie Strength". *Social Forces*, Vol. 63, Nro. 2 pp. 482-501. <http://www.jstor.org/>

- PALLONI, Alberto; MASSEY, Douglas S.; CEBALLOS, Miguel; ESPINOSA, Kristin; SPITTEL, Michael. (2001). "Social Capital and International Migration: A Test Using Information on Family Networks". *The American Journal of Sociology*, Vol. 106, Nro. 5 pp. 1269-1298. Publicado por: The University of Chicago Press.
  
- PORTES, Alejandro y SENSENBRENNER, Julia. (1993). "Embeddedness and Immigration: Notes on the Social Determinants of Economic Action". *American Journal of Sociology*, Vol. 98, Nro. 6. pp. 1320-1350. <http://www.jstor.org/>
  
- PORTES, Alejandro. (1998). "Social Capital: Its origins and Applications in Modern Sociology". *Annual Review of Sociology*, Vol. 24. pp. 1-24. <http://www.jstor.org/>
  
- PORTES, Alejandro. (1997). "Immigration Theory for a New Century: Some Problems and Opportunities". *International Migration Review*, Vol. 31, Nro. 4. Special Issue: Immigrant Adaptation and Native-Born Responses in the Making of Americans. pp. 799-825. <http://jstor.org/>
  
- PORTES, Alejandro; MCLEOD, Samuel A. Jr.; PARKER, Robert N. (1978). "Immigrant Aspirations". *Sociology of Education*, Vol. 51, Nro. 4, pp. 241-260. <http://jstor.org/>
  
- PUTNAM, Robert D; HELIWELL, John F. (1995). "Economic Growth and Social Capital in Italy". *Eastern Economic Journal*, Vol. 21, Nro. 3, pp. 295-307.
  
- SERRANO, Javier O. (2003). "Acerca de las remesas de dinero que envían los migrantes: Procesos de intercambio social en contextos migratorios internacionales". *Revista Estudios Migratorios Latinoamericanos*. Nro. 51. Buenos Aires, Argentina. Centro de Estudios Migratorios Latinoamericanos.

- TAYLOR, S. J. y BOGDAN, R. (1987). "Introducción a los métodos cualitativos de investigación. La búsqueda de significados". Barcelona, Editorial Paidós.
  
- VASILACHIS DE GIALDINO, Irene. (1993). "Métodos cualitativos I. Los problemas teórico-epistemológicos". Buenos Aires, Centro Editor de América Latina.
  
- WALDINGER, Roger. (1997). "Social Capital or Social Closure? Immigrant Networks in the Labor Market". *The Ralph and Goldy Lewis Center for Regional Policy Studies. Working Paper Series. Paper 26.*
  
- WELLMAN, Barry. "El análisis estructural: del método y la metáfora a la teoría y la sustancia". <http://www.ucm.es/info/pecar/Revis.htm>. Bajado en noviembre de 2007.
  
- WELLMAN, Barry; COTÉ, Rochelle R. y PLICKERT, Gabriele. (2006). "Tit-for-Tat and All That: Reciprocity in East York in the 1970s". NetLab, Department of Sociology, University of Toronto. Working Paper, December 2006. <http://www.chass.utoronto.ca/>
  
- WELLMAN, Barry y WORTLEY, Scot. (1990). "Different Strokes from Different Folks: Community Ties and Social Support". *American Journal of Sociology, Vol. 96, Nro. 3. pp. 558-588.* <http://www.jstor.org/>